



„VÖG VOLAPÜKA”. YELOD KILDEGTELID.

Ninädalised nümas valik.

Nüm: 1. 2022 yanul. Pads: 1 jü 8

Pötü yelacen (fa ,Daniil Morozov’)	4
Zibil yuratik (fa ,Frank Roger’)	4
Plin smalik (kapit: 17)	6
Fabs dö nims (5, 6, 7, 8). Fa ,Evgeny Khvalkov’	7
Bos dö ,Reynard’: renar	8
Videodots Volapükik	8

Nüm: 2. 2022 febul. Pads: 9 jü 16

O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov’)	10
Daväl lätik (fa ,Frank Roger’)	10
Konotül	12
Volapükanes dö datif (dil 10 ^{id}). Fa ,Daniil Morozov’	12
Dog elas ,Baskervilles’ (kapit folid, dil 6 ^{id})	13

Nüm: 3. 2022 mäzul. Pads: 17 jü 24

O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov’)	15
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (fa ,Evgeny Khvalkov’)	15
Dog elas ,Baskervilles’ (kapit folid, dil 7 ^{id})	16
Plin smalik (kapits: 18, 19)	17
Slud kadäma	18
Malädan (1). Fa ,Frank Roger’	19

Nüm: 4. 2022 prilul. Pads: 25 jü 36

O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov’)	21
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (2). Fa ,Evgeny Khvalkov’	21
Dog elas ,Baskervilles’ (kapit folid, dil 8 ^{id})	22
Malädan (2). Fa ,Frank Roger’	23
Volapükanes dö datif (dil 11 ^{id})	24
Plin smalik (kapit: 20)	27

Nüm: 5. 2022 mayul. Pads: 37 jü 44

O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov’)	28
Stelanun (fa ,Frank Roger’)	28
Dog elas ,Baskervilles’ (kapit folid, fin)	29
Volapükanes dö datif (dil 12 ^{id})	30
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (3). Fa ,Evgeny Khvalkov’	31

Nüm: 6. 2022 yunul. Pads: 45 jü 52	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	33
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (4). Fa ,Evgeny Khvalkov'	33
Plin smalik (kapit: 21)	34
Volapükanes dö datif (dil 13 ^{id})	37
6. <i>Sinifs de jäfid süntagik sekidöls</i>	37
6.1. <i>Fonät</i>	37

Nüm: 7. 2022 yulul. Pads: 53 jü 64	
O Volapükaf lens löfik! (fa ,Daniil Morozov')	39
Hivotan (fa ,Frank Roger')	39
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (5). Fa ,Evgeny Khvalkov'	42
Plin smalik (kapit: 22)	42
Nuns	43
Dog elas ,Baskervilles'. Kapit lulid. Fads pebreiköl kil	44
Räts konota: „Bienalak“ (fa ,Daniil Morozov', ,Hermann Philipps')	45

Nüm: 8. 2022 gustul. Pads: 65 jü 72	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	47
Plin smalik (kapit: 23)	47
Nuns	48
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (6). Fa ,Evgeny Khvalkov'	48
Dog elas ,Baskervilles' (kapit lulid, dil 2 ^{id})	49
Volapükanes dö datif (dil 14 ^{id})	50
Dötums stamädavödas	52

Nüm: 9. 2022 setul. Pads: 73 jü 80	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	53
Nulüdatim (fa ,Frank Roger')	53
Plin smalik (kapit: 24)	55
Nuns	56
1. <i>Vükiped smalikumon</i>	56
2. <i>Reided nulik in bevüresod</i>	56
3. <i>Cifalam plu stäänikon love bevüresod</i>	56
Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (7). Fa ,Evgeny Khvalkov'	56
Stel panemöl sol (fa ,Viktor Tsoi')	57

Nüm: 10. 2022 tobul. Pads: 81 jü 88	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	59
vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian (fin). Fa ,Evgeny Khvalkov'	59
Värbafom späkik (magod: ,meme')	60
Rein nenfinik (fa ,Frank Roger')	60
Plin smalik (kapit: 25)	61
Jenotem Volapüka fomü magod: ,meme'	63

Nüm: 11. 2022 novul. Pads: 89 jü 96	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	64
Dog elas ,Baskervilles' (kapit lulid, dil 3 ^{id})	64
Plin smalik (kapit: 26, dil 1 ^{id})	65
Libükam (1). Fa ,Frank Roger'	67
Älöfob oli ün hitüp (fa ,Fairuz')	68
Köp (fa ,Ivan Turgenev')	69

Nüm: 12. 2022 dekul. Pads: 97 jü 108	
O Volapükaf lens valöpo! (fa ,Daniil Morozov')	70
Yubid teldegyelik vükipeda Volapükik (fa ,Jan van Steenbergen')	70

Plin smalik (kapit: 26, dil 2 ^{id})	72
Penedabog redaka (dö Sánt-,Martinus')	73
Libükam (2). Fa ‚Frank Roger‘	74
GRAMATABRUL. Telspikot bevüresodik tefü stipabidir	75
Jipul panemöl el ‚Kineret‘ (fa ‚Ofra Haza‘)	76
Registar materas yeloda lölik	78
Lautans materas Volapükik	78
Lautans vödemas ini Volapük petradutölas	78
Mens pemäniotöl anik	78
Vöds nekösömik	79
Jenotem e nuns Volapükamufa	79
Rubrigs e yegäds aniks	79

Nüm: 1. 2022 yanul. Pads: 1 jü 8.

PÖTÜ YELACEN.

Yel nulik primon. Zuo ad fred patik oba kanob lesagön, das bevü votikos i binon yel nulik Volapükamufa. Volapükagrup di ‚Facebook‘ (<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>) nomädiko fredükon publügi me bos nitedik. Ün yel epasetiköl nol menefa dö Volapük edibätikon. Demü atos vemo danob elis ‚David Stanley‘, ‚Rolf Beran‘, ‚Fredrik Tersmeden‘, kels änotükoms bevüresodo jenöfotis nitedik dö paset Volapükamufa. I ‚Hermann Philipps‘: cifal < epübom materis veütik (pato vilob mäniotön vestigavoboti fa el Gunther Hotz e yelodis anik gaseda obsik, kels dü yels mödik ädefons bevüresodo). Somikos obleibonös jenön! Binos läb, das Volapükaf lens anik (ifi no gebons plago datuvoti ela Schleyer) kodü nitedäl lönik yufons ad kipedön sevi dö dins jenavik.

Id äyelo filmotüls nulik anik penotükons bevüresodo (logolsös padi lätik!). Bo spikans jonülons pükasotülis lomapükik tefü pron, ab jäfäd somik födon jenöfükami tikamagota ettimo levolutika fa el Schleyer: volapük muton binön gebovik noe penamo, abi mudöfo, sevabo muton dutön lü pasilalids.

Mu nemödikos äjenon äyelo pö el ‚Reddit‘, ab medü grups tel ela ‚Discord‘ (ko ladets leälektronik: <https://discord.gg/fqKSYVm>; <https://discord.gg/b9nP2eG29z>) Volapük pägebädon suvikumo. Atos blöfon, das Volapük neai ovedon deadik. Too binos vipabik, das jäfidot seimik fölonös stüli nendöfik bai noms valik (semikna bisariks) fa ‚Arie de Jong‘. Tefü atos vemo danob elis ‚Hermann Philipps‘ e ‚Oleg Temerov‘: kevobans laidik redaka, kels ziliko ä nenropiko lautoms penädis Volapükik.

Ko yips gudikünosa reidanes redakan:

‚Daniil Morozov‘ <dispenäd>.

<Pad: 1.>

ZIBIL YURATIK.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger‘ pelautöla binon ‚Jurassic Snack‘. Ini Volapük petraduton fa ‚Hermann Philipps‘.

Hiel Adrian itoodom dü düps anik ed äfaemom ai plu. Ven älogom eli „ZIBILÖP YURATIK“, ävegom flanio ed äparkom toodi okik.

ZIBILÖP YURATIK-li? Atos äbinon zibilöpakompenät* nulik, vo-li? Äfünon zibilöpafilialis, kels ävedons vemo pöpediks pö cils. Attimo valikos, kö saurs komädons, äbinon voätot vemik. Ilogom televidareklamis* cogik, in kels kvips päjonons, kels ätävons pasetio ad yagön sauris e ramenön läfulükotis mita. Do äлиндifom tefü saura-voätot, ängolom. Öfredom dö fidäd gudik.

Älelogom fidädakadi*: bodedils di ‚T-Rex‘, trilobits len spedül, stemädazib di ‚Megatherium‘, lögils di ‚Velociraptor‘, e soms. Klülo cils älöfons somikosi.

Äbonedom bodedili di ‚T-Rex‘ ed eli ‚Coke‘ fösilik, äpladom oki, ed äprimom ad fidön. Ya ifidom lafi bodedila okik – äbinon vemo pitik, ed äsäkom oki, mit kisotik at äbinon –, ven süpö äbeitom sui bos düfik, e brefüpilo ädredom, das tut äbrekon-la. Läbo atos no ijenon, ye tio. Äramenom düfikosi se mud oka ed äkonstatom, das at äbinon könäd. Könäd-li? Lio ireafon-li ini bodedil oma?

Ävestigom oni ed älogom, das no äbinon könäd Lamerikänik. Äbinon foginänik. Pülatimilö! Älülogom oni kuratikumo. Atos no äbinon könäd kösömik. Ämemosevom oni, bi ya ilogom könädis somik in jenavatidodems okik. Yeg at älogoton äs könäd Romänik vönik. Atos äbinon löliko nekredovik.

Älöädom, ägolom lü dunetatab, äjonom könädi jikädane ed äsagom: „Etuvob ati in bodedil oba. Tio tut ebrekon-la pö ob. Atos binon nesufovik. Geflagob moni oba.“

Vomül ädalogof könädi ed äsagof:: „Liedo atos no mögon, o sö! Ömna somikos jenon. Ereidol-li stipanoetis* su fidädakad?“

„Nö! ab no sufälob osi“, äsagom. „Lio atos kanon-li jenön?“

Vomül äseifof. Äklülos, das päböladof dub dinäd at. „Kevobans obsik gegolons timio ad ramenön stabamateris obsik; ömna ye pöks davedons.“

„Sülö! dö kis spikol-li?“ äsagom sufädi okik äperölo. „Timatäv*-li? No luspikotolöd! Atos binon propagida-käfod* pro cils. Jäfidon-la gudiko in reklams, ab no gebädolöd atosi pö ob!“

„Nö! o sö! binos fefik. Nemoy osi svipotis fädik.“

„Lio-li? begö!“

„Tävam suvik mo e ge zi ün tim vedükon virädi, kel in spad-tim* kodon nenomädis. Dub atos yegs valasotik kanons paveigön üni nutim. Atos binon plän tefü könäd. Tü tims lunomik igo yegs gretikum äpubons. Pidob osi, o sö!“

„Kredob nosi utosa, keli sagol. Te flagob, das gegivoy obe moni.“

„Atos no mögon, o sö! Ye kanob lofön ole rabatazöti*, dub kel ogetolöv fidädi balidkömöla nejerikumo mö dötums deg. Kanol lisitön oni pö resodatoped obsik.“

„Geflagob moni oba anu! Esuemol-li osi? Anu!“

Nog äfeitons, ven meteoroin gianagretik äpubon ed ätroivon eli ZIBILÖP YURATIK sa kevobanis onik, lotanis onik ä züamöpi lölik, ed äfinükon tusuniko feiti.

* Vöds nekösömik in konotil:

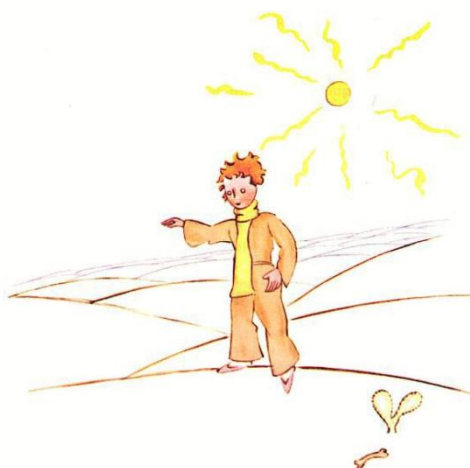
fidädakad	– menu; Speisekarte,
propagida-käfod	– marketing ploy; Werbemasche,
rabatazöt	– coupon; Gutschein,
spad-tim	– space-time; Raumzeit,
stipanoet(s)	– small print; Kleingedrucktes,
televidareklam(s)	– tv commercial(s); Fernsehspot(s),
timatäv	– time travel; Zeitreise,
zibilöpakompenät	– fast food company; Schnellimbiss-Unternehmen.



<Pads: 2, 3.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 17.



Ven steifüloy ad bitön äs spiritiälän, ömna so jenos, das bosilo lugoy. No ebinob lölöfiko snatik, nunölo oles dö lampadifilidans. Riskäd dabinon, das koedob-la süikön cedi neverätik tefü planet obsik pö utans, kels no sevons oni. Mens beseidons spadi mu smaliki su tal. If mens telmilbalion, kels belödons tali, löstanonsöv näi ods bosilo nabiko, äsä pö pöpakobikam, tän fasilo kanonsöv pladön okis su piad labü lunot liölas teldeg e vidot liölas teldeg. Menefi lölik kanoyöv kobükön sui nisul smalikün Pasifeana.

Klülüko daülans no fūmo no okredonsöv olis. Jinos lü ons, äsva beseidons-la spadi gretik. Lecedons okis leigo veütikis, äsä elis ‚baobabs‘. Kludo konsälolsös ones ad duinön kalkuli zesüdik. Plidons numis; ojuitons atosi. Ab no

nespälolsöd timi olas me bligäd danaütik somik! Atos binon nenfrutik. Kanols konfidön obi.

Plin smalik pö lüköm oka sui tal päsüpädöm vemo ad logön neki. Igo älüdredom ad icänidön planeti; leigüpo bos linafomik ä munakölik ämufon in sab.

„Neiti gudik!“ plin smalik äsagom büökälo.

„Neiti gudik!“ snek äsagon.

„Su planet kinik elänob-li?“ plin smalik äsäkom.

„Su tal, in Frikop“, snek ägespikon.

„Ö!... Kludo men nonik dabinon-li su tal?“

„Is däsärt binon. Men nonik dabinon in däsärt. Tal binon gretik“, snek äsagon.

Plin smalik äseidom oki sui ston ed älöpiologom ä sil:

„Nitedälob“, äsagom, „va stels stralons-li, dat alan seimüpo okanon tuvön dönu uti okik?“

Lülogedolös planeti obik! Stadon len sil kurato sus obs... Ab kiofagik binon!“

„Binon jönik“, snek äsagon. „Kikodo ekömol-li isio?“

„Pö ob säkäd esüikon kodü flor semik“, plin smalik äsagom.

„Ag!“ snek äsagon.

E bofikans äseilons.

„Kiöpo binons-li mens?“ plin smalik äfövom spikoti. „Binos boso soalik is in däsärt...“

„Bevü mens i binos soalik“, snek äsagon.

Plin smalik lunüpo älügedom oni:

„Jafäb kiobisarik binol!“ fino äsagom one, „binol leigo slenik, äs doat...“

„Ab binob mödo nämädikum, ka doat rega“, snek äsagon.

Plin smalik äsmililom:

„No binol nämädik... igo no labol lögis... igo no kanol tävön...“

„Kanob koedön movegön oli fagikumio, kas naf kanonöv“, snek äsagon.

Ävoulon maleoli plina smalik äsä bradalin goldik, ed äläsagon:

„Utani, keli kontagob, koedob gekömön ini tail, se kel ekömon. Ab binol klinik, ed ekömol de stel...“

Plin smalik ägespikom nosi.



„Pidob oli asä utani, kel binom so fibik su tal at granoiniko düfik. Seimüpo okanob yufön oli, if tuvemo ulepidol lüvi planeta olik. Okanob...”

„O! legudiko esuemob oli”, plin smalik äpronom, „ab kikodo ai spikol-li medü räts?”

„Tuvedob onis valik”, snek äsagon.

E bofikans äseilons.

Fövat.

<Pads: 4, 5.>

FABS DÖ NIMS (5, 6, 7, 8).

Fa ‚Evgeny Khvalkov‘, stabü lölet dö ‚Reynard‘: renar; ini Volapük petradutöl fa ‚Daniil Morozov‘.

5.

Hirenar e hikat ädegoloms ad täv lunüpiik ed äpromoms ode ad ökegolön ai ko od, ad öditretayufön odi, zuo ödilön ode, äs blods, fanotis valik. Ye seimna äkolkömoms pö fotasiem yaganis ko dogs. Dido ämutoms savön lifis okas. Renar äsagon:

„O kesvist: hikat! labob käfedis e käfodis valasotikis so mödikis, das fulükons-la bäkasakädi lölik. Binos ledin ad blibön nilo lä od, e täno no opäridikobs.”

„O kesvist: hirenar!” kat ägespikom, „fe no sevob, kisi labol in bäkasakäd olik, ab obo labob käfodi bal, ed ogebob nenzogiko oni.”

E kat äbegrämom bimi geilik, ed äklänedom oki ini bledem onik.

„No binos-li tim pötik ad maifükön bäkasakädi labü käfods? o kesvist: hirenar!” ävokädom de bim.

Vüo renar me näm valik oka äfugom de dogs, ed äreaformöv ini ditret badik, if no iküpomöv beirönölo nimanästi, ini kel äklänedom oki.

Ven riskäd tädon oyi, suvo igo leflens läsetons speti oyik!

6.

Seimna lup äsleitodeidom hijipi ed äfefidom omi, ab fädo äslugom bali bonas, ed äfimikon zänodü gug omik. Lup ya ileditom de lif oka, ab sunädo äloegom stepön graviko ä no vemo fago storki. Lup äjutedom lü om.

„O svist: stork!” lup äspikom raudiko, „yufolös obi, saunükolös obi! Labol särvigi e honedi so lunikis! Setirolöd boni at se gug oba!”

„Ed ol no odebeitol-li kapi oba?” stork äsäkom ön minilud.

„Lenö!” lup ägespikom. „Id obläfob bundaniko ole lekäli. Ogivob ole demü atos saki labü goldakönäds!”

Stork ikredom omi, ästeigom kapi oka ini lumud lupa, ed äsetirom boni.

„,R-r-r-r-r-r!’ ” lup ärorom. „Kio dolos! Nu ogivulol kapi lönik demü utos, das sovemo edolol obi.”

„Liö!” stork äsagon stuniko. „Ga esaunükob oli! Ed olo epromol obe saki labü goldakönäds asä mesedi...”

„Bö! te lülogoyös omi!” lup ävokädom. „Tio edeidom obi, e poso flagädom mesedi demü atos! Mogololöd isao, büä odasleitob-la gugi ola!”

Ekö! ön mod soik semans bläfons yufoti okes peduinöli!

7.

Seimna leon, lup e renar ägoloms ad ravafebod lü vilag nilädik ed ädagetoms tori, hijipi ä jigoki. Tim äkömon ad dilön fanotis, ab sötob nunön, das leon nog ififidom tori e no ätaom-la ta fidot votik. Lup äsagon:

„Tor oledutikomös lü leon, ob ogetobös hijipi, e renar ogetomös jigoki!”

Vöds somik no äplitons leoni, ed äflapom lupi me kluv oka, sodas ädesleitom skini lölik pö kap omik. Täno renar äprimom ad dilön ravoti. Ed äsagom:

„Tor oledutikomös lü leon, e hijip lü leon, e jigok lü leon!”

„Kin etidon-li ole ad dilön ravoti so visediko?” leon äsäkom bluviko.

„O mayedal obik! söl ebo et lenlabü hät redik etidom obe osi”, renar ägespikom, älüjonölo lupi.

8.

Seimna hirenar älükripom ini bal böketas tel me jain bal piyümölas, kels ästanons lä fonäd, e fädo äfalom ini fonäd. Tio äblümom ad leditön de lif oka, ab lup äbeirönom.

„He! o svist: renar! kisi dunol-li us?” lup äsäkom nulälo.

„Fanob fitis, o svist: lup!” renar ägespikom. „Is pö lestab lemödot fitas gudakalietik dabinon.”

„Sio-li?” lup ädeläkom lipis oka ön desiriäl. „Lio mögos-li i pö ob ad reafön usio?”

„Nos binon fasilikum”, renar käfik äsagom, „sunädiko bunolöd ini böket telid, kel lagon löpo!”

Lup äfredikom ed äbunom ini böket, e bi äbinom mödo vetikum, ka renar, böket okik ädonikon jü lestab, du böket labü renar älöpikon.

„Fitifani gudik ole!” renar ävokädom, posä irivom löpoti. „Ed oglidolöd feilanis, ven ulükömons!”

<Pads: 6, 7.>

BOS DÖ ,REYNARD': RENAR.

Nolans gudik Volapüka, pato dialega evönädiköl, kanons seivön ventüris sümik anik hirenara käfik medü el „Vpabled lezenodik” (= „Volapükabled zänik ä cifik”), in gased kelik sis nüm: 198 < yela: 1897 < brefüpo pänotükon vödem tiädü „Se lif ela „Reinek” foxaf” fa hiel ‚Johann Baptiste Pinth’ ü ‚Jean-Baptiste Pinth’: pädan se Luxämburgän. Äjinom lautön prafadi prosadik kanitas primik anik gretapoedota fa hiel Johann Wolfgang von Goethe ko yegäd ot.

<Pad: 7.>



VIDEODOTS VOLAPÜKIK.

Mödikans Volapüki spiköls jonülons pükasotülis difik ma pron, ab Volapük nu i dabinon as pük mudöfik, äsä videodots sököl blöfons.

- 1) Filmotils televidik tel, in kels ‚Brian R. Bishop’: cifal ettimik < e ‚Ralph Midgley’ kanitoms e spikoms Volapüko:

<https://youtu.be/YeC53l0OhN8>

<https://youtu.be/UK95iv0NKwg>

- 2) Sökod legudik tiädü „Volapük paspiköl” de ‚Igor Wasilewski’: kadäman:

<https://www.youtube.com/user/Eternerima/videos>

- 3) Broadöp bevüresodik ela Daniil Morozov: vicifal ä kadäman:

<https://www.youtube.com/channel/UCbCp6WuivwGwZe28a1lO9bQ/>

- 4) Lised filmotülas Volapüki tefölas de ‚Elegant Vampire’:

https://www.youtube.com/playlist?list=PLVrOwzPrsw4ijx-4jpG_P9m1tuYKjBty

- 5) Filmotül Rusänapükik dö Volapük. Sis minut mälid sa sekun foldegid vödemil Volapükik pareidon mudöfo fa ‚Aleksej Solov'jov’:

<https://youtu.be/9-JI9JCiwZY>



- 6) Klädömalid jönik pro utans, kels no kanons slipikön, ab läbo suemons Volapüki:
<https://youtu.be/oCuF4RWmuQE>
Danö! o ,Thomas Ruhm'!
- 7) Köls vel fa otan Volapüko panemöls:
<https://youtu.be/WqL7ya86Bp4>
- 8) Balspikots Volapükik anik:
https://youtu.be/rSUqif_iWTQ
<https://youtu.be/Rk9tyLN6A9c>
<https://youtu.be/kjXdZml71EE>

<Pad: 8.>

Nüm: 2. 2022 febul. Pads: 9 jü 16.

O Volapükaf lens valöpo!

Ûn mul epasetiköl ‚Hermann Philipps‘: cifal < enotükom bevüresodo sotüli nulik vödabuka okik stabü fövots fa el Arie de Jong ad vödabuk yela 1931^{id} e fonäts konfidovik votik. Lebuk süperik redakamü cifal pos fimek nendoto odigädon ad pazepön calöfiko fa kadäm obsik.

Vestig vödalisedas somik suvo sümon ad vob täktifana. Samo säk sököl esüikon pö ob: kikodo dabükot mälid vödabuka gretik no älabon-li vödi so veütiki, äs el cifal? Niludob, das revidan Volapüka äkanom-la vilön finidön gebi subsata at, ävätälölo nomis vödidefomama püka obsik. Balido, kösömo poyümot: -al binon ceno plaädovik tefü -an; bofiks binons yümots pösoda e no palenyümons len stamäd, kel it sinifon pösodi (bo kodü atos vöd evönädiköl: *Sölal < Godi änemöl emoikon pos 1929). Telido, vöds ko finot: -al < mutons tefön levali (täno el cifal sinifonöv Godi: cif cifas ü reg regas) u grupi gretik menas (täno vöd ot sinifonöv presidali tala). Notodot neflagiälik: „cif löpikün Volapükanefa“ < äsaidonöv pro muf so neküpovik, äs Volapükamuf (ba binü mens 11 ün 1931). Büocedob, das cifal ettimik: ‚Albert Sleumer‘ < äkanom protestön ta atos, bi noe titul at binon jönik, abi veütik demölo kulivi e jenotemi Volapüka. Danädü atos Volapük nu labon vödi: cifal, kel jinon binön netradutovik ini püks votik.

Bo sümikos ätefon-la vödi: datuval. Kisi cedols-li dö bisar ona? Okanols penön tefü atos redakane:

‚Morozov Daniil‘ <dispenäd>.

<Pad: 9.>

DAVÄL LÄTIK.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger‘ pelautöla binon ‚The Last Election‘. Petraduton ini Volapük fa ‚Hermann Philipps‘.

Flamot flamülöl äbeliton manis anik, kels äkropoms in jelöp. Bal omas äkratülom*, ätovom nami ad getön küpäli votanas, ed äsagom: „Cedob, das sötobs primön daväli. No dalobs perön timi.”

Man votik äsiom kapo ed ägespikom: „Suemob tikädöpi olik, ab no baicedol-li, das atos binonöv jenet te sümbolik? Bo neodobs mödikumosi ka sümbolis in stad atimik. Taladremns nuik voiko edistukons planeti lölik ed enosükons kulivi menik. Daväl at oyufon-li obis jenöfo?”

Dü timil seil äreigon, du valans äbleibons ninälon me medit. Täno man seimik kilid äsagom me vög takedik:

„Benö! cedob, das valikos bo olabon fini. Sotefä sevobs, binobs mens balik, kels eretons. E liolunüpo nog okanobs-li lifön? Stok obsik viktualas läsikon, e sosus olüvobsöv jelöpi at, plödo dead süpik oreifonöv obis. Dasevolsöd osi! fin obsik nilon. Kanos laidulön no plu. Too, atos no sinifon, das dalobs klemön ad laidabinükön vönaoloveikodi veütik jü timül mu lätikün. Klientob ad baicedön dö mob flena obsik. Sötobs fövön daväli. No kanobs fovön nen pladulan Goda su tal, do slopan te nemödiks eretons.”

„Ab binob te pädan. Te kardinan kanom padavälön ad papal nulik. E ko dalestüm gidöfik, ols leigo no binols kardinans, klu no binols davälagitodiks*.”

Mans valik ye ädeimoms taspikülotis oma.

„Binol steifädan balik pro pap. Ed obs valik binobs lekredans mu relöfiks. Tefü fef dinäda nuik obas cedob, das sötobs dälälön boso. Fövobsöd osi. Atos binon tu veüton, adas kanobsöv särajanön oni te demü pats dunamoda.”

„Pats dunamoda”, steifädan pro pap ämurom noölo kapo.

„Glüg änelabon dugani tu lunüpo. E ven deadobs, obinos tu latik. Somo kritanef u menef no sötöns finikön. Dunobsöd vifiko! Sevob, das dunäd flagon timi, ab sötöbs vifükümön oni. Ya enespälobs timi mödik.”

Ädakonsäloms lätikna, e pos minuts nemödiks ävögodom. No süpädiko, pädan päseivükom, das pidavälom ad papal nulik, vemo luveratiko papal mu lätikün.

Bal menas äkipom klöfi luimik ta flamot, e smok vietik älöpikon, kelos äkoedon kögön valanis. Posä dönu äfägoms as natemön, balan äsagom me vög raudik: ‚Habemus papam’.

Papal nuliko pidavälöl älöädöm, klülüko dub senäl pibemekädölo.

„Danob olis valik demü stim vemik at”, äsagom. „No fägob ad tuvön vödis.”

„Mutol dasumön nemi”, ek ämemükom omi.

Papal äsiom kapo, ämeditom bosilo, ed äspikom: „Notükob oles, das dasumob nemi: ‚Paulus’ VIII. God benedomös olis valik!”

Valans äsplodülons me yubavokäds, ed äplodoms.

„El Vaticano no plu dabinon”, ek ävokädöm, „ab glüg katulik nog dabinon, lekred katulik nog lifon, ed ai nog pladulan Goda binon su tal. God benedomös obis valik!”

„Els: ‚New York, Paris, London, Roma,’: zifs valik epäridikons, enosikons, ab obs konsefobs flami krita. God benedomös obis valik!” votan äbaivögom.

„Menef tio penosükon dub lekatastrof*, ab obs laidälobs jü fin fifümik dub lekred obsik e yuf Goda.”

Papal: ‚Paulus’ VIII älülogom züpanis oka ed änutom: „Binobs te nog nemödiks, e bo no plu labobs timi mödik. Nu leadobsö...”

Taladremajok ädrefon jelöpi, e mens äsukoms däsperiko jeli, ven dil nufa ädästuron. Debreikots e breküls tio äneletons natemami. Flamots äkvänikons, e dag äbinon zü oms.

Fino se dag ek ävögom: „Lio stadols-li?” Täno ret nufa äfalon donio, e posä püf isadon, äkanoms logön löpü oks stelis e munafodüli, kels ägevons liti ebo saidiki ad sienön zülogotis* nofümik.

„Stadob gudiko. Valans obas nog lifoms-li?”

Äklülädos, das te kils omas nog älifoms, e papal nulik no äbinom bevü oms.

„Papal: ‚Paulus’ VIII binom deadik”, bal omas äplonom, „te mö pülatimils pos daväl oka. Kio lügadramatik binos!”

„Äbinos pap brefikün in jenotem glüga katulik”, lovelifädan* telid äküpetom.

„Fümo atos binon mal Goda”, man kilid äyamom. „Eeläsikobs lo om. Papal pedeifälom dub nam Goda. E lelogolsöd munafodüli at! Ekö! sümbol slama! God lukofom obis!”

„No stupolöd somo!” man balid äblamom omi. „Bo ston eفالon ta kap ola ebo us.”

„Deidobsöd häretani!” man telid äluvokädöm. „Binobs lätikans menefa, katulanefa. Dakipobsöd rafini lekreda obsik!”

Mans tel et ätatakoms odi, e lülogan balik ävokädöm: „Stopö! Betikolsöd büdedis deg! Cils Goda no komipons, e fümo no deidons. No mikondötolsöd! Luveratiko binobs mens lätik nog lifiks su planet at. Lifädobsöd digöfiko timi nog is pagevöli obes.”

Telans votik süpo äleroroms ko ledredäl, ven ästuroms ini gufur, keli no ilogoms in lafadag, e man balik nog iretöl su tal ästanom letikölo.

„Benö!” ätikom, „fümo nu fin ekömon. Binob temunan lätikün paokalüpa. Te kanob stebedön, jüs Jafal obik ogevokom obi.”

Äseidom oki ed ämeditom, jüs tikod äsüikon pö om. „If nogna jenükoböv-li daväli?” ätikom. „Binos mög obik ad vedön pladulan Goda su tal. Klülüko binob steifädan balik, e leigo binob vögödan balik. Fe binosöv löliko nevoik. Votaflano, kikodo no frutidön-li mögi at? Atos binon pöt obik ad vedön papal: ‚Paulus’ IX. U ba ‚Ioannes Paulus’ IV. Ud el ‚Pius’ XIII., el ‚Benedictus’ XVII.”

No nog ilonädöm tefü nem, ven taladrem dönuik koedon rolön omi ve klifaktiv donio. Somo päfinükons lesüpo noe steifs papik oma abi reig menefa su planet.

* Vöds nekösömik in konotil:

davälagitodik – wahlberechtigt, eligible to vote;
kratülön – sich räuspert, to clear one's throat;
lekatastrof – erdgeschichtliche Katastrophe, cataclysm;
lovelifädan – Überlebende(r), survivor,
zülogot – Silhouette, outline.

<Pads: 10–12.>

KONOTÜL.

„Vokolöd galädani! Seiman in lecem balid bukemöpa jafädon tonis bisarik.” — „Säkudolös! Etan no elienetikon, balugiko studon Volapüki e periodiko skilükon oki tefü dist vü tonats: „e” ed „ä”.”

<Pad: 12.>

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Dil degid. Fa ,Daniil Morozov': vicifal.

5. Jenets fikulik e dotabiks.

Sis lunüp in Volapük säkäd vemik dabinon: semikna subsat, kel malon getani, lüspikäbi, frutidani u dämükäbi, sevabo labon jäfidi natöfik deklinafoma kilid ü datifa, stadon po värb in kusatif u pareigülön fa präpod; luveratiko atos no baiädön ko väl deklinafoma in natapüks anik. Ön tef at värbs mödik kanons pamäniotön, as sams: *danön* (eki demü, pro bos), *benovipön* (eki demü bos), *plitön*, *dälädön*, *yufön*, ... Vöds at no dutons lü värbs loveädik demodik, klu no kanons reigülön me datif ma bagaf: 248 < ela „Gramat Volapüka”, ab binos-la vanik pro geb verätik Volapüka ad konsälön ad lärnön nenbukio lisedi värbas demodik. I nog sekü utos, das lised somik jünü no dabinon, zuo nün tefik suvo defon igo in vödabuk calöfik. Binos plago frutikum ad konsälön, das alan steifülönös ad fomälön, va värb ömik kanonöv labön pö ok noe kusatifi, abi datifi, u va no kanonöv. Nitedos, das ya el Schleyer äpenom dö atos; vöds omik ma noms nutimik Volapüka tononsöv so:

<Pübot nümü> 519. Datif u-li kusatif?

Pö jenet alik, ven no-Deutänans dotons, va po värbs seimik sötöns pladön datifi u kusatifi: pladonsös takedo kusatifi, ed osuemoy onis! So dunoyöd samo pö els „danön”, „dämükön” (**dämön*), „benedön” (**läbadön*), värbs kelik pötöfons tefü vöds ko dan padigädöl, ko dämükam e ko benedam padadunöls... Te uto, kö kusatifs (yegods) tel leigüpo papladons, pladoyöd primo datifi — samo po el „tidön”..., dat els „-i” tu mödiks no pokobükons!

El „Volapükabled”. Nüm: 51 (mäzul) < yela: 1885. Pad: 218.

(Ekö! vödem rigik (küpälölsös! vio balna in plän oka el Schleyer it eneföлом бүдүлiс oka it; vo gebäd datifa neföro äbinon din fasilik in Volapük. Zuo latikumo medü dabükot folid vödabuka okik datuval änunom, das po värb: „danön” < subsat äkanon-la stadön noe in kusatif, abi in datif):

519. Kimefal ü-li kimifal?

Aikö n e **d e u t** e l s dotoms, va po velibs semik sötöms pladön kimefali ud kimifali: pladomsös takedo k i m i f a l i , ed okapälön omis! Also dunonöd a. s. po ,danön, dämön, läbadön’, kels velibs leigoms vödes, ko dan **bestimön**, ko däm, ko läbad **dafülön**... Te kö t e l kimifals pak**opladoms**, pladonöd balna kimefali, samöd po ,tidön’..., dat no —i’s tu mödiks **okumomsok!**)

El Arie de Jong pö bevob Volapüka eföлом prinsipi balugik at datuvala, äsä klülädos se noet: 19 (su pad: 67) < ela „Gramat Volapüka“:

„<...> Volapük plä värbs, kels reigülons me kusatif bal, me kusatifs tel, u me kusatif sa datif, no labon värbis, kels reigülons me genitif u <te> me datif. Leigo Volapük no labon ladyekis, kels reigülons me bal deklinafomas at. Tefs valik somik panotodons medü präpods.“

Binos nitedik, das Volapükans timäda di ‚Schleyer‘ — ta бүдүл löpo pesaitöl — suvo ägebons subsati in datif ü demodi pö set nen yegod. Leigodolsös vödemadiledis sököl!

- *tevan älüvokom **feilane** golöl nebo* (el „Bienalak“ ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve‘ yela: 1890) / *hitevan älüvokädom **feilani** näi vab golöli* (el „Bienalak“ ma tradutod fa hiel ‚Johann Schmidt‘ degyela 1950^{id}).
- *Kanit bäledik ätoenom **ome** in lil* („Bienalak“, 1890) / *Lid vönädik ätonon in lils **omik*** („Bienalak“, degyel 1950^{id}).
- *snabajuks omik, kels älönoms **moläde** pefinöl, äbinoms püfik* („Bienalak“, 1890) / *snabajuks omik, kels ädutons **lü vogäd** pasetik, äbinons püfiks* („Bienalak“, degyel 1950^{id}).
- *plans e stons äkötoms **ome** in futs* („Bienalak“, 1890) / *plans e stons japiks äviodons futis **oma*** („Bienalak“, degyel 1950^{id}).

Timakompenans obik ya no labons libi somik. If ek Volapükanas vilonöv gebädön datifi so suvo, neodonös timoveigömi, dat feaveigonös oni üni timäd di ‚Schleyer‘!

Too klül sinifas pemäniotöl datifa binon so vemik, das po värbs ömik igo mastans gretik Volapüka ägeboms pöliko datifi. Ma vödabuk gretik fa el ‚de Jong‘, värb neloveädik: *surigaranön* < otüpo binon-la demodik (tikodayumät: „surigaranön eke“ < pegevon as sam). Värb neloveädik ko stuk sümik: *danisagön* < i balna pegebon as demodik, sevabo: *bü val danisagolsöd Gode ä Fate nämätü Söl obsik!* („Pened elanes di ‚Ephesus‘ “: V, 20). Cedob, das värbs neloveädik demodik no binons mögiks in Volapük, e pö jenets at notodots anik verätik („garanön eke suri“, „sagön Gode dani“) äflunons e boso äkofudükons eli de Jong. Ye binos nitedik, das el *danön* äjinon lunüpo kodön fikuli Volapükanes: *Danob Gode, das eyufom obi ad belifön...* (tradutod fa el Stefan Basilescu).

Püb [pofövon](#).

<Pads: 13–15.>

DOG ELAS ‚BASKERVILLES‘.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle‘. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov‘. Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov‘.

Kapit folid (dil mälid).

„Üf neai ilenlabol onis, kikodo äpladol-li onis plödio ad paklinükön?“

„Äbinons juks braunataenik e neai päglodons. Kodü atos ipladob onis plödio.“

„Äsä esuemob, pos köm olik ini ‚London‘ ädelo, imotevol-li sunädo ed iremol päri jukas?“

„Iremob mödikosi. Dokan: ‚Mortimer‘ < ädugädom obi. Suemolös, üf obinoböv glunidalaban us, täno mutob labön klotamamodi gidöfik, ab äbinob-la nekälik tefü klotem obik ünü lifatim pö vesüdän. Bevü klots votik iremob jukis braunataenik at, efe ipelob dolaris mäl* tä uts, e bal onas pitifon büä ülenükob onis nemu balna.“

„Binos-la bisarik ad tifön dini negebovik somik“, ‚Sherlock Holmes‘ äsagom. „Koefob, das baicedob ko dokan: ‚Mortimer‘, das juk emoiköl putuvon pos brefüp.“

„E nu, o söls!“ baonan äsagom, äfümälölo, „lujinos lü ob, das go saido enotükob utosi nemödik, kelosi sevob. Timül ekömon, dat oledunols promi olsik e lölöfo ununols obe utosi, kelosi obs valik diseinobs.“

„Flag olik binon go gitöfik“, ‚Holmes‘ ägesagom. „O dokan: ‚Mortimer‘! cedob, das buiküno

okonolös konoti olik, leigoäsä ekonol uti obes.”

Flen nolavik obsik, somo pikuradüköl, äseramenom papüris okik se pok lönik ed äleblünom jeneti lölik, leigoäsä iduinom tü göd büik. Siör: ‚Henry Baskerville‘ < älelilom vemo küpäliko, lunomiko ävokädölo demü stun.

„So ejinob-la gerön pöni,” äsagom, posä kon lunik pifinükon. „Ga sio älelilob dö yagadog ya sisä äbinob cil. Äbinon konot pälföl famüla, fe neai fefiko äträitob oni büiko. Ab tefü deadam zioma obik, atos valik nu äsva pülsifon ninälü tikäl obik e no nog kanob sumodön atosi kleiliko. Ols it jinols zogön: va jenet at duton-la lü jäfüd poldana u pädana.”

„Vö!”

„E zuo din at tefü pened lü ob pö lotidöp. Niludob, das atos i tefon säkädi valemik.”

„Jinos, das seman nolon-la mödikumosi ka obs dö utos, kelos jenon pö maräd,” dokan: ‚Mortimer‘ < äsagom.

„Kludo”, ‚Holmes‘ äsagom, „seman at no neflenon kol ol, bi nunedon oli dö riskäd.”

„U mögos, das vilon, demölo diseinis lönik, dejeikön obi.”

„Fe atos i mögon. Danöfob vemo kol ol, o dokan: ‚Mortimer‘! das edäpol obi ön säkäd, kel gebidükon tuvedotis nitedik ömik. Ab säkäd dranöfik, tefü kel nu mutobs sludön sökölösi, o siör: ‚Henry‘! va binos-la frutik pro ol u va no ad tävön lü ‚Baskerville Hall‘.”

„Kikodo no utävoböv-li?”

„Jinos, das binos-la riskädik us.”

„Diseinol-li riskädi de milanan famülik at, u diseinol-li riskädi de dabinäds menik?”

„Ebo atosi omutobs daseivön.”

„Alo gespik obik binon nevotöfik. Diab nonik pö disvol, o sö! ‚Holmes‘! e men nonik pö vol dabinon, kel kanonöv neletön obe ad tevön lü davedöp röletanefa obik, e kanol cedön atosi as gespik obik fifümik.” Äfronükom logabobis dofik okik, e logod omik ädindunaredikon, du äsagom. Äklülädos, das ladäl fäkädälik elas ‚Baskervilles‘ no imoikon pö licinan lätik onas. „Vüo”, äsagom, „no älabob timi saidik ad fi-tikädön valikosi, keli ekonols obe. Binos fikulik ad dasuemön lekläravifiko oni e sludikön. Viloböv labön düpi nemu bali ad ito sludikön. Anu, o sö! ‚Holmes‘! binos düp: degbal e laf, ed anu devegob lü lotidöp obik. Ol e flen olik: dokan: ‚Watson‘ < no dodölsöv-li ad visitön obis e koledön kobü obs tü düp: tel? Täno okanob-la nunädön oles fümikumo, vio din at lüjinon lü ob.”

* Suäm at nu baiädonöv ko dolars zao tumluldegs.

Nüm: 3. 2022 mätzul. Pads: 17 jü 24.

O Volapükaf lens valöpo!

Ün mul büik äpenob, das vöd: datuval < jinon binön bisarik lü ob. Nitedos, das ‚Arie de Jong‘ ävitom vödi at, igo in vödabuk gretik oka egevom notodoti votik ko sinif ot, sevabo: „datuvan Volapüka“. Ün timäd Volapüka nuik primo ägebom eli *datuval* hiel Albert Sleumer: cifal ettimik < ün 1938 in yeged tiädü „Daved Volapüka“. Hiel Johann Schmidt ästütom gebädi subsata pemäniotöl. Kikodo jenöfo vemo sümon-li ad nezesüdik?

Balido, vöd at binon stimatitul ela J. M. Schleyer, e binos-la nespalik ad datikön vödi patik tefü pösod bal. Telido, dub nemam somik kazetoyöv, das datuvot ela Schleyer binon-la veütikün se datuvots menik valik. Bo anans cedons, das jaf valemapüka pägeböl balid äbinon levolut voik in kulivajenotem, e lautan pükasita tefik digädöm tituli datuvana gretik, ab pö votans, kels nelabons meugi ot, defomamavöd siniföl (ma poyümot: -al) elis „cif datuvanas“, „datuvan cifikün“ u „datuvan gretikün“ binon nesuemovik nen plänäd zuik. Vöd, sinif kela nen nün zuik dö jenotem Volapüka no binon klülik pro utans, kels nolons nomis vödidefomama, no dalon palecedön nendoto lönedik.

Ye at no binon vönaoloveikod bisarik balik ut Volapüka, kel laibinon. Gebobsös Volapüki ön mod ot, äsä ägeboy oni dü yels mödik epasetiköl!

Vipöl oles gudikünosi redakan:

‚Morozov Daniil‘ <dispenäd>.

<Pad: 17.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN .

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov‘, petradutöl fa ‚Daniil Morozov‘.

Pö jol di ‚Norevid‘ ebo nilü mel blövik lesiör bäldik bal älödom. Älödom in dafamülakased vönik okik kobü jimatan okik nemu dü yels teldeg u kildegs. Ven krig äfabinon, lesiör äfelifädöm delis oka yagölo, e jimatan omik äspulof yäni, ävivof ed äbrodof goblenis. Älabons sonis kil: ‚Gelot‘, ‚Nalfar‘ e ‚Mirisleyf‘. Ven idaülikoms, lesiör ävokom lü ok sonis oka ed äspikom:

„Binos nu tim pötik pro ols, o sons! ad tävön lü kur regik, ad dünön himayedali: reg, küpedön votanis e benodistükön olis. Ol, o ‚Gelot‘! binol bäldikünan, kodä detävolöd as balidan!“

E ‚Gelot‘: son bäldikün lesiöra < idetävom ad dünön lü kur regik. Posä irivom oni, reg äsagom ome:

„Büä udünädikol lä ob ed uvedol lesiör, omutol benosufön blufi. Mignoms, kels lifons in lubels nilädik, ya dü yels kil no äpelons obe tripi lonabik. Kömolöd lü ons e desumolöd tripamoni!“

El Gelot ädetävom ad koedön pelön mignomis tripamoni. Ab lödanef lubelas binon pöp vemo käfik! Mignom fa kelomänans okik pidepütöl äsebunon ed ävokädon ome:

„Glidö! o cädal: ‚Gelot‘! Dö trip kinik spikol-li? Leneföro elilobs tefü trips alseimik, no äpelobs föro eke tripamoni. Ye küpälolös! uleadobs segolön cilis obsik lul; if ofanolöv pu balani onas, tän olesumolös obes tripamoni pro reg!“

Mignoms äleadons segolön cilis oksik, ‚Gelot‘ äprimom ad fanön rönölo onis. Ye mignoms ga binons pöpatribüt mufädik! ‚Gelot‘ ädafanom neki, ägekömom lü reg kepolölo nosi, ed etan ädesedom omi ge lü fat. Lesiör bäldik iglifikom, ab no äjonülom logotiko atosi, e te äsagom:

„Nu ol, o ‚Nalfar‘! detävolöd lü reg! Osteifol ad no mirepütükön famülanemi e sköti obsikis!“

NOET. In tiäd lautan evotükom spiketi sevädik in Rusän, sevabo: „Vöd sofälik binon plitöfik igo pro kat“. Bela-gian = ‚troll‘.

E ‚Nalfar‘: son lesiöra ma bäldot zänodo stadöl < idetävom ad dünön lü kur regik. Posä irivom oni, reg äsagom ome:

„Büä udünädikol lä ob ed uvedol lesiör, omutol benosufön blufi. Mignoms, kels lifons in lubels nilädik, ya dü yels kil no äpelons obe tripi lonabik. Älesedob blodi bäldikum ola, ye leno äplöpom ad getön alseimi de ons. Kömolöd lü ons e desumolöd tripamoni!”

El Nalfar ädetävom ad koedön pelön mignomis tripamoni. Ab lödanef lubelas binon pöp vemo käfik! Mignom fa kelomänans okik pidepütöl äsebunon ed ävokädon ome:

„Glidö! o cädal: ‚Nalfar‘! Dö trip kinik spikol-li? Leneföro elilobs tefü trips alseimik, no äpelobs föro eke tripamoni. Ye küpälolös! uleadobs segolön cilis obsik lul; if ofanolöv pu balani onas, tän olesumolös obes tripamoni pro reg!”

[Fövot ofovon.](#)

<Pads: 18,19.>

DOG ELAS ‚BASKERVILLES‘.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle‘. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov‘. Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov‘.

Kapit folid (dil velid).

„Atos pötöfon-li pro ol? o ‚Watson‘!”

„Fümö!”

„Täno ospetolös obis. Ubüedoböv-li kömön loatavabi?”

„Ubuükumob ad spatön, posä din at efäkädükon obi.”

„Blesiro okedugob oli pö spat”, kompenan omik äsagom.

„Täno ukobikobs dönu tü düp: tel. Dönulogö! e gödi gudik!”

Älielobs nexänön stepis visitanas obsik ve tridem e poso dumodön domayani. Dü timül ‚Holmes‘ icenom de teoran koveniälilik ad men vilälilik.

„Lenükolöd häti e jukis olikis, o ‚Watson‘! vifö! Timül lenonik muton paperön!” Isejutedom ini cem omik, älenlabölo cemakloti, e pos sekuns anik igekömom, älenlabölo leguni. Äspidölo inexänobs kobo ve tridem ed isegolobs ini süt. Dokan: ‚Mortimer‘ < e ‚Baskerville‘ nog älogädoms pö fagot mö louns ze teltum fo obs lüodü süt: ‚Oxford Street‘.

„Ulürönoböv-li nilikumio e täno ustöpobös-li etanis?”

„Lenö! o ‚Watson‘ digik obik! Sog olik go kotenükon obi, üf osufädol uti obik. Flens obsik binoms dinöfälikis: verato göd go pöton ad spat.”

Ävifikumom jüs lafo iläsükobs fagoti ad etans. Pas täno, ai nog äblichükölo obis pödo pö fagot mö louns tum, äsökobs etanis ve süt: ‚Oxford Street‘ e poso ve ‚Regent Street‘ ä! zänod zifa. Ven flens obsik istopoms ed älogetoms da vitür selidöpa, ‚Holmes‘ sunädo ibitom lesö. Pos timül lekoteniko ivokädom nelaodiko, ed, ifi-sökölo lüodi nülogeta spetätik omik, iküpob, das bökavab telluibik labü men nino, istopöl len flan süta visoik, anu dönu äföfiomufon nevifiko.

„Ekö! men obsik, o ‚Watson‘! Sögolobsöd! Olülogedobsös omi, üf no kanobs dünön mödikumosi.”

Tü timül ot äküpälob, ad balib blägik densitik e pär logas dudranik, kels älüodikons lü obs da flanafenät vaba. Sunädo keutakläped löpik ilöpiofliton, bos pivokädon bökane, e vab ärönon jutölo donio ve süt: ‚Regent Street‘. ‚Holmes‘ däsperiko äzilogedom sukölo votiki, ab vab labülabik nonik äkomädon züo. Täno äjutedom ad dayag zänodü flum dakosädik, ab devegam vaba äbinon tu vemik, e vegöm ya änelogädikon plödiü portat logama obas.



Ekö! men obsik, o ,Watson'! Sögolobsöd!

[Fövat](#) ofovon.

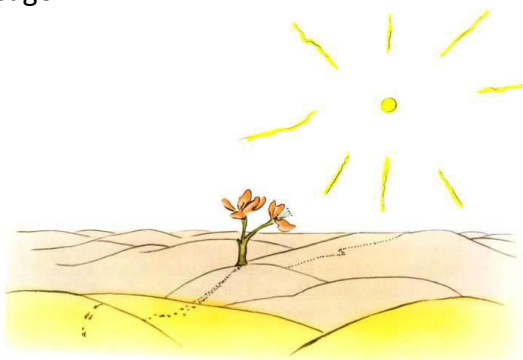
<Pads: 19,20.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 18.

Plin smalik ätravärom däsärti ed äkolkömom neki pläamü flor. Flor ko florableds kil, flor mu neküpidik...

„Deli gudik!” plin smalik äsagon.



„Deli gudik!” flor äsagon.

„Kiöpo mens dabinons-li?” plin smalik äsäkom plüto.

Flor seimna iloegon beivegön karovi:

„Mens-li? Cedob, das dabinons mälans u velans atanas. Bü yels mödik eküpob onis. Ye neai kanoy büologön, kitopo potuvons. Vien ketränon onis. No labons vulis; atos binon töbot vemik pö ons.”

„Adyö!” plin smalik äsagon.

„Adyö!” flor äsagon.

Kapit: 19.

Plin smalik äxänom sui bel geilik. Bels teik, kelis büo isevom, äbinons volkans kil, kels ärivons geiloti kiena omik. Ed ägebom volkani no jäfidöli as lustul. „Su bel so geilik, äs at”, täno äspikom ninälo oke, „sunädo olelogob planeti lölik e menis valik...” Ab älogom nosi, pläamü klifs nadafomik

vemo pitipüköls.

„Deli gudik!” äsagom büökälo.

„Deli gudik!... gudik... gudik...” leog ägetonon.

„Kin binol-li?” plin smalik äsagom.

„Kin binol-li?... Kin binol-li?... Kin binol-li?...” leog ägetonon.



Binolsös flens oba! binob soalik”, äsagom.

„Binob soalik... Binob soalik... Binob soalik...” leog ägetonon.

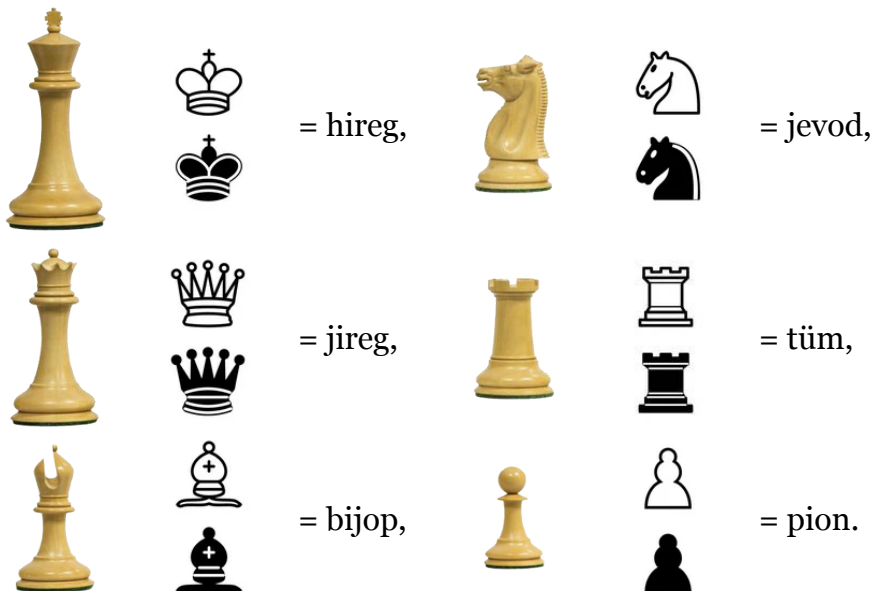
„Kiobisarik planet at binon!” täno ätikom. „Binon löliko sägik, fulon me tipots nadafomik, e binon löliko salöfik. E magäl defon pö mens. Dönuons utosi, kelosi sagoy ones... Lomü ob älabob flori; ai äspikon as balidan...”

[Fövat ofovon.](#)

<Pads: 21 ,22.>

SLUD KADÄMA.

Kadäm ebejäfon nemis cögapiädas, dil vödas kelik ya äkomädon in vobots fa el Arie de Jong. Ma ots e ma foms calöfik nutimik piädas vöds sököl binons lönediks:



Pö zesüd fo ats geb lima balid: cöga- < binon mögik. Sams: cögatüm, cögajevod, cögahireg. Atos no tefon eli **pion**, kel binon vöded cögik patik.

<Pad: 22.>

MALÄDAN.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger‘ pelautöla binon ‚The Patient‘. Petraduton ini Volapük fa ‚Hermann Philipps‘. Dil 1^{id}.

„No riskados“, sanan äsagom. „Plu duinolöd jäfi koapik, drinolöd vati mödik, läs gebolöd sali e pini. Suno säkäds saunöfik ola ofinons. Jenöfiko no zesüdos ad kudön. Atos voiko nomon pö mans lifayelas olik. Steifülolös ad lifön saunikumo, o söl: ‚McFadden‘, ed obenol vemikumomo.“

Kludo ägebob tridemis pla lift, äglob plas toodön, äklemob elis ‚crisps‘ e nibotis, ed äfidob nen protest diätazibis valik, kelis jimatan oba äkvisinof. Äbaicedof löliko ko sanan. Älecedob vali at kludöfiki.

Sanamesüls at ye no äbinons benosekiks. Vetot oba no äläsikon, e no äsenälob obi benikumi. Äbepikob säkädi ko jimatan oba, ed äkludobs, das ispetob sekis tu suniko, e das äsötob fövön töbidis. Ye „saunasäkäds pülik“ oba ai plu ävemikumons.

Äsufob fifaglepädis. Bludapedot obik älöpikon ed ädonikon. U no äbinob faemik ud äbinob nesatovik. Äsenob süpo dolis in dils anik koapa obik, kels ye sunädo änepubons. Ömna töbo äkanob tovön doati, ed ün timüls votik äblümob ad feapladön belis.

Din bisarikün äbinon, das dü dels anik no äneodob löni. Milagiko ilibikob de logamafäg döfik, ye te nelaidüpiko. Sümikos äjenon tefü lilamafäg obik. Dü del lafik äbinob löliko sudik, e poso äkanob lilön gudikumomo ka föro büo. Kis üfo äjenon-li tefü koap oba?

Dönu äkonsälidob sanani. Äsäkom, va itävob brefobüo lü tops vütroplänik, u va ikosädob ko jiprostitans. Nos atosa ibinon jenet – äsva jenots somik äkanonsöv plänön pubodis bisarik at –, u ba äbedotom bepenami oba sümptomas. Alo päsludos, das vestig staböfik tefü saunastad oba öklülädon-la frutön.

Kludo äglob lü malädanöp, kö ädadunoy blufis lemödik pö ob. Ämutob blibön us diseinü küped, jüs blufaseks ödabinons. Äfimükoy paratis sanavik leni ob jäfidi koapa obik laidiko öpenetölis. Äsenälob obi ze gudiki. Äsufob säkädis te pülikis, kels ye suno ämoikons.

Ün del fovik sanan ävisitom obi. Äsäkom obe, lio äsenälob, ed ägebob: „Cedob, das badikünos epaseton, ab sagolös, begö! kis ejenon pö koap obik!“

Ägespikom, das nog ösötöns dadunön blufis zuik, büo ökanonsöv lonülön diagnodi fifümik, ab das ya äkanom sagön, das in blud obik itüvons virudi büo nesevädiki. Äjinos, das ädunon sperimäntis ko koap obik dub votükön kobodi bluda obik, ceno gudikumön e badikumön döfis semik, vestigön sekis mesülas oka demü diseins löliko nesevädiks, neföro ye reafön plödiü mied.

„No sevobs, kis din at binon u kikodo dunon atos, ab bo no desinon ad deidön u pu dämükön oli. No biton äs virud seimik votik, keli sevobs. Neföro äküpedobs büo somikosi.“

„Kisi üfo odunols-li dö atos?“

„Ebo anu töbo kanobs dunön seimikosi. Jinos, das no geädon ad virudistöpädians u medinam votik.“

„Klu cedol-li, das yuf nemögon pro ob, das sanav nutimik no fägon ad yufön obi?“

„Äsä esagob, mutobs dunön nog blufis mödo mödikumis, büä okanobs reafön ad diagnod fifümik, ab, si! ebo anu töbo kanobs dunön bosu pro ol. Votaflano, no plu sufol säkädis sanavik. If no sevobsöv gudikumomo atos, sagobsöv, das binol lesaunik.“

„Atos sinifon-li, das dalob golön lomio?“

„No nog. Vipobs ad dunön blufis zuik anik. Mutobs setuvön utosi, kel dabinon in bludasirkulam ola.“

Kludo äblibob in malädanöp dü dels mödikum anik. Sümptoms bisarik valik et imoikons vüo, ed utos, kelos inüdranon ini ob, no plu äböladon obi. Ad sädredikam oba, saunastad obik ägudon dönu. Vü blufs äbejäfob bosilo reidi, älelogob televidabroadotis, ed ädunob telefonotis mödik ko jimatan obik. Äsagof, das ikoedof vestigön bludi oka ad gevön oke fümi. Virud et ye no pituvon. Kludo glepäd obik ba no äbinon näfätik, u ba balugiko iläbof. Äspikobs veitöfiko dö dinäd at. Kis äbinon-li din ninü ob? Lio inüdranon-li ini koap oba, e kis äbinon-li desin ona? Kikodo ivälön-li obi?

Äbinon-li riskädik u nendämovik? Äkanon-li senälön? Ba büfo nog ästebedon-li, ad flapön vemiko latikumo? Sötob-li sananis konfidön u badikünosi spetön? Älabobs säkis mödik, ab töbo gespikis.

Täno ün del semik sanan dönu ävisitom obi.

[Fövot](#) ofovon.

<Pads: 23, 24.>

Nüm: 4. 2022 prilul. Pads: 25 jü 36.

O Volapükaf lens valöpo!

Bü muls anik äletikob dö utos, konotülis kinik öpübob in gased obsik pötü del balid prilula. Ye nu no stadob in ladälod pötöfik pro bit somik, bi finü febul milit Rusänik nen zeils fümik (u penotüköls) etatakön Lukrayäni, sevabo krig gretamafädik büdü presidal tata obik esplodülon. Krig pliton nemödikanis (mu pato in Rusän, vätälölo jenotemi tumyela teldegid e konis lügik lepalas pro famülalimans oksik dö cilüp krigatimik okas), klu cifodans Rusänik eproibons ad nemön jenis nutimik „krigi“, mütölo ad gebön notodoti siämaröletik ömik. Notodot at no binon-la tradutovik ini Volapük u pük votik, kel flagon siämi klülük e vödis kuratik.

Too el „Vög Volapüka“ no söton vedön periodapenäd bolitik. Te vilob penön, das nu suemob, sekü kod kinik mekavapük bevünetik nonik äplöpon ad dagetön lasumi valöpik ün tumyel büik. Senälob, vio dinäds atimik seilükons obi. Utos valik, kelos no födon püdi, nu jinon binön din tu pülik, e no fasilos ad bleibön Volapükön, äsva nos badik ejenon-la, ad bejäfön nitedälaräyuni kösömik, du tänks e flitöms lutaotataköl kodons distukis susnumik in län nilädik. Pö jäf alik nekoven seimik läbinon.

Ye laninvestigans konsälons, das valatimo no binos-la frutik ad reidön ai dönu nunatanodi bevüresodik e sötoy säjäfälükön tikäli oka de jeikaduns, kelis töbo kanoy-la flunön. Ba mutob medü plak lönik blöfön u tablöfön büocedi at.

Vipöl obes valik püdi redakan:

„Daniil Morozov‘ <dispenäd>.

<Pad: 25.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (2).

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov‘, petradutöl fa ‚Daniil Morozov‘.

Mignoms äleadons segolön cilis oksik, ‚Nalfar‘ äprimom ad fanön rönölo onis. Ye mignoms ga binons pöpatribüt mufädik! ‚Nalfar‘ ädafanom neki, ägekömom lü reg kepolölo nosi, ed etan ädesedom omi ge lü fat. Äbinos soar, e lesiör äseadom kobü famülalimans lä filetatopafön, e son yunikün omik: ‚Mirisleyf‘ < älelogom buki, in kel miniatüro pimagons nims difik e bödem. E ven tümaglok ileadon tonön flapatonis degtel zeneita, son zänodabäldotik älükömom ed äkonom, vio imiplöpom ad benosufön blufi regik.

Lesiör bäldik iglifikom, ab no äjonülom logotiko atosi, e te äsagom:

„Ol, o ‚Mirisleyf‘: son yunikün obik! nu detävolöd lü reg! Nu spel lätik tefon oli! Osteifol ad no mirepütükön famülanemi e sköti obsikis!“

„Ab no nog efireidob buki dö natäls e bits nimas e bödas valikas, o fat! Zuo pro kis zesüdos-li ad dünön regi vimädik? No binos-li gudikum pö ob ad yagön kobü ol?“

„Ädünob regi ed äfölob büdis omik ziliko e fiediko“, lesiör bäldik äsagom, „e lefat olik ädünom regi, e dalefat, e pludalefat, e hibüröletans famik valik obsik.“

„Dünäd regik no pliton obi, o fat!“ ‚Mirisleyf‘ äsagom.

„Lio kanon-li neplitön oli, do neföro ädünädol?“ lesiör bäldik ästunikom.

„Soö! nepliton büfo obi“, ‚Mirisleyf‘ ägespikom. „No löfob ad dünön eki.“

Ye hiyunan no ävilom glumükön fati bäldik okik, klu äyilidom ad ötävön ed östeifön ad plöpön pö dünäd regik. E ‚Mirisleyf‘: son yunikün lesiöra < ädetävom ad dünön lü kur regik. Zuo zesüdos ad nunön, das om blodas kil älifädöm in fot timi mödikün, sekü kelos iskilükom oki ad suemön püki nimas e planas. Ba osäkols: atos binon-li verät? No ogespikob, e te nunob nu: ba te äkredom, das äsuemom-la püki onas, ibä leno zesüdosöv ad sevön, bos binon-la verät, dat lecedoy osi verätiki.

Monitom, monitom ai fovo, e lelilom, vio laseod bal su bim spikon votike:

„Elogol-li, lio adelo ‚Gilderolf‘: cifaludunan mignomas < dönu eberavom karovi tävanas?“

„Lio no elogoböv-li atos?“ laseod votik ägespikon balide. „Nu in klifakev len flumed diloy ravoti.“

[Föivot](#) ofovon.

<Pad: 26.>

DOG ELAS ‚BASKERVILLES‘.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle‘. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov‘. Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov‘.

Kapit folid (dil jölid).

„Ekö!“ ‚Holmes‘ äsagom biedäliko, heköl e vietik dub skan äsekömölo se flum vabas. „Mifät e neskil somiks sovemiks ädabinons-li föro? O ‚Watson‘! o ‚Watson‘! üf binol men ritik, unüpenolös id atos leigo ko plöps obik!“

„Kin äbinon-li men et?“

„No sevob atos.“

„Lükan-li?“

„Si! klülikos sekü utos, kelosi älelilobs, das ‚Baskerville‘ päküpedom kläno fa ek sisä äkomom in zif. Lio voto isevedikoyöv-li so vifiko, das ivälom ebo lotidöpi: ‚Northumberland‘? Üf etans äküpedons omi ün del balid, äbüocedob ma atos, das öküpedonsös omi id ün telid. Bo äküpol, das äspatob telna lü vitür, du dokan ‚Mortimer‘ äreidom konädi okik.“

„Si! memob atos.“

„Äselogob zitevanis pö süt, ab älelogob noniki. Bejäfobs meni visedik, o ‚Watson‘! Din at binon vemo plödakösömik, e toä no nog edasuemob fifümiko: va binon faktor, ko kel kosikobs, plitiälük u badivilük, ai seivob nämädi e desini. Sosuvä flens obsik imogoloms, äsöglob omis, spelölo ad belükön dugädani nelogädik utanas. Äbinom so lekäfik, das no älekonfidom futis okik, abgüä ägebom vabi, dat ökanom sötevön pödü u jutedön bei oms e so no leadön küpön utanis omi. Mod omik älabon buädi zuik, das üf ögebomsöv vabi, öbinomöv ya blümik ad sötevön pödü utans. Ye älabon döfi bal klülik.“

„Reifon omi ini nämäd vabana.“

„Vö!“

„Kio pidabik binos, das no edagetobs nümi!“

„O ‚Watson‘ digik obik! äbinob neskilük, ab ga no niludol-li fefiko, das änekälob ad dagetön nümi? Ekö! 2704 tefon meni obsik. Ye atos binon nenfrutik anu.“

„No kanob magälön, kisi zuik äkanolöv dunön.“

„Bisü küped vaba, ösötob güflekön obi e gegolön. Pas täno ömutob, no spidölö, loatön vabi e sövegön po balid pö fagot vemik, u, buikumo, vabön lü lotidöp: ‚Northumberland‘ < e stebedön us. Pas ven nesevädan obsik üfi-sökon eli ‚Baskerville‘ jüi lotidöp, ölabobsöv pöti ad cütön omi me mod omik, ölükölo kiöpjo ölütevom poso. Nü, dub spidöf nesüenik, kel pifrutidon fa taan obsik me skiläd e viläl plödakösömiks, iträtobs obis ed iperobs meni obsik.“

Timü spikod at äspatobs nevfiko donio ve süt: ‚Regent Street‘, e dokan: ‚Mortimer‘ < kobü tävakompenan omik ya bü lunüp inepubom fo obs.

„No nedobs sökön omis“, ‚Holmes‘ äsagom. „Späk emovegon e no ugeikon. Mutobs dalogön: buädis kinik labobs < e fümädiko jäfidükön etis. Kanol-li süadön tefü logod mana et ninü loatavab?“

„Kanob süadön te dö balib.“

„I kanob lesagön te leigo; se kelos kludob, das mu niludo ut äbinon dobik. Men visedik pö dünet so riskülik no gebonös balibi pläsif klänedon logodalienädis lönik. Isiö! o ‚Watson‘!“

Änükömom ini bal sedabūras ziläkik¹, kö päbenogetedom fa büracif.

„Ag! o ,Wilson’! logob, das no eglömol jeneti pülik, pö kel älabob benopöti ad yufön oli?”

„Nö! o hisiör! fe no glömob atosi. Espalol benorepüti obik, e bo lifi obik.”

¹ sedabür ziläkik = ‚district messenger office’.

[Föivot](#) ofovon.

<Pads: 27, 34.>

MALÄDAN.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger’ pelautöla binon ‚The Patient’. Petraduton ini Volapük fa ‚Hermann Philipps’. Dil 2^{id}.

„Efinükobs blufis valik”, äsagom. „Jinos, das löliko saunol to kom viruda in blud olik. Ad säspetikam obsik nolobs so nemödikosi dö natäl ona, äsä ün prim.”

„Fino nu dalob-li golön lomio?”

„Liedo atos löliko nemögon. No dalobs riskön seimikosi. Spelob, da suemol atosi. Virud, kel eglepädon oli, ba te takon-la büfo. Ön mod seimik esperimänton ko koap olik demü kods, kelis no nog suemobs. Labobs niludi nonasotik dö utos, kelos nog odunon-la. Ba ätūvon utosi, keli ävilon sevön, e nu stebedon timüli gönöfik ad jäfädikön. Fe no kanobs büosagön seimikosi. Klu mög te bal reton.”

„E kis binon-li atos?”

„Mutobs karantenükön oli, jüs ofü mobs löliko, das no riskädon.”

„Lio lunüpo-li?”

„Dönu, no mögos ad büosagön atosi. Virud at binon bos neföro ädabinöl. Ba binon mutat u bos, keli jünü no nog älogobs. Anans igo ämäniotons mögi, das rigon plödaü tal. Atos fe binon nilud mu bisarikün nen stab jenöfik.”

„Kis ojenon-li, if neai odatuvülols osi, ud if osludols, das binon riskädik?”

Sanan äseilom dü timüls anik, äslugom, e täno äsagom zogiko:

„Mesül mu lätikün dabinon ön stad miikün, ab atosi buikumo no vätälobsös.”

„Deidön-li obi? Nosükön-li lifi bal ad jelön lifis mödik votik? As mesül-li vemik ad neletön stäänikami näfätama mögiko deidöla, kel no kanon pakontrolön?”

Sanan no ägespikom. Älabom logodanotodi petomöl. Äklülos, das no äplidom lüodi spikota at.

Täno bisarikos äjenon. Äbeitob ini lip oba nes sevön kodi. Äsenob, vio blud äsüikon se vun. Ägleipob bradi sanana, ämaisleitob pödaflani nama omik medü doatanuel, ed äpedob lipis bludik oba leni kötavun omik. Blud oma ed oba pämigons, äsä pö ritul svistama me blud pafümüköla. Val ijenon ünü dilil sekuna.

Älogob süpädi e jeki in logod sanana, ed ävilom sagön bos äsä: „Diabö! Kisi dunol-li?”, ab no äplöpom ad finükön seti oka.

Äsägleipob nami sanana, äfredölo, das dönu äkanob bemastön obi. Logod sanana ävedon nennotodik, e dü timüls anik nos äjenon.

Fino äsuemob osi. Virud – kleiliko äfägölo ad sienön – isuemon spikoti obsik. Dü sekuns anik ilovesumon kontroli de ob ad sefükön, das ölovelifädon karanteni.

Din lifik at idunon sökodi blufas lönik ninü ob, e bo ifinükon vestigi okik. Alseimikos desin ona äbinon-la, nu äsevon saidikosi, ed äblümon pro duns fovik. Önäfäton-li degtelatis pösodas, neti lölik, menefi lölik? No äkanoy sevön osi.

Kis äbinon-li lezeil ona, desinod klänik ona? Dönu, nosi äkanobs büosagön. Nendoto ye ösevädikos pö obs, e ba no öplidobs osi.

„Cedob, das nos plu dabinon ad pabespikön”, sanan fino äsagom me ton neudik. Äjinom no sevedön kötavuni smalik su pödaflan nama okik, e fūmo no ämemom utosi, kelos ijenon. Virud imoükon jenoti se mem oma. Dido ävobon vifiko.

Sanan älüvom cemi. Äbinob soelik e blümik ad primön karanteni. Atos no plu äbölodon obi. Igo tikod tefü mesül mu lätikün no plu äjeikon obi.

Löliko ätakedob. Alo virud ituvon daifidani telid (telidi in sökod lunik-li?), ed äsefon äsevölo, das desinod oka fino ödaglofon gudiko.

Igo no ätelefonob ko jimatan oba.

Äbinosöv nenfrutik.

No äkanonöv sagön ofe seimikosi, keli no ösetuvof ito suno. ■

<Pads: 28, 29.>

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Fa ‚Daniil Morozov‘: vicifal.

Dil degbalid.

Cedob, das sams anik votik gebäda datifa in vödems dasamik id äbinons-la neverätiks. Saitobös vödemadiledis tefik!

- *Lifi somik dis vat, äsä ol labol, plitonöv obe leno* (tradutod yela: 1957). Ma vödems mödikün, reigül votik binon verätik, sevabo: *bos pliton eki*. Set kanonöv pakoräkön so: „Lif ut dis vat, keli labol, leno plitonöv obi“.
- *tal jönik fa sol pabesvietöl vedonös obes parad* (tradutod fa el Sleumer poedota Deutänapükik). El *vedön* binon värb neloveädik nemirik. Pöl sümik neküpovik demü komplit gramatik seta esüikon nogna tefü gebäd ela *vedön*, sevabo: *Krigans <...> älofoms kultane as Samaritänan miserik bitöle pöti bundanikün ad seivön, äd as nätäpretan äd as koefapatär, pükis nulik, ed ad vedön dub lüspikots flenöfik, i no-katulanes, trodan* (yeged fa el Sleumer dö ‚Mezzofanti‘). Ejinost lü ob, das finot verätik seta lunik et äkanon-la tonön so: „ad vedön dub lüspikots flenöfik trodan i pro no-kalutans“. Ye el *no-katulanes* i kanon-la palecedön läod vöda: *lüspikots*, e täno pöl nonik ädabinonöv.
- Bo sekü flun rigäda Grikänapükik ‚Arie de Jong‘ anna ägebom eli *binön* as värb demodik pö tradut diateka nulik, sevabo: *Tän atos obinon stim ole lo fidädakompenans valik* („Lucas‘: XIV, 10); *If no ebinolöv konfidovik tefü dalabot votikane, kin bevü obs ogivon-li oles obsiki?* („Lucas‘: XVI, 12).
- *Viloböv, das mekol obe klotemi* (vödem fa el ‚Krüger‘). Ma vödabuk calöfik, kel ninädon sami: „mekön eki fleni oka“, el *mekön* duton lü värbs loveädik nemirik, e dabin värbas nemirik demodik no baiädonöv ko desins ela de Jong. Zuo bonedan u frutidan pö tikodayumäts votik no pämalon dub datif, as sams: „*Jukel ofa emekom pro daut ofa jukis geilik*“; „*Sulamacini fa ob pedatuvöli möbel: ‚Strobel‘ emekom pro ob*“. Ön mod sümik el Arie de Jong ägebom värbis: *mekön, mökön* < pö tradut diateka nulik. Cedob, das rigäd Vöna-Grikänapükik ekodon gebädi neverätik somik. Sams: *Mekolsöd oles sakädis nevorikovik* („Lucas‘: XII, 33); *Mekolöd obes godis* (duns paostolanas: VII, 40). Leigodolsös tikodayumäti, kö värb ot pagebon as loveädik nemirik: *Epenoy: ‚Dom oba obinon plekadom*“; *ab ols emekols oni ravanaspadädi* („Lucas‘: XIX, 46). Ekö! geb sümik värba: *mökön: Gololsöd ad mökön obes pajadi!* („Lucas‘: XXII, 8). Leigodolsös i vödemadiledis sököl: *Reinhardt äjuitom flifotis, pemököl ome* („Bienalak“, 1890) / ‚Reinhard‘ äjuitom klietotis *pro om piblümükölis* („Bienalak“, degyel 1950^{id}). Binos nitedik, das värb: *blümükön* < suvo pägebon as ut loveädik demodik in diatek nulik. Ye atos no äbinon nom fümöfik. Leigodolsös samis sököl: *fil laidüpik, kel peblümükön diabe e silananes omik!* („Matthaeus‘: XXV, 41); *labedolsöd regäni, kel peblümükön pro ols de stabükam vola!* („Matthaeus‘: XXV, 34); *äblümükons ome fidädi* (gospul ma ‚Ioannes‘: XII, 2); *Blümükolsöd us vali pro obs!* („Marcus‘: XIV, 15).
- Balna el Arie de Jong bo sekü flun vödema rigädik pö tradut diateka nulik egebom neverätiko värbi loveädik nemirik: *lecedön* < as ut demodik, sevabo: ‚*Abraham‘ älekredom in God, ed atos*

pelecedon gidik ome (pened de ‚Iacobus‘: II, 23). Pö tikodayumät at äkanoyöv gebön värbi votik, sevabo eli kalükön.

- **bligidön**. Sam: **Ebligidob obi ye tefü din jenöfik at verate nestipik**. Värb at te balna fa el Schmidt pägebon as ut, kel reigülon me datif, e gebäd somik cedü ob binon dotabik.
- **lonön**. Sam: **olonob Volapükaneffe me dalebüd patik nomemi nulik**. Värb at te balna pägebon kobü datif fa el Sleumer, e bo gebäd somik binon-la dotabik.
- **Hugenotans ätädons voluti, posä sasenitram lamirale: ‚De Coligny‘ fa ‚Catherine de Medicis‘ pistigädöl imiplöpon**. Stukot „stigädön eke bosı” äkomädon te balna, e bo äbinon-la pölik. Kösömo äpenoy so: „stigädön eki ad dunön bosı”, „stigädön eki ad bosı”.
- **färmükön** (eke bosı). Sam: **färmükols menes regäni sülas** („Matthaeus‘: XXIII, 13). Fe tikodayumät at binon suemovik, ab yegod nonik votik jinon binön mögik pö stukot ko datif. Leigodolsös: **Fransän pifärmükon pro oms**.
- **blünön** (bose, pro bos). Sams: „els ‚coplas‘ at **blünons nensevedo yegädi pro vokäds stunüköl**”; „**ebünons läükotis veütik pro volf at hormonava**”; „Is plad no dünön ad plänedön patiko meriti kinik sit omik **ebünön nolave**”. Vödagrup me subsat e präpod: pro < äbinädöl äbinon mödo suvöfikum, kludo gebäd datifa pö värb at jinon neverätik.
- **kumön** (eke bosı). Sam: **kumol dub fümädäl e nepönidiäl ladäla olik ole it zuni pro del zuna** (elanes di ‚Roma‘: II, 5). Cedü ob, is binonöv lönedikum subsat ko präpod: pro. Gebäd ela pro i jinon binön lü ob lönedikum pö jenets sököl: **efünom ones zifi** (hebreyanes: XI, 16); **oregulom ones tänadis** (paokalüp: VII, 15).
- **lesedön**. Sam: **Se oms, kelis elesedol obe, eperob neki** (gospul ma ‚Ioannes‘: XVIII, 9). Is datif labon difüli siämik lüoda u zeila. Sümikos no binon kösömik in Volapük, e suviküno pö värb at pägebon subsat kobü präpod: lü, as sam: **lesedob lü ols profetanis, sapanis e bibinolavanis** („Matthaeus‘: XXIII, 34). Otos tefon värbi: **gelesedön**, leigodolsös: **keli gelesedob ole** (ele ‚Philemon‘: I, 11); **ägelesedom omi lü ‚Pilatus‘** („Lucas‘: XXIII, 11).
- **fatön, motön** (cili eke). Värbs at pägebons as uts demodik te in diatek nulik. Gebäd somik jinon binön dotabik. Sams: **blod oma osumom jimatani omik, ed ofatom posbinanis blode okik** („Marcus‘: XII, 19); **Jimatan olik omotof ole soni** („Lucas‘: I, 13).
- **konletön** (eke bosı, bosı pro ek). Sams: **No konletolsöd oles divis su taled** („Matthaeus‘: VI, 19); **utan, kel konleton divis pro ok it** („Lucas‘: XII, 21); **äkonletom notetis pro el ‚Histoire du Consulat ed de l’Europe‘ okik**. Stukots somik, kö pönop geik (u pönop pösoda telid tefü utan, lü kelan lüspikoy) binon nezesüdik ma siäm, ai jinons lü ob neverätiks.
- **kompenukön** (oke bosı). Sam: **okompenukom omi fäte simulanas** („Matthaeus‘: XXIV, 51). Is bo rigäd eflunon eli Arie de Jong, bi kösömo notodamod votik pägebon, sevabo: **kompenukön eki pö bos, lä sog seimik**. Sams: **no kompenukolöd oli pö sinods votanas!** (pened balid ele ‚Timotheus‘: V, 22); **Ko jodemabüsid okik kompenukom oki lä karovanef**.
- **loseitön**. Sams: „**loseitön reidanefe jenotemı**”, „**älloseitoms kadäme mobis nulik**”. Värb at binon dotabik, bi pägebon te fa el Schmidt, kel äjinom züpädön pö datuv nulavöda natapükis anik; leigodolsös: **loseitön**, ‚vor-legen‘ (in Deutänapük), ‚pred-lozhit‘ (in Rusänapük). Fövots ad vödabuk gretik ninädons stabavödi sümik: **loseid**, ed in vödems lautasas difik pägebon värb loveädik demodik teföl: **loseidön** (säkädi, parabi). I värbs siämaröletik votik dabinons, as sams: **lofädön, lonülön, foseidön, ...**
- **Sevob <...> numi gretik dinas ut, kels odavedükons jäfudinesevane, bai binäl onik, u lenaudi u smili kofa** (konot fa el Schmidt); **God kanom davedükön ele ‚Abraham‘ cilis se stons at** („Matthaeus‘: III, 9). Lecedob gebi värba ot nen datif verätikumi, as sam: **Dins tel ädavedükons ye stuni pö ob** (se konot lautana ot). Leigodolsös tikodayumäti de pübot büikum: **konstat ata ädavedükön in lan skrädana jeki nulik**. U saitoti sököl: **Nat lölik davedükön in men lelöfi**. Otos tefon värbi: **süükön**, kel pägebon ön mod difik, sevabo: 1) „**süükons in votikans desiri ad**

dunön otosi”; „**äsüükonöv** stunidi **pö glötan** gretikün”; „Bal notädas et pato **äsüükon küpäli oma** demü duinod lenaudodik”; „**äsüükon pö timakompenans** oka dilo stuni gretikün, dilo neflenami glötik”; 2) „**pänots at äsüükons obe** nitedäli vemik” (tradutod fa el Schmidt). Pluamanum tikodayumätas, keninükamü uts, kels äkomädons in vödems fa el de Jong, blöfon, das gebäd datifa no binon dälovik.

- *dünön* (eke; eki; pro ek). Sams:
 - *periodapenäd at ädünon ome* jü pub „Volapükableda” balid;
 - **ädünon pro papal** as küpedöp;
 - *Nek kanon dünön sölis* tel;
 - *Gased obsik dünon demädis* Volapüka.

Tikodayumäts at e votiks mödiks jonülons, das el Sleumer luveratiko äpöloom, ven ägebom värbi at asä uti loveädik demodik.

- *frutön*. Sam: **Kisi frutosöv-li mene**, *if gaenonöv voli lölik, e lan ona sufonöv dämi?* („Matthaeus’: XVI, 26). Stukot: *bos fruton eke* (*bosi frutos eke*) < pägebon te in diatek nulik. Igo in tradutod ot suvikumo stukot votik pägebon: *bos fruton eki*, sevabo: **atos no frutonöv obi** (elanes di „Corinthus’: XIII, 3); *if leadols säprepüdön olis, tän Kristus no ofrutom olis* (Galatiyänes: V, 2).
- *Pö mod at fomäloy oke yeli tüpi* mödo lunüpickumi, *du brefüp dela soelik dranon gudikumo ini dasev obas* (konot fa el „Schmidt’). Siäm seta binon: fomäloy (cedoy), das yel baibinon-la tüp mödo lunüpickum, <ka jenöfo>; lecedoy yeli tüpi mödo lunüpickumi. Lautan noe äjinom pölön pö väl värba lönedik ma sinif, abi ägebom vödi at as värb loveädik nemirik ä demodik. Sam votik se vobot lautana ot: *äfomälob obe fäti*. Is demod binonöv nezesüdik ma siäm: töbo ek kanon-la fomälön bosi pla u pro votan. In Rusänapük i pönop geik komädön pö stukot leigätik, ab ven geboy Volapüki, no daloy nenvätälo sümädön notodamodis valik natapükas.
- **zopolös obe** *te nog fümükami ut, das* (konot fa el „Schmidt’). Is i pönop geik änezesüdonöv.
- *mödükumön*. Sam: **Mödükumolös obes lekredi!** („Lucas’: XVII, 5). Is datif sinifon labani, e bo binosöv verätikum ad gebön genitifi, sevabo: *Mödükumolös lekredi obas!*
- **Äjonidükoy ome** *cemi gudikün doma...* Värb at kösömo no areigülön me datif. Sams: „Schleyer’ ijonidükom sanani: „Kniele’ ad fovan oka”; „söl: „N. Schavesande’ in „Hilversum’ päjonidükom as vipresidan”; „sirkülapenäd päjonidükon pro yunaneff”.
- *Kanolöv-li nemön obes anis (fabs)?* Kösoömo el *nemön* pägebon as värb loveädik nemirik, no demodik, as sams: „*omotof soni, keli onemol Yesusi*”; „**pönemom elan di „Nazareth’ ”**.
- *flutön*. Värb at duton lü neloveädiks, ab in püks anik leigätods ona kanons reigülön me datif; bo sekü flun rigädavödema el Arie de Jong telna äföloom samoti at, as sam: **Eflutobs oles**, *ab no edanüdols* („Matthaeus’: XI, 17).
- *nunedön* (eki; eke). Sams: „Bal hitävanas **änunedom tävakompenanes** oka, das lotidöpan lotidöpa et ai äbötom lotanes oka zibädis lehitik”; „**dünanef no pinunedon**”; „**änunedom kompenanis** oka”. Lecedob gebädi datifa po värb at pöliki, bi pö jenets sümik neföro kusatif pägebon, zuo ma sam sököl se el „Gramat Volapüka” (bagaf: 254) värb at dutonös lü loveädiks voiks: **Vomi ebo eti ai enunedobs**.
- *gidükön*. Sam: **ogidükons okis ome** (pened balid de „Petrus’: IV, 5). Kösoömo pö värb at lilan pamalon dub präpod: *lo*, as sams: *ävilom spikön ad gidükön oki lo pöp* (duns paostolanas: XIX, 33); *Klu alan obas ogidükon oki lo God* (elanes di „Roma’: XIV, 12).

[Pofövos.](#)

<Pads: 29–33, 36.>

PLIN SMALIK.

Fa „Antoine de Saint-Exupéry”. Tradutod Volapükik fa „Ralph Midgley”. Redakam fa „Daniil Morozov” e „Hermann Philipps”.

Kapit: 20.

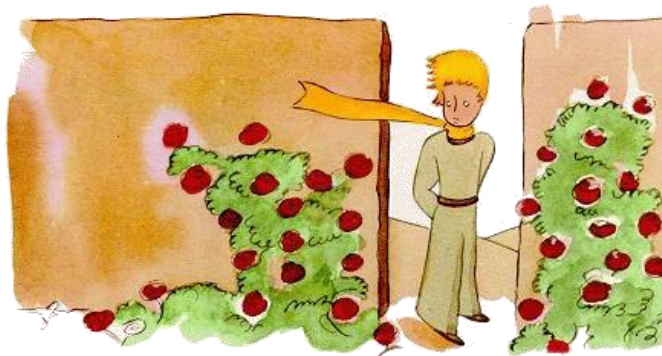
Ab so äjenos, das plin smalik, posä dü lunüp ägolom love sab, klifs e nif, fino ituvom vegi. E vegs valik dugons lü mens.

„Deli gudik!” äsagom.

Us gad äbinon, kel äfulon me rosads floröl.

„Deli gudik!” rosads äsagons.

Plin smalik älogedom onis. Valiks äsümons ko flor omik.



„Kins binols-li?” bluvo äsäkom ones.

„Binobs rosads”, rosads äsagons.

„Ag!” plin smalik äsagom.

Ed äsenäлом oki vemo neläbiki. Flor omik ikonon ome, das äbinon-la balik sota okik in leval lölik. Ed ekö! eklülädons dabinön balats lulmil sümik ad ods in gad te bal!

„Flor obik favikonöv vemo”, äsagom ninälo oke, „if lelogonöv atosi... kögonöv mu vemo ed bitonöv, äsva deadon, dat no reafonös ini stad smilöfik. E mutoböv bitön, äsva kälob oni, bi voto jenöfo deadonöv ad bapükön id obi...”

Poso nog äsagom ninälo oke: „Älecedob obi liegiki demü flor balik, ed eklülädob dalabön te rosadi komunik. Atos ko volkans kil oba, kels rivons geiloti kiena obik, e bal kelas estopedon ad jäfidön ba laidüpio, atos valik no vedükon obi plini gretik...” Ed iseitölo oki sui yeb, ädrenom.



[Fövot](#) ofovon.

<Pads: 35, 36.>

Nüm: 5. 2022 mayul. Pads: 37 jü 44.

O Volapükaf lens valöpo!

Ven penob vödis at, prilul finikon. In top ut, kö lödob, ayelo nü nifos, tän reinos ün prilul, ab florüp nendoto eprimon, bi sekü vamikam no plu ädredälob ad lilön süto musigi medü kapakosädöm e telefonöm polovik. Nu süadob, das lils obik no okanons flodön demü bit somik, äsä nifüpo.

Lödob ön fagot vemik de mel alik, ab ün säsun at vöd: mel < vedon suvöfik in spik kesifanas obik. Ye is sinifon fivi gretik pos smet nifa u rein. Fivs melasümik somik suvo pubons e kodons ditretis mödik, sevabo brekis toodas e luimikam futas pö futogolans. Seimikna motoravabistirans u golans komunik igo no künons ad loveön da mel nelaidüpiik ömik e mutons sukön vegi votik, bi no labons stafi e skilis ela Moyses bibik. Ob it kipedob in voböp päri zuik lustogas neluimöfik pötü jen mögik nüfluma vata nenmiserik ini juks obik dü vegam. Liedo no löfob ad lenükön gumabutis.

Id ün prilul at kritans valik — tü däts difik bai vönaoloveikods pöpas oksik — äzelons pasatazäli. Spelob, das zäl at äbinon fredafulik pro reidans lekredöl. Äsä äreidob, papal pötü at äspikom nemödiko Lukrayänapüki ad jonülön keliedi kol net tefik nu krige suföl. Tapladü om, dalekultans kritik anik no stefüloms ad blamön krigis, bi stütoms presidalis länas oksik, labölo meugi boso zänodatimädiki. Kultans at läboms, das God jinon neküpön kondöti somik „dünanas“ oka. Lekredans mödik vo binons bisariks.

Vipöl reidanes valik ün säsun fikulik at püdi züamo e jukis sägik redakan:

„Daniil Morozov’ <dispenäd>.

<Pad: 37.>

STELANUN.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger’ pelautöla binon ‚The Message’. Petraduton ini Volapük fa ‚Hermann Philipps’.

Hiel Malcolm änügifom pro ok viskini ini vär, ed ägolom plödio ad juitön koldüli soara latik. No änükurbom liti su gadapiadil. Lit saidik älüliton da fenäts, sodas no löliko ädagos plödo. Äsumom drinodili, ed äsenom, vio prodäd viskina ästäänikon da koap oma.

Äfärmükom logis oka dü sekuns anik. Ästilos löliko is plödo. Jimatan omik äninof, e son oma äbinom löpo in cem oka; nendoto äbejäfom nünömapledi, äsä kösömiko. Hiel Malcolm älöfom pülatimilis taka e soela atis. Äbinos vemo püdik, e viskin nog plu äplitükon osi. Ämaifükom logis e nogna äsumom drinodili.

Älogom löpio lü neitasil ed ästunedom stelis vemiko nidölis. Lif ädabinon-li us löpo su planets, kels tulons zü stels et? Ämögös-li, das id us ek älogon neitasilio, äküpölo soli asä steli mu smaliki de fagot so gretik, ed äsäkölo ninälo oki, va stel et labon planetis ko lifans?

Pato stel semik bal äjimon litikön e kvänikön ai dönu. Küpäliko älülogom oni. „Küpädö!“ ätikom. Atos fümo no äbinon stel flamülik kösömik. Leod semik ädabinon, äsua stel pänü- e päsäkurbon mö pauds patik. Ästudom atosi dü timil, logis äl neitasil lüodükölo.

Jenöfö! „Ek us löpo steifülön at tirädön küpäli obsik“, ätikom. „Sedon obes nuni pejüfö, keli mutobs tuvedön – bosilo äsä jüfi di ‚Morse’. Nos binon fädik dö atos. Bo us fom seimik lifa sagatik dabinon. Binos necänidovik: Malets at labons leodi. Kuliv seimik plödü tal steifülön ad kosükön oki ko obs“, äkludom. „Alseimikosi nun onsik sinifon, no sötobs-li sedön ones gespiki?“ Ab lio ökanomli dunön atosi? No älabom litömi saidiko nämiki ad pölogön so fagio. E zuo ömutomöv pas tuvedön nuni pijüfö.

Nogna äsumom drinodili, e piano ädasevom, das liedo no öfägom ad begespikön nuni de löpo äkömöli. Täno dasev nog votik äjenon pö om. „Stopö!“ ätikom. „Stel at, lifogotik üfo binon-li? Ba

mö litayels mil-li? U mö mödikums-li?" Atos äsinifon-li, das idulos mö yels mil u mödikums, büä nun at ärivon omi? Vüo sedan nendoto iperon speli alik tefü gespik. Ed igo if ötuvomöv modi seimik ad sedön gespiki, otos leigo ömutonöv mufön dü yels mil, büä örivön zeili oka. Ab ek ai nog öbinon-li us ad getön gespiki? Atos öbinonöv mu dotabik!

Äfidrinom väri ed ägolom ini dom ad nügifön nogna viskini. Ägegolom lü gadapiadil, e jimatan äsökof omi. Äseidof oki sui stul näi om ed äsagof:

„Binos so plitiko püdik is, koldülik e stilik. Osötobs lifädön timi mödikum is.”

Äküpf, vio älogetom lü neitasil, ed äsäkof:

„Kisi logol-li us löpo?”

Äslürfom viskini, e tio äspilom bosu ona, ven ädunom jästi me nam väri kipöl.

„Steli et löpo us”, äsagom.

Älogof löpio, ab no äküpf seimikosi plödakösömik.

Ävestigom neitasili, ab no plu älogom steli flamülik. Ädunom dönu jästi fibik, ed äseifom.

„Bo eklemons osi. Ibo nun et ikömon.”

„Nun-li?” äsäkof. „De kin-li?”

„No sevob osi”, ägespikom. „No ämögös ad datuvülön atosi. Ye mutob sagön, das nun älükömon bosilo lato.”

Jimatan oma älülogof pisüpädölo omi.

„No esedob gespiki”, äfovom. „Niludob, das etan no plu äspeton ga somiki.”

„Etan-li?”

„Löpo us.” Ävilom jonön lü top, kö stel ibinon, ab no äkanom duinön töbidi. Viskin bo äbinon kod atosä.

Dü timil te äseadons us in seil. Fino äropom seili sagölo:

„Niludob, das neföro osevob utosi, kelosi evilon nunön obe.”

Jimatan oma äjedof logedi lü vär oma, äsmilülof brefüpilo, ed äsagof:

„Ba äbinos konsäl.”

„Konsäl-li?”

„Ad läsükön konsumi viskina.”

Älemufükom kapi, ed äleadom vemikön seili dönu. Ätikom: „Ag! voms. Binos pated ofas, das no tikädofs löli, ab te küpofs pati pülik bal, kel jäfükon ofis ön mod seimik. Ekö! kulivanef mu vemiküno fagotik steifülön ad levedükön kosami, kosädi ön mafäd levalik, e jimatan te kanof tikön dö värets anik viskina, kelis juitob.”

Pos timil jimatan omik ägegolof ini dom. Posä ifidrinom viskini, äsökof omi – su lögs bosu mufülüks. Ätikof-li üfo, das lifafom mu idagloföl plödatalik, e fagotik mö litayels mödik, äsedon-la ome nuni dö bos so neveütik äs konsum bosilo plumafik viskina süperik di ‚single malt’? Älemufükom kapi: „Voms ömna perofs dasevi oka dö jenöf.”

Äxänom ve tridem lü slipacem oka. Pluna äjokom ta völ, ab fino äplöpom nenviodiko. Nuns nonik ädabinons plu, ni de jimatan oma, ni de spodan plödatalik us löpo. ■

<Pads: 38–40.>

DOG ELAS ,BASKERVILLES’.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle’. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov’. Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov’.

Kapit folid (fin).

„O flen digik obik! tuükol atosi. Mebob, o ‚Wilson’! das bevü hipuls olik älabol hibalani nemü ‚Cartwright’, hikel äjonom fägi pö vestig.”

„Si! o hisiör! ai nog blibom lä obs.”

„Kanol-li büedön kömön omi? Danö! Zuo ofredoböv ad cänön bankazöti at völadü pouns lul.”

Hiyunan bäldotü yels degfol, labü logod sagatik, ilobedom büadi büracifa. Nu ästanom, älogetölo ko piet vemik lü täktifan famik.

„Givoyös obe eli „Registar lotidöpik“ ”, „Holmes’ äsagom. „Danö! Ekö! o ‚Cartwright’! nems lotidöpas teldegkil komädons is, valikas nemediko nilü ‚Charing Cross’. Logol-li?”

„Si! o siör!”

„Ovisitolös valikis etas balposvotiko.”

„Si! o siör!”

„Alna oprimolös me giv jilida bal yanane. Ekö! jilids teldegkil.”

„Si! o siör!”

„Osagolös etane, das vilol dalogön moükoti papürik ädelik. Okonolös, das telegrafot veütik peblinon lü ladet pölik, e das sukol uti. Suemol-li?”

„Si! o siör!”

„Ab jenöfiko osukolös padi zänik ela ‚Times’ labü hogs anik pö et me jim pesekötöls. Ekö! kopied ela ‚Times’. Pad at zesüdon. Okanol memosevön oni fasiliko, vo-li?”

„Si! o siör!”

„Pö jenet alik yanan olesedon lü vestibülan*, kelane leigo ogivolös jilidi. Ekö! jilids teldegkil. Tän pö jenets bo teldegs bevü teldegkils oklülädos, das moükot etdelik ya pufilükon u pumoükon. Pö jenets kil votik odajonoy ole kumi papürik, ed osukolös padi at ela ‚Times’ pö on. Mögods mu nevemiks dabinons, das utuvol oni. Ekö! jilids zuik deg ifü jenets no peniludöls. Ununodolös pro ob in ‚Baker Street’ me telegrafot bü soar. E nu, o ‚Watson’! te dutülos lü obs ad datuvülön me telegraf dientifi loatavababökana labü nüm: 2704, e pas täno unükömböds ini bal pänotamusedas pö süt: ‚Bond Street’< ed olifädöbsös timi jüs onedöbs vegön lü lotidöp.”

* **VÖD NEKÖSÖMIK:** vestibülan = ‚hall porter’.

[Föivot](#) ofovon.

<Pads: 40, 41.>

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Fa ‚Daniil Morozov’: vicifal.

Dil degtelid.

- *konfidön*. Sam: *kin **okonfidon-li ole verätiki?*** („Lucas’: XVI, 11). Jenets mödikün jonülons gebädi votik, sevabo: ***konfidol lonemi*** (elanes di ‚Roma’: II, 17); *olesedob utanis, **kelis konfidols*** (pened balid elanes di ‚Corinthus’: XVI, 3).
- *stetön*. Värb at pägebon ön siäm saga as loveädik demodik, sevabo: *E täno **ostetob ones: Neföro esevob olis*** („Matthaeus’: VII, 23). Ab gebäd somik äbinon neverätik, bi binälo vöd duton lü värbs loveädik nemirik ön siäm: „vedükön bosu medü stet”, äsä tikodayumäts mödik jonülons: „*valans **äстетoms omi döbiki ad deadön***” („Marcus’: XIV, 64); „*Brasilän **isteton oki nesekidiki de Portugän***”; „*stetön eki saludiki*”.
- *vüdön* (eke ad; eki ad). Sams anik: „***ivüdofof ome ad spikön***”; „***vüdob ofe ad seidön oki ini slifavabil***”. Ma vödems mödikün, värb at no äreigülonös me datif, e gebäd somik äbinon pöl.
- *if man stebom in fuginän, nen pals, fagü lom okik, tän neodom tani, stüti, bosu, kel **plaädon ome nelabi palas e gemas***. Binos dotabik, das värb at pägebon as demodik te balna.
- *pük yunik at **äreifon oke küpäli menas mödik***... (jenotem Volapüka fa el Schmidt pelautöl). Ma vödems votik, notodamod sököl binonöv lönedikum: „tirädön küpäli eka”. Datif pägebon pö värb ot i pö jenet nog votik: *Kristus eliviozemom obis de sumätöf lü maledit, <...> dat bened, kel pegevon ele ‚Abraham’ **pareifonös** me Kristus: Yesus **paganes**, dat getöbsös dub lekred promi Lanala!* („Pened Galatijänanes”: III, 13, 14).

- *kusadön*. Sam: „no cedob omi döbiki demü utos, kelosi **kusadols ome**” (Lucas’: XXIII, 14; is ud ämutoy dönuön präpodi: *demü*, u gebön präpodi: *dö*, u gebön värbi votik, samo eli *badocedön*); „No niludolsöd, das **okusadob olis Fate!**” (gospul ma ,Ioannes’: V, 45). Ekö! sams ko stukots verätik: „**äkusadom onis dü del e neit lo God obsik**” (paokalüp: XII, 10); „**atan päkusadom pö om**” (Lucas’: XVI, 1); „**päkusadom lo yulacödalef**”; „**Ekusadob oli suvo pö mot olik**”.
- *tefön*. Sam: *kisi atos tefon-li ole?* (gospul ma ,Ioannes’: XXI, 22). Cedü ob, tradutod votik äbinonöv gramatiko verätik, sevabo: *lio atos tefon-li oli?*
- ‚Paulus’ su tridem ästanöl, **ävinegom me nam pöpe** („Duns paostolanas”: XXI, 40). In natapüks anik datif suvo pagebon pö värbs, kels nemons jästi, logodajästi (samo smili, smilili), tölati yega ömik as mal pro ek u jonül fäka semik kol ek. Volapük no labon patöfi somik. Otos tefon i värbi: *vinegön*. Ekö! sam bal gebäda verätik ona: *Papal elöükom dönu kapi okik; vinegom lampöri e jonom ome mali stelas, mali Goda, e bradom omi*. Tefü atos Volapük nulik diston de ut rigik; leigodolsös brekotis sököl! *Man ävinegom ofe ko ridaspatin omik* (el „Bienalak” ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve’ yela: 1890) / *Man ävinegom ofi me bambudastaf oka* (el „Bienalak” ma tradutod fa hiel ‚Johann Schmidt’ degyela 1950^{id}); *At ävinegom ome ko nam* („Bienalak”, 1890) / *Atan ävinegon omi me nam oka* („Bienalak”, degyel 1950^{id}); *ofpul jönik, lonetik äkoskömof smilölo ome* („Bienalak”, 1890) / *jipul lunedik jönik äkosgolof omi smilölo* („Bienalak”, degyel 1950^{id}). Is i vilob saitön vödemadiledis sümik, pö kels datif binon mögik in natapüks anik, ab nendoto defon in Volapük: „**Ad spikäd at valans äplodons**”; „**äglidom obi asä fleni bäldädik**”; „**biegön lü, fo, foi ek**”; „**lünutülön eki**”; „**ad jonülön pötiko danöfi obik kol ‚Brahma’**”; „**jonüls nitedäla pro Vp.**”.

[Fövat](#) ofovon.

<Pads: 41, 44.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (3).

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov’, petradutöl fa ‚Daniil Morozov’.

‚Mirisleyf’ ikripädom lü kev ed älilom vokädis mignomas usao ätonölis. Täno änikripädom ini kev, äsäveädome glävi ed äjelodome kapi oka me jeläd smalik (ibä valan sevon, das per kapa binon bal peras fefikün pö komip).

„Hä! so binols is, o banditans!” ävokädome, steifülölo ad dunön, sodas vögäd okik ätononös mögiküno groböfiko (ibä nog äbinom go vemo yunik, tio äbinom cil!). „Ya dü muls tel ob kobü galädanef regik sukob olis bai retods olsik, ed ekö! fino fanobs olis! Dojedolsöd vafi, if no vilols, das ocöpobsöv olis ad dileds!”

Jenöfo ‚Mirisleyf’ äbinom vero soelik, dido if no demoyöv hijevodi fiedik oma, ab mignoms ga no äsevons osi, e mignoms binons pöpatribüt dredälik. Vifiko ädojedons vafi ed äklemedons lü hiyunan. ‚Mirisleyf’ ätanom nenmufio valikis ravan-mignomis, äfimatonom cifaludunani onas: ‚Gilderolf’ < len säed okik, älodome dalabotemi piravöl ge su muluds, kelis mignoms idesumons de tedans äbeivegöl ko cans e goldotem, ed ädetävom ko lefanot lü kur regik. Pleido kipölo namis oka len koapafians, älümonitom da zifaleyen ed älüodikom lü kased rega. Galädanef, iküpölo utani, keli ädugom ko ok, boso äkofudikon ed igo no ästeifülön ad begön ome jonüli nügolazöta, e so ‚Mirisleyf’ äreaform ini regakased nen nunäd calöfik.

„Glidö! o mayedal obik!” äduinom glidoti kol reg. „Binob ‚Mirisleyf’: son dünana bäldädik orik ä lesiöra se jol di ‚Norevid’, kelan lovegivom ore biegi sa vipi ad saunön lunüpo. Elilob, das älonülör blodes bäldikum oba düneta ad kobosumön de mignoms tripamoni a yels kil. Bi no äsevob kuratiko, suämi kinik idebons ore, eloblinob foi or cifi onas (pëfimatonom len säed jevoda obik in yad kaseda orik), e zuo sumätöfanis valik oma ko goldotem, muluds e dalabots difik; laborös gudi ad nüflagön de ons lonabikosi valik!”

Reg äbüedom nelodön muludis ä depolön goldotemi sa canis ini magads regik, e jedön ravanmignomis ini lufanäbö, dat öseadonsös us ed öbetikonsös kondöti okas! E tefü ‚Mirisleyf‘: reg äbüedom cälön omi pö trup yaganas, e hiyunan äprimom ad dagetön jibemi pro fideds rega. Seimna golom da fot ve retods stäga e loegom seadön lä bluk vomüli jönik, jikel, eflaniöseitölo lüti, lülogof oki in vat e köbof heris lunik goldakölik oka.

„Gödi gudik ole, o läd obik!“ hiyunan älüspikom plütiko lü of, no sevölo, vio öprimomös spikoti, zuo göd dido äbinon gudik.

„Glidö! o cädasöl!“ vomül ägespikof ome. „Kis ekoedon-li kömön oli ini bimem densitikün fota?“

„Dayagob stägi ad blinön bosi jibema pro fided rega“, ‚Mirisleyf‘ ägespikom. „Ba äbeirönom-li is?“

„Liö! ad blinön-li eli Findabayr obik?“ jilepul jönik äkoedof löjutedön bradis oka. Sötoy nunön, das jiatan no äbinof vomül komunik, ab neüf fota at, e pänemof ‚Layfo‘, zuo stäg, keli yagan obsik idayagom, äbinon nim fa of mu pilöfö. „No blinädolöd dämi one, dabegob ole osi! Kisi kanob-li tökio pelön ole, dat ostopedol ad dayagön oni?“

‚Mirisleyf‘ äkofudikom ed äsagom, das stipä läd probegof nimi u votikani alseimik, pel nonik zesüdon, pläsif ba yilidoföv ad bepläyön balna lüti lo om ed ad kanitön. ‚Layfo‘ äsumof me nams lüti ed äprimof ad pläyön ä kanitön lidi bal utas, mödoti gretik kelas äsevo, e ven lid ifinikon, hiyunan ya äbinom dalelöfädik kol fotaneüf. Lidi bal votik äsökon, poso kilid, e finü del hiyunan lelöfädik ävedom sovemo boldik, das älevüdom jilepuli jönik ad golön ini domil yaganik okik. Neüf äbaiodof, bi hiyunan äplitom ofi, zuo igo no pömütof ad lüvön foti oka pro lif ko om. So els ‚Mirisleyf‘ e ‚Layfo‘ äprimons ad lifön kobo, e vemo äläbons; alan onas so ädunon, das öbinos gudik pö votan, bi lelöf ai koedon yilidön, dat mög labülabikonös pro läb utana, keli lelöfoy. E tefü stäg: ‚Findabayr‘: id äbinon plidik, pu bi kurayagan obsik istopedom ad yagön oni.

Seimna reg ijenükom pötü ‚Bealtaine‘ torakomipi gretamafädik ed ilevüdom lesiöris se flans valik regäna. Milags mödik küna e skila pijonülons us. Fino isedugoy sui mätöp tori nämikün e vutiküni, keli lesiörs fol letöbo äfägons ad stöpädön. Ven ifaletoy omi, reg äkoedom tonön levüdi stigädöl bevü lesiörs, ab nek äsludikom ad komipön ta nim sovadik. Te ‚Mirisleyf‘ änunädöm oki, e hikurans sa kuraläds valiks äbüocedons, das yagan regik äsestepom ad deadam klülabik, bi igo krigans nämikün e kuradiküns idredikoms ad komipön ta tor mostöfik. ‚Mirisleyf‘ äsegolom sui mätöp nen harnads, te ko gläv balik, e ven tor älüronom äl om, skiliko äbunom flanio, älöbunom sui bäk tora e me flomisnip bal äkoedom falön nimi dredabik.

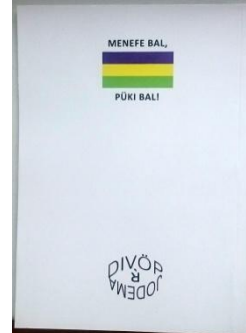
[Föivot](#) ofovon.

<Pads: 42, 43.>

Nüm: 6. 2022 yunul. Pads: 45 jü 52.

O Volapükaflens valöpo!

If vilols seivön mödikumosi de logamatemunan dö daväl presidalik brefobüik in Fransän, kanols reidön delabukili bevüresodik ladetü ,<https://portal.mozz.us/gemini/tilde.club/~adou/delabuk.gmi>'. Vemo fredob, das lautan ona: ,Adou' < nogna blöfom, das Volapük pagebon nutimo e gevon alane reidanis küpälik.



Blöfastab votik blöfü geb ü lif Volapüka epubon tü 2022 mayul 17 tö ,Ekaterinburg' Rusänik, kö pedabükon lautotem tiädü „Ettimo e nutimo. Vio Volapük pägebon ün tumyels kil” (präpod kazeton, das pük obsik no dabinon dü tumyels kil, ab ya pägebon ün tumyels XIX^{id}, XX^{id} e XXI^{id}). As kobopladan ä redakan äbitom dünan divodik olas. Buk at ninädon su pads nilädik tradutodis vödema ot ma Vöna-Volapük e pükasotül nutimik. Penäds pebüköl binons: „Bienalak” (ü ,Immensee' fa ,T. Storm'), „Sevädan vönädik” (fa ,Hildebrand'), „Sölaplek”, „Stonicöpan Yapänik” (fa ,Multatuli'), „Dökül nejönik” (fa ,H. C. Andersen'), „Kläns neita” (fa ,R. Schmidt'), „Lelöf e telegrafot” (fa ,H. Drachmann'), „Spär ko lineg peslitöl” (mär Yapänik), kapit se buk: „Dö sümäd Kristusa” fa ,Thomas à Kempis'. Buk pakomandon utanes, kels nitedälons tefü votükams Volapüka, „Volapükav”, jenav disinapükas, äsi utanes, kels sukons reidedi frutik ad okskilükam tefü pük nutimik. Vödems ut, kelis büo ,Ralph Midgley' enotükom, staböfiko pevotabevobons pro pübot at. Volapük ogebonös nog suvikumo!

Vipöl gudikünosi valik oles ed olsikanes redakan:

,Morozov Daniil' <dispenäd>.

<Pad: 45.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (4).

Mär fa ,Evgeny A. Khvalkov', petradutöl fa ,Daniil Morozov'.

Pos komip at sagäd lobik dö nekösömiks näm, skiläd e benofät ela Mirisleyf ispearikon da regän lölik e fago plödü mieds onik, e reg äprimom ad bedredön kurayagani okik, glötön kol om ed ad tikön, lio ömögös ad koedön deadön omi. Zuo ilelilom de dünans oka, das kurayagan älödom in domil yaganik kobü jilepul jönik goldakölaherik, ed äprimom ad desirön ad dagetön ofi as jimatan okik.

Seimna ün nifüp brefobüo bü zäl: ,Yule' < reg äbüedom kömön foi ok eli ,Mirisleyf' ed äspikom:

„Adelo in jep obik kun gudikün emoikof, sevabo ut, kel a del äleadof tätön kiloti miliga. U nim sovadik emotiron-la ofi ini fot bimagik, u drak emosumon-la sui klips fagik len mel blövilik. Detävolöd! o kurayagan! e tuvolöd kuni obik! e no ogekömolöd nen of!”

,Mirisleyf' ädegolom lomio ed äspikom ele Layfo okik dö bligäd regik. E ,Layfo' äsagof ome:

„Odelo kun se fot obik opubof lä ol, no kudolös! Ogivob ole jepabinäd gudikün de jeps fotik obik ut, kelis galedofs sörs obik: feys ko herakrugüls goldakölik.”

Gödo ‚Layfo‘ ävokof lü ok de fot beri gianagretik, äseitof sui särvig ona särvigastofädi vietik, älantnof kloküli, ed äjnon vedön sovemo teamik, das alan äpölatedonöv oni asä kuni regajepa, äsva änu pituvof-la!

‚Mirisleyf‘ dugom beri da zif e feifom kanitili, e zifans valik eklänedons okis ini doms, logons da fenäts e stunikons demü jenölos. Hiyunan idugom beri lü reg, e reg so ädredikom, das ämorönom ed äklänedom oki ini biratub pivagüköl. Ven imodugoy beri, reg ägrämom plödio, äsäditretikom, äbegrämom dönu troni ed äklänädom hetädi nog vemikumi kol kurayagan okik.

Seimna reg äbüedom kömön eli ‚Mirisleyf‘ ed äspikom:

„Ädelo in kased kat löfikün oba emoikon, zuo ut, kel äfanon degtelati lul mugas a del. Denu no otakedikob demü luduns mugas e ratas! Detävölöd! o kurayagan! e tuvölöd pro ob kati obik! ed üf ugekömol nen kat, tän fümiko osäkapoy oli!”

[Fövat ofovon.](#)

<Pad: 46.>

PLIN SMALIK.

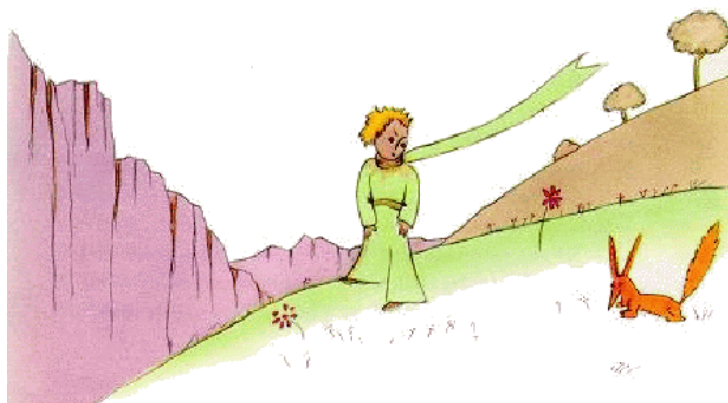
Fa ‚Antoine de Saint-Exupéry‘. Tradutod Volapükik fa ‚Ralph Midgley‘. Redakam fa ‚Daniil Morozov‘ e ‚Hermann Philipps‘.

Kapit: 21.

Ün timül ebo et renar ädajonon oki.

„Deli gudik!” renar äsagon.

„Deli gudik!” plütiko ägespikom plin smalik, kel ägüflekom oki, ab älogom nosi.



„Binob is”, vög ätonon, „dis podabim”.

„Kin binol-li?” plin smalik äsagon. „Binol vemo plitülik...”

„Binob renar”, renar äsagon.

„Kömolös ad pledön ko ob!” plin smalik ämobom one. „Binob sovemo lügik...”

„No kanob pledön ko ol”, renar äsagon. „No peteimob.”

„Ag! pardö!” plin smalik äsagon.

Ab pos medit älüükom:

„Kisi sinifon-li el teimön?”

„No binol belödan isik”, renar äsagon, „kisi sukol-li is?”

„Sukob menis”, plin smalik äsagon. „Kisi sinifon-li el teimön?”

„Mens”, renar äsagon, „labons günis e yagons. Binos vemo tupik. I bridons gokis. Te sümikos nitedon onis. Sukol-li gokis?”



„Nö!” plin smalik äsagon. „Sukob flenis. Kisi sinifon-li el teimön?”

„Din at ya bü lunüp peglömöl”, renar äsagon. „Atos sinifon eli jafön tanäti...”

„El jafön tanäti-li?”

„Fümö!” renar äsagon. „Nog binol pro ob te hipul smalik lölöfiko ad hipuls smalik tummil sümöl. E no neodob oli. Ol it i no neodol obi. Jinob binön pro ol te renar ad renars votik tummil sümöl. Ab if uteimolöv obi, oneodobs odi. Obinol pro ob balikan in vol lölik. Id obinob pro ol jafäb balik in vol lölik...”

„Primob ad suemön”, plin smalik äsagon. „Flor semik dabinon... cedob, das eteimon obi...”

„Mögos”, renar äsagon. „Su tal kanoy küpedön dinis valasotik...”

„O! No espikob dö tal”, plin smalik äsagon. Renar äjinon nitedälikön:

„Espikol-li dö planet votik?”

„Si!”

„Dabinons-li yagans su planet et?”

„Nö!”

„Ö! kio binos nitedik! E dabinons-li goks?”

„Nö!”

„Nos binon-la nendöfik”, renar äseifon.

Ye renar äfövon tikodagoli okik:

„Lif obik binon jenotapöfik. Yagob gokis, mens yagans obi. Goks valik sümöns ad ods, e mens valik sümöns ad ods. Sekü atos boson naütob obi. Ab if oteimolöv obi, lif obik äsvo ovedon-la solöfik. Omemosevob toni stepas olik, toni ut, kel ma tonod odifon leigodü steps votikanas valik. Steps votik koedons dönu klänedön obi dis glun in näst. Güo steps olik ovokons obi se jelöp obik, äsvo musig. Zuo vätälölös! Logol-li us vuitafelis? No fidob bodi. Vuit binon nenfrutik pö ob. Vuitafels sinifons nosi pö ob. E kiolügik atos binon! Ye labol heremi goldakölik. Kludo obinos milagik, ven oteimol obi! Vuit goldakölik omemükon obi dö ol. Ed oplidob toni viana in vuit...”

Renar iseilikon e lunüpo älogedon plini smalik:

„Begö!... Teimolöd obi!” äsagon.

„Vo vilob osi”, plin smalik ägespikom, „ab no labob timi mödik. Osötob tuvön flenis e seivön mödikosi.”

„Kanoy sevön te utosi, kelosi eteimoy”, renar äsagon. „Mens no plu labons livüpi ad seivön bosu. Remons lä tedans dinis ya blümikis. Ab sekü utos, das no dabinons tedans flenas, mens no plu labons flenis. If desirol fleni, tän teimolös obi!”

„Kisi mutob-li dunön?” plin smalik äsagon.



„Mutol binön vemo sufädik”, renar ägespikon. „Primo oseidolös oli ön fagot seimik de ob sui yeb — ekö! ön mod somik. Olülogob oli me flanaloged, ed osagol nosi. Spikam binon fonät misuema. Ye aldelo odalol seadön bosilo nilikumo...”

Tü del fovik plin smalik äkömom dönu.

„Obinosös gudikum, if ogekömolös tü döp ot”, renar äsagon. „Samo if okömolöv tü döp folid poszedela, ya sis döp kilid oprimob ad läbikön. Plü tim purajanöl onilikon, plü osenälob läbi. Tü döp folid ofäkädikob ed okudob. Oseivob völadi läba! Ab if okömolöv alnaedo ün tim nesevädik e difik, tän neföro osevoböv, tüi döp kinik omutob blümükön ladäli obik... Rituls veütöns.”

„Kis binon-li ritul?” plin smalik äsagon.

„Binos din tusuvo peglömöl. Utos, danädü kelos del bal diston de dels votik, e döp bal de düps votik. Samo yagans obik laboms rituli. Ün dödel alik danüdoms ko jilepuls vilaga. Kodü atos dödel binon del magifik! Spatob jüi vitidagad. If yagans danüdomsöv fädiko ün del seimik, tän dels valik sümönsöv ad ods, e neföro laboböv vakenüpi.

So plin smalik iteimom renari. E poso tim detäva änilikon:

„Ag!” renar äsagon. „Odrenob.”

„Atos binon döbot olik”, plin smalik äsagon, „leno ävipob ad blinädön ole badikosi, ab ol it ävilol, das öteimobös oli...”

„Fümö!” renar äsagon.

„Ab odrenol demü atos!” plin smalik äsagon.

„Fümö!” renar äsagon.

„Kludo no edagetol me atos gaenäti alseimik!”

„Labob gaenäti”, renar äsagon, „vätälölo köli vuita.”

E poso äläükon:

„Gololöd ad logön rosadis dönu! Osemol, das rosad olik binon balik in vol lölik. Poso ogekömol ad leditön de ob, ed olegivob ole klänedoti.”

Plin smalik ädegolom ad logön nogna rosadis.

„Leno sümols ad rosad obik, nog binols äsvo nos”, äsagon ones. „Nek eteimons olis, ed eteimons neki. Binols äs renar obik büikumo. Et ebinon te renar ad renars votik tummil sümöl. Ab eflenükob oni kol ob, e nu binon jafäb neleigodovik in vol lölik.”

E rosads äkofudikons.

„Binols jöniks, ab binälo nenkipädiks”, nog äsagon ones. „No kanoy-la deadön gönü ols. Fümo tefü rosad obik beigolan komunik tikonöv, das sümön-la ad ols. Ab rosad obik binon veütikum, ka ols valik, bi binob utan, kel äbegifülob oni. Bi binob utan, kel ädopladob klokädi ad sefükön oni. Bi binob utan, kel äjelob oni me vienajelöm. Bi binob utan, kel ädeidob jönulis su on (pläamü tels u kils, kelis äleadob blibön, dat pabs öpubons). Bi on binon ut, keli ädalilob, ven äplonon ud äpleidülön, ud igo — semikna — äseilon. Bi binon rosad obik.”

Ed ägekömom lü renar.

„Adyö!...” äsagom.

„Adyö” renar äsagon. „Ekö! klänedot obik. Binon vemo balugik: kanoy küpön vali kuratiko te medü ladäl. Binälikos nelogädon me logs.”

„Binälikos nelogädon me logs”, plin smalik ädönuom ad memidön osi.

„Tim, keli ededietol rosade olik, binon utos, kelos vedükön flori et so veütiki.”

„Tim, keli ededietob rosade obik...” plin smalik ädönuom ad memidön osi.

„Mens eglömons verati at”, renar äsagon. „Ab ol no sötöl glömön osi. Evedoy laidüpio gididik demü ut, keli eteimoy. Gididol demü rosad olik...”

„Gididob demü rosad obik...” plin smalik ädönuom ad memidön osi.

[Fövot](#) ofovon.

<Pads: 47–51.>

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Dil degkilid. Fa ,Daniil Morozov': vicifal.

6. Sinifs de jäfid süntagik sekidöls.

Ma bagaf: 212 < ela „Gramat Volapüka”, demod kanon malön pösodi u dini alikis, kels tefons dinastadi seimik, sevabo: „**Demods** binons dins ut, kels seimiko pakompenükons gramatiko ad vobed värba. Demods ai binons in datif (deklinafom kilid)”. Bai бүдүл at primo in Volapük demod älabon-la te jäfidi süntagik e no älabon-la sinifi patik, kel äbaiädon ko sinifs natöfik datifa in natapüks anik. Vöd, kel nemon kompenani u kompeniani alseimikis zuikis duna me värb pemalöla, kanon jäfidön as demod. Sekü patöf at gebäd datifa in Volapük suvo kodon fikulis igo utanes, lomapüks kelanas labons deklinafomi ot. Obepenob jenetis at.

6.1. Fonät.

Pö giv bosa (keninükamü nün) pösods tel kompenons, sevabo getan (lilan, reidan) e givan (spikölan, penölan); zuo mu nedabinoto givan kanon palecedön fonät dina seimik. Datif in Volapük noe kanon malön getani, abi givani, u fonäti, ud utani, kel sädalabon bosi. Sevoy, das säk patedik dekinafoma kilid binon: *kine-li? lü kin-li? pro kin-li? (kime-li? lü kim-li? pro kim-li? kife-li? lü kif-li? pro kif-li?)*, ab pö jenet at säks votik zesüdots-la, as sams: *kiöpao-li? de kin-li? de kim-li? de kif-li?* Gebäd somik demoda binon vemo bisarik leigodü püks mödik, kels labons datifi, klu semikna värbs päträitons as loveädiks demodiks te dü yels primik paka Volapüka perevidöl (sam: *dütülön*, kel älabon pö ok datifi in el „Gramat Volapüka”, ab äduton lü värbs loveädik voik ma vödabuk calöfik e vödems mödikün). Värbs loveädik demodik somik suvo labons limis balid: *de-*, *sä-*.

Numädobös utis vödas somik, kelis eplöpob ad küpön!

- *bonedön* (eke bosi).
- *decöpön*. Sam: *decöpön eke lili*. Is datif jenöfo malon koapi as bos lölik. Datif somik labon siämi duta. Luverato el Arie de Jong pö jenet at äsümädöm stukoti diateka nulik, e sotül gramatiko verätikum binonöv soik: *decöpön lili eka*. Ekö! sam sümik se tradutod mära Rumänik: *ämoükom ofe (drake) kapi bal*. In vödalised calöfik i gebäd sümik sököl datifa äkomädön: *no viodön eke heri bal*. Leigodolsös tradutodi fa el de Jong yegeda dö ‚Garibaldi’, kö notod ot pägebon, ab labü genitif: *Äproibom manes oka ad viodön igo heri bal tävanas Brasilänanafa*.
- *defanädön*. Sam: *defanädön glöpi eke*. Balna (in fovöts ad vödabuk gretik) el Arie de Jong igo ekomandöm gebädi sököl bisarik värba at: *defanädön nafe vieni* (Deutänapüko: ‚einem Schiff den Wind aus den Segeln nehmen’). Jenet at sümön ad gebäd datifa pla strumentif in püks anik.
- *deletirön*. Värb at duton-la lü uts loveädik demodik ma fovöts fa el de Jong, ab sekü bisar gebäda somik plago po värb at päpladon subsat kobü präpod: *de*; sam: *Ün sunäd ästanom näi ‚Sally’ ed ädeletiom de of cili*.

- *delogön* (eke bos).
• *lesumön* (eke bos).

[Fövt](#) ofvon.

<Pads: 51, 52.>

Nüm: 7. 2022 yulul. Pads: 53 jü 64.

O Volapükaflens löfik!

Mödikans olas binons leigoso mükiks, äsä ziliks, kludo no plöpob ad nunön pötatimo dö jenots nulik in Volapükavol smalik obas. Dönuükob, das lü ladet detalöpik redakana kanols penön dö duinods olsik dinü Volapük, dat jenotem Volapüka pokipedon medü gased obsik. Pato fredobalnaedo, kü kanob notükön nunis Volapükamufa tummyela XXI^{id}.

Nu labob freda ad penön, das diläd Volapükik ela Wikipedia (ko nem sevädik, do boso dotabik: *Vükiped*) sis yanul u febul ayela labon guvani nulik: geban: ‚Jzeren Jan‘ (ü ‚Jan van Steenbergen‘). Lödom in Nedän tö zif: ‚Jmuiden‘. Binom tradutan se Polänapük, gasediman e pükavan tälenik, kel sis lunüp bejäfom disinapükis e jäfädom pükis bevüslavik. I nolom gudiko Volapüki (pato gudiko, bi as jäfüdisevan tefü slavs no mutom-la kofudikön demü datif: deklinafom müsterik pro mödikans). Vükiped cifamü om ya evedon nitedikum e logotiko jönikum (*,https://vo.wikipedia.org/wiki/Cifapad‘*). I kanoy reidön yegedi Volapükik dö om ladetü *,https://vo.wikipedia.org/wiki/Jan_van_Steenbergen‘*.

I binos küpovik, das dü yels anik Vükiped labon gebanis jäfedik votik anik, sevabo gebanis: ‚Łukasz Winek‘, ‚Nüm bal‘, ‚Wolverène‘. Danädü pösods valik pemäniotöl volf ela Wikipedia bleibon jenädön, kelos olabon vobedi vemik ad dabin fütürik Volapüka.

Vipöl reidanes nunis sümik ön mödot nog gretikum redakan:

,Morozov Daniil‘ <dispenäd>.

<Pad: 53.>

HIVOTAN.

Fa ‚Frank Roger‘ (tiäd rigik: ‚The Other One‘). Tradutod fa ‚H. Philipps‘.

Hiel Vincent töbo äkanom kredön utosi, keli älogom. „Niblit at no binon obik“, sunädo äkonstatom. Lio niblit hivotana ireafon-li ini lotidöpacem oma?

Ädelo ituvom heris, kels äklebons len lavaleskel in banacem, ed anu, ekö! niblit. Hers no ibinons omiks, bi älabom heremi redik, e hers in lavaleskel äbinons blägiks. Plä atos cem oma löliko äklinon, klu no iplonom osi. Niblit at ye äbinon dinäd löliko votik.

Ömäniotom osi pö getedatab lotidöpa, ven ögolom plödio. Bos soik no äbinon zepabik in lotidöp folstelülik, kel flagon moni mödik a cem – do mesedan omik öpelom kaloti. Bo äsötöy spetön, das lotidöp somik äkipedon niväti oka.

Bü degol ägolom nogna ini banacem ad vestigön logoti oka klotemi nulik e jeriki lenlabölo. Süperiko, äsä äkonstatom lupleidiko. Ad süpäd oka, no plu älogom nibliti skänik. Löliko äfümom, das ituvom oni ebo us in gul. Ga no ikanon nepubön süpo!

„Bisarikos jenon is“, ätikom kapi lemufükölo. „Too omäniotob osi pö getedatab. Alseimikos binon-la, no dalon laijenön; no in lotidöp somik.“

Ävegom donio me lift, ed äsagom mane len getedatab, das ituvom „dinis nevipabik alsotik“ in cem oka, e das büdoyös eki ad klinükön vali. Man ägevom ome fümü, das pö geköm oma cem öbinon in stad neblamabik.

El Vincent änutom, ed ädegolom lü konfer büsidik oka. Del lölik spikotas e tivas äspetidon pro om. Töbo ötikom dö niblit inüdranöl.

Ven soaro ägekömom ini lotidöpacem okik, val äjinon leodön. Ädujetom, ed äsludom ad sänedön in staudöp lotidöpa, bi tu vemo äfenom, adas övilom sukön topi demü fid plödio in zif.

Dü lenükam klotas, älogom ini lok. Jeko älogom lokamamagodi hivotana po ok. Ägüflekome oki, ab plä om nek äbinon in banacem. Igüflekölo oki lü lok, älogom te lokamamagodi oka it.

„Drimob-li atos?” ätikom. Äfümom, das ilogom eki, sevabo mani blägherik trikayäki lenlaböli. Hers blägik-li? Hers-li leigoäsä uts ädelo in lavaleskel?

Hers, niblit e nu magod hivotana in lok, keli ilogom brefüpilo – alo bos äjenon is. Ämutom spikön dö atos ko ek gitodik. Lotidöp at äbinon-li späkik, u sümik?

Ba plän löliko tikälik ädabinon tefü val at, ab ävilom leilön pläni – buamo de fonät konfidovik.

Äbegom mane len getedatab ad vestigön cemi oka, bi „dins bisarik alsotik jinons jenön”. No ävilom notodön kuratikumo atos, ye ad súpäd oma man et änutom suemäliko, äsva äsevom gudiko utosi, kelos „dins bisarik” äbinons. Äsagom, das no änedom kudön, e das mesüls zesüdik valik põlonülons.

Täno hiel Vincent ägolom lü staudöp ed ägevom oke sänedi bundanöfik – ibo mesedan omik leigo öpelom kaloti, e pos vob vemöfik dela at äcedom, das fidäd gudik äduton lü om.

Ebo ven ifinükom poszibi, man äkömom lü tab omik, äglidom omi leplütiko, ed ävispom:

„Lotidöpacif vipom ad spikön ole ogödo tefü säkäds, kelis labol tefü cem olik. Döp kinik obinon-li pötikün pro ol?”

Päspetom pö konfer pas tü döp degid, klu ärajanoms düpi zülid pro spikot.

„Cif ofredom ad kolkömön oli”, man äsagom. „Neiti gudik.”

Ûn göd fovik lotidöpacif ädugädom eli Vincent ini bür oka labü dekorat magifik. Posä bofikans ipladoms okis, äsagom:

„Äneito eslipol-li gudiko, spelob, nen tups?”

„Val estadon beno”, el Vincent ägespikom.

„Pidob bölad, keli esufol dü dels brefobüik. Somikos neai äkomädonöd. Balidnaedo pök äjenon in sit nulik, keli ästidobs bü tim anik. Pälecedon nepölovik, ab ekö! ejenos. Äsä esagob, vemo ditretülobs, e lofobs ole läsükami vemik tefü suäm stebüpa isik ola.”

„Danö vemo! ab i vipob pläni tefü jenots bisarik at. Kis ejenon-li voiko? Primo äcedob, das cem obik no piklinükon saidiko, ab täno äsevedikob dö kom seimana.”

Lotidöpacif äsiom kapo. „Vali kanoy kodidön site susnulik obas guvera timik, keli no nog dalobs nunön publüge. If flagol osi, oplänob dinädi at kuratikumo, ab demolöd, das nüns at binons mu klänädiks.”

„Laidälöb pö atos, e kanol lekonfidön klänädi obik.”

„Danob oli demü suem ola. Benö! osteifülob ad plänön dinädi no tu kaeniko. Sit nulik obas guvera timik mögükon, das ün tims neoda vemik lotidäbs tel kanons gebön cemis leigüpo. Atos sinifon, das no mutobs refudön lotidäbis, e zuo telobs getotis obsik. Dafrutid telik at pamögükon dub sit spiritik guvera timik. Tim pateilon ad dilils mu smaliküns sekuna. Dub atos flums tima peteilöl pabelifons fa lotidäb alik as flum kösömik nenropik, do jenöfo binon ked flumas tel labü periods subsrefüpik. Sit at nemögükon leigüpi flumas et, sodas lotidäbs tel, kels belödons cemi ot, neföro kanons kúpön odi.”

„No kanob kredön atos”, el Vicent ätikom.

„Neläbo”, lotidöpacif äfovom, „balidnaedo döf ekomädon in sit obsik. Atos plänon jenotis bisarik fa ol peküpedölis.”

„Binob danöfik demü plän at”, el Vincent äsagom. „Ab no dalol gebädön siti at nen baiod lotidäbas. Atos binon löliko nezepabik.”

„Suemob blöfädi olik, o sö! Ab if seivükobsöv büo lotidäbes siti at, no fägobsöv ad vestigön, va jenöfiko no sevedons komi lotidäba telid. Te ön mod at kanobs plöpön ad blufön siti nulik at. Jünu jenot te bal ebinon, demü kel dönu begob säkusadi. E lesiob ole, das atos no ojenon dönu.”

El Vincent äsiom kapo. Äkanom suemön stabatiki sita at de tikädöp büsidik. Äbinos lekäfik: getots telik medü num ot cemas. No älöfom tikodi, ab too: Sosus ümoükoy döfis in sit, nek öküpon komi lotidäba votik. Kludo, kikodo kudön-li?

„Stad at no kotenükon löliko obi, ye nu suemob pu utosi, kel ejenon.”

„Danö!” lotidöpacif äsagom. Äbespikoms läsükami suäma, e täno el Vincent ägolom lü büsidakonfer.

Dönu lomo, no ämäniotom jenotis in lotidöp. Jimatan oma no ävilof lilön dinädis tefü vob oma. Igo äklienof ad plonön dö büsidablign oma, bi ats äretükons timi nemödik pro lif matik onas.

„Ai vobol latio, o ‚Vince’! Keblinol vobodi pro soars, nüfärmükol oli in vobacem olik. E fagol tu suvo kodü busidakonfers. Somo no kanos laijenön pö obs.”

„Ab meritob moni mödik”, ägesagom. „Atos binon karier oba. Labob benoseki in voläd. Dasevob, das atos läsükon timi kobädik obas, ab vilöfob ad blinön sakrifoti at.”

„Kluö! jinol binön ...”

Mödiknaiko idöbatons somo, ye kösömiko atos no älabon seki seimik. Too el Vincent äsüadam, das mon, keli ämeritom, ägivolon mödadilo tefü fikulots at. Mat oma päriskädükon-la, ab no öyilidom sekü kod at.

So ätikom, ye ün del semik ätövom bokili zigarülas in slipacem.

„Bisarö!” ätikom. „Jiel Laura no smökof”. Ma sev omik, nek röletanas u flenas onsik, kels ömna ävisitons onis, äsmökon. Ga no äkömons ini slipacem. Ab bokil zigarülas kina üfo äbinon-li?

Ämäniotom atosi lo jiel Laura, ed ägolog lü slipacem ed äsagof: „No logob bokili seimik zigarülas. Kis no näton-li pö ol?”

Äsökom ofi, äzilogom kuratiko, ed älogom bokili nonik zigarülas.

„Luveratiko edrimob-la”, äsagom. „Glömolös atosi!”

Ab sio äsevom, das no idrimom. Vo ilogom bokili at zigarülas.

„Mögos-li?” ätikom. „Jimatan obik leigo gebof-li siti nulik guvera timik? Labof-li ko man votik kosami, kel panoganükon somo, das no kolkömob omi, igo das no sevedob komi mana at? Nogna pök in sit ijenon-li, sodas mu brefüpilo bokil zigarülas et älogädikon? Ab lio jimatan obik äkanoföv-li üfo igetön siti timiguvera, kel nog binon sperimäntik e kel pagebon teiko pö lotidöps jerik?”

Go fümo äfrädon monemi vemik. Ba lelöfan ofik ävobom in lotidöpadustod ud älabom kosamis in fiams di ‚software’, kels ivölfons siti at. Östeifülom ad setuvön osi.

„Sötob-li spikön jimatane obik dö atos? Ab if nooföv-li valikosi? If sagoföv-li, das te magälob dinis, das täläkt oba duinon käfädis pö ob kodü vob tumödik?”

„Neodob blöfadinis”, äsevedikom. „Mutob steifülön ad fotografön mani at, ven süpo oküpob logodi oma in lok u flanao. Seimüpo pök dönuik ojenon. Sit nonik binon nendöfik, e dinäd at timiguvera binon lenulik, klu dunod miik ömna obinon luveratik.”

„Atosi odunob”, äsludom. „Mutob küpälön, das telefonöm mödikanik oba ai blümon, dat okanobös prodön fotografoti blöföf. E täno oflagob ofe gidükami. Täno osevobs fümo, va edrimob, u va in slipacem jenöfiko bokil zigarülas äbinon, keli man votik et iglömom us: man, komi kela no dalob küpön, man, kel ba no vobom so vemiko, äsä ob, e kel labom timi e küpäli mödikumis pro jiel Laura.

„Neföro plu olabob timilis püda e takäda”, äsevedikom. „Omutob ai küpälön. No dalob nedrefön sekunadili veütik et, ven hivotan logädikom. Kluö! so binosös! Sio binob büsidan fümädik; sevob ad tölätön mätedanis.”

Äseidom oki sui söf steifülölo ad takedükön natemami oka, ed äzilogom äf lüods valik, telefonömi mödikanik fimiko zügplepölo in nam detik oka.

Notodots anik in vödem löpik pegeböls.

getedatab = ‚reception’

mesedan = ‚employer’

lotidöp folstelülik = ‚four star hotel’

neblamabik = ‚impeccable’

timiguver = ,time management'
späkik = ,haunted'
dunod miik = ,malfunction'
lotidöpacif = ,manager'
telefonöm mödikanik = ,cell phone, smartphone'

<Pads: 54–57.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (5).

Mär fa ,Evgeny A. Khvalkov', petradutöl fa ,Daniil Morozov'.

„Mirisleyf' ädegolom lomio ed äspikom ele Layfo okik dö bligäd regik. E ,Layfo' äsagof ome:

„At no binon ditret. Ogivob rege kati ut, kel völadon leigiko, äsä kats mugifanöl gudikün deg!”

Gödo ,Layfo' ävokof lü ok de fot leoni sovadik, äseitof sui särvig ona zönüli smalik okik ed äkobotanof oti fomü tanodasnal, e nim äjinon vedön sovemo teamik, das alan äpölacedonöv oni asä kati regik, äsva änu pituvon-la! ,Mirisleyf' dugom leoni da zif e feifom kanitili, e zifans valik eklänedons okis ini doms, logons da fenäts ed ädremons dub jek. Hiyunan idugom leoni lü reg, e reg so ädredikom, das älöpiogrämom sui ramar skilikumo, ka kat alik. Ven imodugoy leoni, reg änexänom, äsäditretikom, äbegrämom dönu troni, e fifümiko äsludom ön mods mögik valik ad koedön deadön kurayagani okik.

Latikumo mö dels anik reg büedom kömön eli ,Mirisleyf' e spikom:

„In belem di ,Trodkharm' bela-gian lifom, kel edebom obe goldakönädis mil, e nemögiko kanob kädädön de om debi. Leno sevob, ad kis efigebom moni, ab ol mutol koedön gepelön belagiani oti, ed üf no udadunol osi, tän boyadacüd ostebedon oli!”

„Mirisleyf' ädegolom lomio ed äspikom ele Layfo okik dö bligäd regik. E ,Layfo' äsagof ome:

„Bligäd rega vo duton lü fikuliks e riskädiks; belagian di ,Trodkharm' sevädöm pö valans demü kruäl okik. Lonülom utanes valik, kels golons ve beloveveg omik, rätis kil, ed utanis, kels eneplöpons ad tuvedön etis, fidom lifiko; i no elilob dö utans, kels eplöpons ad tuvedön rätis omik, valans eperons lifis okas pö beloveveg at. Ab olo no dredolös! oleadob ole drinön vati se fon nolis gevöl, e ba oplöpol ad tuvedön rätis belagiana dredabik ed ad mütön omi ad fölon büdi regik. I zuo sumolöd puini at binü yeb bleinüköl pesägüköl; belagians at, if no sevol osi, binons dabinäds vemo lukäfik e klänabadöfik, e neai daloy kondifön onis.”

[Föivot ofovon.](#)

<Pad: 58.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 22.

„Deli gudik!” plin smalik äsagom.

„Deli gudik!” yilotiregulan äsagom.

„Kisi dunol-li is?” plin smalik äsagom.

„Dadilob tävanis ini grups labü pösods mil”, yilotiregulan äsagom. „Koedob devegön trenis, kels deveigons valanis, nü detio, tän nedetio.”

E vifatren ko fenäts litöl, kel älutrulon äs tonär, äkoedon dremön buigi yilotiregulana.

„Kio spidons!” plin smalik äsagom. „Kisi sukons-li?”

„Igo lemüfcinädan it no sevom osi”, yilotiregulan äsagom.

E vifatren telid litöl ävegon noidülölo lü lüod güik.

„Ya gekömons-li?...” plin smalik äsäkom.

„No binons otans”, yilotiregulan äsagom. „At binon tren ad getäv.”

„Tävans no ebinons-li koteniks uto, kö ebinons?”

„Nek binon kotenik uto, kö binon”, yilotiregulan äsagom.

Ed änoidülön ton tonäröl vifatrena kilid litöl.

„Sökons-li tävanis trena balid, kelanis vilons rivön?” plin smalik äsäkom.

„Sökons neki”, yilotiregulan äsagom. „Slipons nino u cavons. Te cils pedons nudis okas ta fenätavitürs.”

„Te cils sevons utosi, kelosi sukons”, plin smalik äpronon. „Fegebons timi gönü rägapup, kel poso vedon vemo veütik. Ed if desumoy oni ciles, tän drenons...”

„Binons läbiks”, yilotiregulan äsagom.

[Föivot ofovon.](#)

<Pad: 59.>

NUNS.

* * *

Diläd Volapükik ela *Wikipedia* labon guvani nulik ä ziliki (logolsös vödemi de redak!).

* * *

Bü yels anik Volapük äbinon kosädamedöm calöfik pro smalanet: Repüblük di ‚Wensleydale’ (logolsös gasedi at, yel: 2015, pad: 16!). Latikumo smalanet et ejinon lölöfiko pa-Linglänön, posä evedon dil Regäna di ‚Akebar’. Ye datuvot ela Schleyer binon tu jönik ad deadön, e tü del 27^{id} mayula ayelo smalanet votik elösumon stäni ifalöl Volapüka: disinapük at pesteton calöfik in Regän di ‚Kunasho’. Län at topon in Lamerikän, tö elän ‚Southern Maryland’, kö lifom ‚Carter Roberson’ ü reg: ‚Carter I Alton’: fūnan smalaneta < e tö Kalifornän, kö lifon balidal: ‚Ryttan8’. Tat at nu labon jenotemi telyelik (https://micronations.wiki/wiki/Kingdom_of_Kunasho). No binob monäkiälän, ab vokäd: „Reg Regäna di ‚Kunasho’ lifomös!” < tononöv jöniko pö lils obik.

* * *

Primü yunul magistaran: ‚Bernhard Tuider’: grupacif konleta tefü mekavapüks e sperantamuseda pö netabukem Lösteränik in ‚Wien’ < enunom redaki, das mused omik egeton medü pot de cifal: ‚Hermann Philipps’ nūmis lafayela balid ela „Vög Volapüka”. Yelod lafik i pepoton fa otan tatabukeme Bayänik tö ‚München’. Cifal padanomös demü atos fa Volapükans valik!

* * *

Buk: „Ettimo e nutimo”, dö kel gased obsik enunon ämulo, sis del 25^{id} mayula paselon in ‚Moskva’ (Rusän) tö bukiselidöp: ‚Vo ves' golos’ (= Lelaodiko me näm lölik vöga), nem kela baibinon tiäd poedota no pefinüköla fa lautan famik Rusänik: ‚Vladimir Majakovskij’. Ladet binon süt: ‚Trubnaja’, 21. Suäm pelonülön ad ruabs 600.

* * *

Buk ot pro kiped lunüpik as reided mögik menädas fütürik pesedon bukemes anik, sevabo tatabukemes Rusänik (‚Moskva’), netabukemes Rusänik (‚Sänt Peterburg’), bukeme valemik nolavik ziläka di ‚Sverdlovsk’ stimü ‚V. G. Belinskiy’ penemöle (‚Ekaterinburg’), bukeme tatanivera dugälavik Luralänik. Nolavans e niverastudans kanons tuvön fonäti ot in cem kateda Rusänapüka e pükava valemik tö fedaniver Luralänik (‚Ekaterinburg’, lesüt di ‚Lenin’, dom: 51, cem ko nüm: 308).

<Pad: 60.>

DOG ELAS ,BASKERVILLES’.

Fa hiel ,Arthur Conan Doyle’. Petradutöl fa hiel ,Oleg Temerov’. Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ,Daniil Morozov’.

Kapit Iulid. Fads pebreiköl kil.

„Sherlock Holmes’ älabom fägi vemo benodistiki ad deditükön tikäli okik sekü vip oka. Dü düps tel säkäd bisarik, pö kel pikompenükobs, päglömon-la, e lölöfiko äjäfalom ko pänots bepänanas Belgänik nutimik. Äspikodom dö nos plä lekan, tefü kel älabom cedis nenkuratik, de lüv obsik magavamuseda jüs ireafobs ad lotidöp: ,Northumberland’.

„Hisiör: ,Henry Baskerville’ < anu stebedom olis löpo,” getedan äsagon. „Ibegom obe ad dugön olis löpio sunädo, ven ükömols.”

„Taol-li, das onülogob registaramabuki olik?” ,Holmes’ äsagon.

„Lenö!”

Iklülädos, das nems tel piläükons pö buk pos ut hiel ,Baskerville’. Balid: „ ,Theophilus Johnson’ ko famül, se ,Newcastle’ ”; votik: „läd: ,Oldmore’ ko jidünan, se ,High Lodge’, ,Alton’ ”.

„Ga etan mutom binön hiel ,Johnson’ ot, hikeli äsevob,” ,Holmes’ äsagon getedane. „Gitavan gedaherik ä golom boatölo, vo-li?”

„Nö! o hisiör! söl: ,Johnson’ < at binom dalaban kolatameina, man vemo liföfik, no bäldikum ka ol it.”

„Ga epökol-li tefü cal omik?”

„Nö! o siör! Gebom lotidöpi at dü yels mödik e vemo pasevom fa obs.”

„Ha! rajanö! Leigo läd: ,Oldmore’; ememikob-la nemi at. Säkusadolös nuläli obik, ab suvo, memikölo fleni seimik, tuvoy uti votik.”

„Etan binof läd molädik, o siör! Himatan ofik seimna äbinom sifal ela ,Gloucester’. Ai lükömf lü obs üf binof pö zif.”

„Danö! liedo no kanob lesagön lesevädi ko of... Eblöfobs jenöfoti veütikün me säks at, o ,Watson’!” äfövom me vög nelaodik, du älöpiogolobs kobo. „Nu sevobs, das mens, so vemo nitedälöls tefü flen obsik, no elotedons pö lotidöp ebo at. Atos sinifon, das sovüo etans, äsä älogobs, vemo steifons ad lükön omi, otmafädo steifons ad no logikön fa om. Nu, atos binon jenöfot mu tikodüköl.”

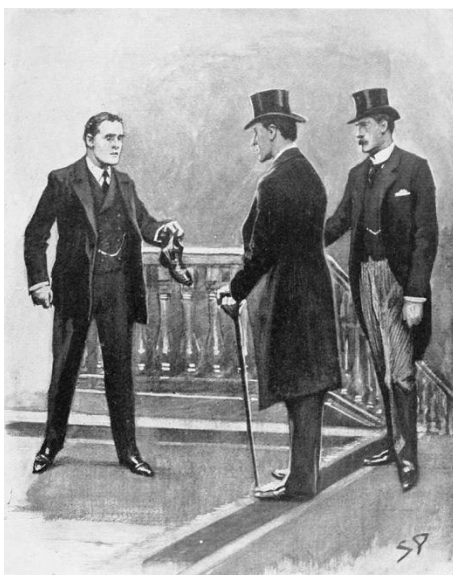
„Kisi tikodükon-li?”

„Tikodükon... he! o flenädan digik obik! kis ejenon-li?”

Ireafölo ad löp tridema, ikolkömobs siöri: ,Henry Baskerville’ < it. Logod omik iredikon demü zun, ed äkipom juki püfik neflifedik me bal namas okik. Sovemo pivutükom, das töbo äkanom kleiliko sagön, efe äsagon me dialeg vesüdänik klülädikum ka ut, keli ädalilobs de om agödo.

„Cedoy-la obi fopani pö lotidöp at,” äluvokädöm. „Utüvoy, das eprimoy fopülükön meni mivoätik pläsif binoy tödik. Blasfämö! üf hilepul et no utuvom juki moöl obik, täno ojevob. Kanob dälön cogedi, o söl: ,Holmes’! ab atna ebeidrefoy zeili boso.”

„Ai nog bleibol-li sukön juki olik?”



ÄKIPOM JUKI PÜFIK NEFLIFEDIK ME BAL NAMAS OKIK.

[Pofövos...](#)

<Pads: 61, 62.>

RÄTS KONOTA: „BIENALAK”.

Telspikot se ‚Facebook’.

Ün yel: 2019 cifal e vicifal äbepikoms medü ‚Facebook’ bisarotis anik in tradutod fa el ‚Johann Schmidt’ konota: ‚Immensee’ fa el ‚T. Storm’. Nu redak vilon dönuükön bespiki et tio peglömöli ad büoneletön kofudi mögik reidas el „Bienalak”.

Daniil Morozov: Pö prim mayula ayelik Rusänans älabons vakenüpi brefik mö dels lul, klu älabob livüpi ad jenöfukön disini vönädik oba, sevabo ad reidön eli ‚Immensee’. Dido konot et (ma dinäds sevädik) patiädon as el „Bienalak” pro ob, ed igo äküpob pato ad mäniot alik bienas (kuratikumo tefü tonat bal: ad mäniot balik). Mutob koefön, das tradutod Volapükik semikna äbluvükon obi. Ön stun vemik äreidob, vio takediko jiel Elisabeth ipeänof gokagöti len bödacek. Büä ituvob nünis planavik tefik, äbüocedob, das lödans vilagilas ettimik — keninükamü vomüls — nen lenaud pülik itölatons-la götemi nimas. Läbo ya ettimo mens no äbinons sovadans somik.

I binos bisarik, vio süeniko magälapösods äbepikons lekömi Kristusa (me vöds sümik ad sökölös: „Kritidacil, ü cil: Kristus evisitom cemi olik.” — „Nö! ya sis lunüp no kömom lomü ob.”) Si! vödabuk Deutänapükik-Rusänapükik emoükon nesuemi obik, ab tradutan: söl: Schmidt < id äkanomöv semikna penön küpetis dö kuliv Deutäna pro reidas netas difik.

No löliko esuemob, in lömin kinik hiel Reinhard ifimikom, sodas tio änoyom pö svim. Ba hidrin, ba loxin. Ga luveratiküno et äbinon hidrin, bi ninäd ona in vat pluon leigodü ut loxina. Bo esuemob verätiko, kisi el Reinhard ädunom, ven äseitom oki ini fenät, ab buükoböv gebädi foyümota seimik (as sam: „äseitem oki”).

Alo — bo tapladü desin rigädavödema Deutänapükik — cedob, das el Reinhard äbinom läbikün bevü pösods konota et. Binos mödo plitikum ad lifön in drimavol, kas in jenöf ad drenön luimükölo kuseni, ud igo — demü spidöf zesüdik — luimükölo tridemastutömi.

Hermann Philipps:

A. Dinäd balid: Nem laka at bo no pädefomon de biens ab de nem lesiöra nemü „Immo” (Vöna-Deutänik). Fädo vöd nesuvik Deutänapükik: ‚Imme’ (kösomiko: ‚die Biene’) sinifon bieni. Nog nutimo vilag Jvezänik nemü ‚Immensee’ dabimon, kel topon len ‚Zuger See’. Mödikosi kanols reidön pö: <https://de.wikipedia.org/wiki/Immensee>.

Konot: „Lak di ‚Immo’” ye leno tefon vilagi et.

Evilob te plänön, das el „Bienalak” voiko no tefon bienis.

Ä. Ekö! is binons pläns anik.

(1) kritidacil: Sümbolamaged kritidik, kel blinon ciles kritidalegivotis. Nu suviküno el ‚Weihnachtsmann’ (‚Santa Claus’, ‚Father Christmas’) dunom atosi. Logolsös yegedis dö ‚Christkind’ e ‚Weihnachtsmann’ pö el Wikipedia.

(2) gokagöt: Vöd ad pägebon te fa el Johann Schmidt. Ad sevädükön, das atos no binon göt jenöfik, ab plan, vöded: elepi gokagöt < ibinonöv verätikum. Cedob ye, das diseinü konot ‚Immensee’ leno veütos, das plan at äbinon el ‚stellaria media’. In konot Vöna-Volapükik vöd: bödakeb < pigebon; cedü ob at binon vöd tefik gudikün ad vitön misuemi.

(3) lömin nekösömik: El Johann Schmidt is ägebom vödi: lömin < ön siäm mu nevoik (ma kösöm Deutänapükik). Vöded verätik äbinonöv: „züäd nekösömik”.

Jenöfo el Johann Schmidt äklienom ad gebön patädis Deutänapüka pö Volapük okik. Atosi no kanoy vitön fasiliko, ven geboy mekavapüki seimik.

B. Tefü lömins: El Aristoteles ädistidom „löminis” fol: lut, fil, tail, e vat. Lömin bödas binon lut, lömin fitas binon vat. Ön siäm at, vat no äbinon lömin ela Reinhard.

<Pads: 63, 64.>

Nüm: 8. 2022 gustul. Pads: 65 jü 72.

O Volapükaf lens valöpo!

Bü muls anik geban: ‚trosel‘ enotukon medü ‚Discord‘ däsiniti sirkafo mik ko säktors distakölik, kel magon fonätis pükik stamädas Volapükik (logolsös padi: [72!](#)). Magod et pestabon su nün vödabuka tümologik fa kadäman: ‚Zhang Yutong‘. Cedob, das notets statitik däsinita binons vemo nitediks, sevabo: dötums 28.2 rigavödas pedütülons latine, 23.6% Linglänapüke, 12.9% Fransänapüke, 10.0% Deutänapüke, 6.5% Vöna-Grikänapüke, 3.0% Litaliyänapüke, 2.1% Spanyänapüke, 1.9% Iomapükes difik (rigavöds at nemons pöpis, länis, pükis tefikis), 1.6% Larabänapüke, 1.5% Volapüke (sevabo binons stamäds lönik pevotüköl Volapüka), 1.4% Türkänapüke, 1.2% Nedänapüke, 1.1% Rusänapüke, 0.6 Svedänapüke, dötums retik 4.4 pükes votik (keninükamü bask, Danänapük, Havayuänapük, hebrey, Lanamänapük, Lindonesiyänapük, lirey, Macaränapük, maläy, maoriy, Norgänapük, Pärsänapük, Polänapük, Portugänapük, Rumänapük, sanskrit, Särbänapük, suomiy, tsyin, tsyeg, velt, Yapänapük; jenets rigavödas livätiko [‚a priori‘] pefomölas i dutons lü num at).

Suvöfi küpidik dütülas latinik kodidob bundane vödedas nolavik ko suemods kiemavik, nimavik, planavik e votiks, äsi vödas kriti tefölas. Alo küpedots löpik blöfons, das pük obsik saido peleigavetukon tefü geb binädas romenik e germikas, zuo veitöfiko magulon liegöfi pükik tala. Volapük vo binon stabasam gudik püka pro menef balätik, kel nu nelaidüpo peteilon fa bolitans krigöl.

Vipöl oles gudikünosi valik redakan:

‚Morozov Daniil‘ <dispenäd>.

<Pad: 65.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 23.

„Deli gudik!“ plin smalik äsagom.

„Deli gudik!“ hiselan äsagom.

Äbinom selan pilulas pimenodöl, kels äsatükons soafi. If äslugoyöv bali onas a vig, tän no plu ösenoyöv neodi ad drinön.

„Kikodo selol-li onis?“ plin smalik äsäkom.

„Spalons timi mödik“, selan äsagom. „Jäfüdisevans ekalkulons: kanoy spalön minutis luldegkil a vig.“

„E lio fegeboy-li minutis luldegkil at?“

„Fegeboy onis ma vil okik...“

„Obo“, plin smalik äspikom oke ninälo, „if laboböv livüpi mö minuts luldegkil, mu neviviko goloböv lü fon...“ [[Fövot.](#)]



<Pad: 66.>

NUNS.

1. Dü muls lätik kil geban: ‚Elegant Vampire‘ < enotükom medü ‚Youtube‘ videodotis mödik ko kanits. No fasilos ad suemön lilamo vödis valik, ab i kanoy reidön tradutodis legudik ladetü [,https://www.youtube.com/channel/UCYHOYWRCzgsIx82f97ztpOQ/videos‘](https://www.youtube.com/channel/UCYHOYWRCzgsIx82f97ztpOQ/videos).

2. Primü yulul resodatoped mu nitedik pro Katalonänapükans epubon (ladet: [,https://volapukcatalunya.mozellosite.com/‘](https://volapukcatalunya.mozellosite.com/)). Bevü votikos ninädon tidodemi binü lärnods deg ä tradutodi buka: ‚Volapuko en dek lecionoj‘ fa ‚André Cherpillod‘.

3. Danädü töbidams cifala: ‚Hermann Philipps‘ < lautotem: „Ettimo e nutimo“ < pesedon netabukeme Lösteränik (lü diläd mekavapükik) e tatabukeme Bayänik (lü diläd: „Konlet pro mekavapüks“).

4. Ün yulul ‚Hermann Philipps‘: cifal < enotükom medü ‚Facebook‘ tradutodi Deutänapükik okik koneda nitedikün fa ‚Johann Schmidt‘ tiädü „Dom in klerätalusüt“ (ü ‚Das Haus in der Stiftsgasse‘). Pübot bevüresodik labon kolumis tel, efe ko rigäd Volapükik e ko sets tefik ma Deutänapük nutimik. Nu Deutänapükans kanons seivön jenotemi müsterik drimamagodas büologöl nen töbids vemik.

<Pads: 66, 71.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (6).

‚Layfo‘ ädugom eli ‚Mirisleyf‘ lü zänod veratik fota ed äleadof ome drinön vati se fon nolis gevöl; e pö hiyunan kläns valik tefü nat vola at e laf klänas tefü lananöp ädasevädikons. Ädetävom lü belem di ‚Trodkharm‘, e vegam de regän et jü zeilamapün at äbinon lunik, bi äflagon timi mö mul no läs bal; ye if ols it ereafols ini belem di ‚Trodkharm‘, tän suemols gudiko, dö kis nunob. Vüo reg kobü kuranev okik äkömom ini fot ed äprimom ad lennokön yani domila yaganik ela ‚Mirisleyf‘.

„O läd jönik!“ äsagom lezälo, „no binos pötöfik pö jijönan, äs ol, ad matön ko kurayagan pöfik seimik. Labob stimi ad lofön ole, das ofealotädol ini regaledom ed ovedol jimatan obik.“

„Ladäl obik duton lü himatan obik: ‚Mirisleyf‘“, fotaneüf ägespikof, „ed ovedob jimatan votikana nonik.“

„Soö! o dinastad kion!“ reg ävokädöm. „Refudol reigane lofi omik e buükol bu om lepöfani somik!“

„Lelöfob himatani obik, o mayedal! e zuo neki“, ‚Layfo‘ ägesagof takediko, ibä äsevofo, das mutoy sufodön, ven jinos pö oy, das kespikotan no lilon-la oyi; ba balugiko bos nelaidüpiko esäleodükon lilamafägi onik.

„Bomis himatana olik ya sis lunüp belagian betuetom, ed alo ovedol obik, va vilolöv osi u no!“ reg ävokädöm. „He! o galädanef! Sunädiko fanolöd vomi lukünik at e jedolöd ofi ini lefanäböpl obliboföd us jüs uceinof cedi oka!“

Ön mod ebo somik fotaneüf äreafof, äsva ini sak stonik, ini lufanäböpl distalik regaledoma.

Vüo ‚Mirisleyf‘ ärivom belemi di ‚Trodkharm‘ ed älogom pö belaloveveg belagiani. Logoti kio-mostöfik älabom! Ye kurayagan leno ädredikom, äglidom plütiko kanibani ed äspikom:

„O cädasöl: belagian! himayedal elesedom obi lü or ad flagädön de or goldakönädis mil, kelis seimna eloenor de om. No binoröv-li so flenöfik ad nunön obe, va obinos kovenik pö or ad gepelön pro reg pösodiko u va medamü ob?“

[Pofövos.](#)

<Pad: 67.>

DOG ELAS ,BASKERVILLES'.

Fa hiel ,Arthur Conan Doyle'. Petradutöl fa hiel ,Oleg Temerov'.

Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ,Daniil Morozov'.

Kapit Iulid. Fads pebreiköl kil (2).

„Si! o siör! efe fümälob ad tuvön oni.”

„Ab ga elesagol-li, das äbinon juk braunik nulik?”

„Sio so äbinos, o siör! Ab nu atos ejenon tefü ut blägik pegeböl.”

„Liö! esagol-li, das...?”

„Elesagob ebo atosi. Älabob päris te kilis valemö: uti braunik nulik, uti blägik bäldik, ed uti glodaküirik, keli anu lenlabob. Äneito emosumoy bali jukas braunik obik, ab adelo edetifoy bali blägikas... Edagetol-li uti? Sunädo gesagolöd, plas stanön lulogölo!”

Dünan Deutänik fäkädik ipubon pö jena-top.

„Nö! o siör; iseividob love lotidöp lölik, ab älelilob nosi tefü ut.”

„Soö! u juk at pugepladonös jü solamodonikam, ud uyufidob guvani ed unotükob etane, das sunädo primikob ad lüvön lotidöpi at.”

„Pu-tuvonös, o siör!... Promob ole, das putuvon, üf olabolöv nog sufädi anik.”

„Memidolöd, das at binonös din lätik obik, keli eperob pö lesinöp at tifanas. Soö! soö! o sö! ,Holmes'! pardolös tupi ola me pülot somik...”

„Cedob, das atos go digädon ad pademön.”

„Liö! träitol-la atosi fefiko.”

„Lio plänolöv-li atosi?”

„Igo no vilob steifön ad plänön atosi. Binon-la din dalienetikün ä bisarikün utas, kels äjenons pö ob.”

„Sio bisarikün...” ,Holmes' äsagom meditölo.

„Kisi ol it cedol-li tefü atos?”

„Soö! No nog kanob lesagön, das suemob atosi. Jenot olik at binon vemo fikulik, o siör: ,Henry'! Stipä tefon deadi zioma olik, no süadob, das bevü jenots lutum veütikün, kelis äbejäfob, so brulik dabimon-la. Ab kipobs fadis anik pö nams obsik e binos luveratik, das seimik onas udugon obis lü verat. Okanobs lufegebön timi, ufölölo uti pölik, ab suno u lato umutobs tuvön uti verätik.”

Ämuadobs obis me janed, dü kel säkäd obis ikosüköl boso pä-bespikon. Pas pos irivobs privatacemi hiela ,Baskerville', ,Holmes' äsäkom etani dö desins omik.

„Ad tävön lü ,Baskerville Hall'.”

„Kitimo-li?”

„Tü vigafin.”

„Valemö,” ,Holmes' äsagom, „cedob sludi olik sapiki. Labob blöfamedis saidik, das pälükol pö ,London', e bevü balionats menas zifa gianik at fikulos ad tuvön dientifi menas et u diseini etanas. Üf disein binon badöfik, kanons viodön oli, ab no okanobs büoneletön atosi. Iküpol-li? o dokan: ,Mortimer! das pälükols agödo de lödöp obik?”

Dokan: ,Mortimer' < äjutedom se seadöp. „Pälükobs! Fa kin-li?”

„Atosi liedo no kanob nunön ole. Labol-li bevü nilädans u kosädanef olik pö ,Dartmoor' seimani labü löla-balib blägik?”

„Nö!... ye, letolös obe ad vätälön... sio. Hiel ,Barrymore': domal siöra: ,Charles' < labom lölabalibi blägik.”

„Ha! Kitopo ,Barrymore' anu komom-li?”

„Nu konömom pö ,Hall'.”

„Ab gudiküno mutobs fümükön: va etan jenöfiko anu komom us, u va sekü kod seimik anu komom tö ,London'.”

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Dil degfolid. Fa ,Daniil Morozov': vicifal.

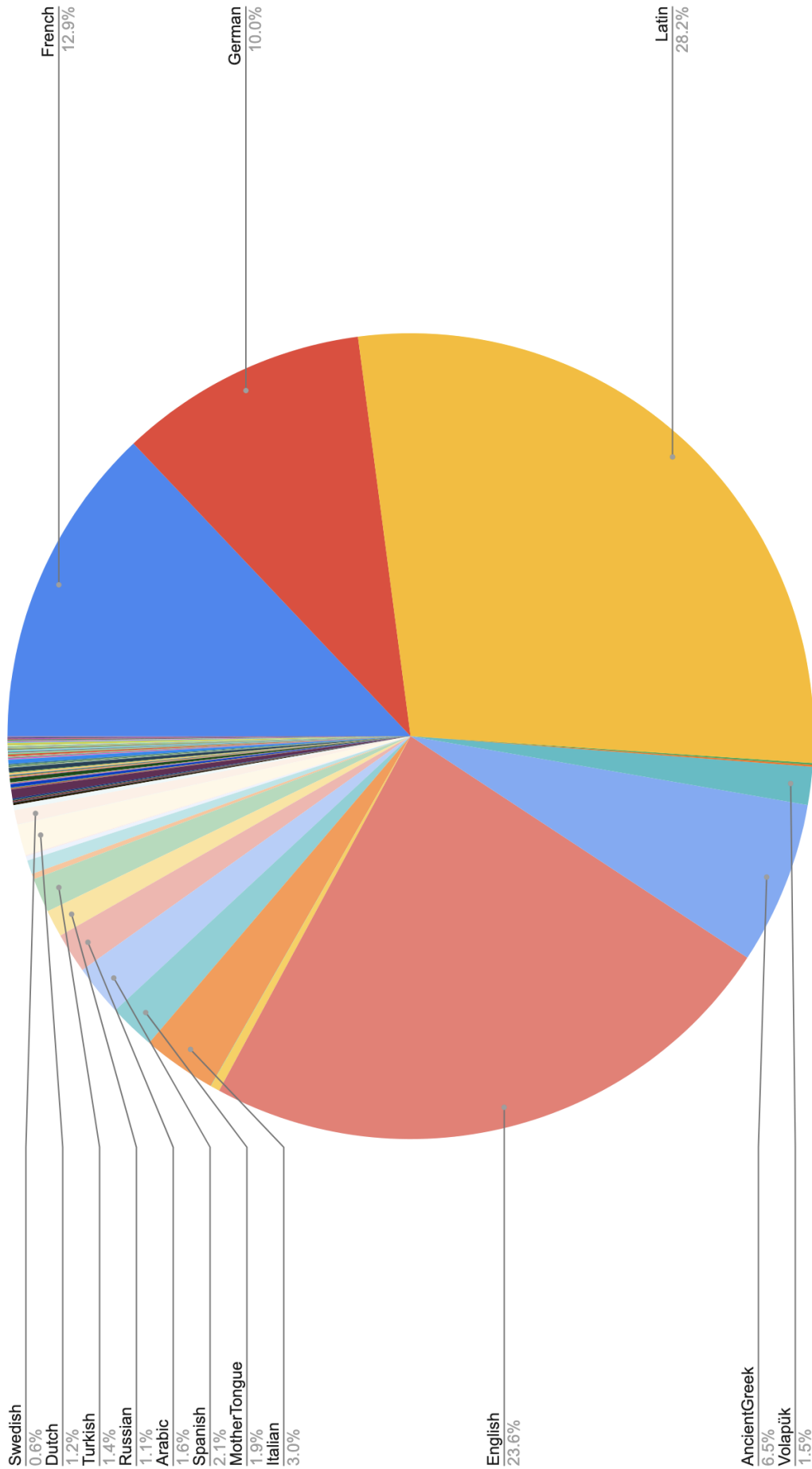
Sinif fonäta (fövot).

- *desumön* (eke bosí; eki, bosí de). Sam ko datif: „**odesumom ome vafemi**“ (Lucas': XI, 22). Mödadilo pla subsat in datif pägebon ut po präpod: *de*; sams: „**bü sarkam de fun kap pidesumon**“, „**ädesumom namis okik de klavs**“, „**ädesumoms de om mänedi**“.
- *mosumön* (eke bosí; bosí de ek). Sams: „**ädredälof teiko lo palät, lo köfs e stums tefik votik, kels ämosumons ofe himatani**“; „**pemosumom dub deadam se sogod obsik**“; „**Mosumolös köpi at de ob!**“ (Marcus': XIV, 36); „**jü del, kü pemosumom de obs**“ („Duns paostolanas": I, 22).
- *dütülön*. Sam: *Vöds rigik votik pedütülons natapükes difikün, ab pato pükes Lingläna, Fransäna e Deutäna* (bagaf: 116 < ela „Gramat Volapüka“). Latikumo, efe pö el „Volapükagased pro Nedänapükans“, datif pö värb at no äkomädon. Ekö! sams anik: „**Volapük <...> no edütülön vödastoki oka te de pükagrup semik bal, pato no de vöds sonemiko bevünetiks, sevabo de püks romenik, ab de vöds pükas mu distikas**“; „el „därvid“ **pedütülön de vöd** Päränik: „*dervej*“; „*Kapits at ye leno päleodükons bai tim daveda oksik; labons tiädís se aldälif pädütülölis*“.
- *sädütön* (eke bosí).
- *fakipön* (eke bosí; eki de bos). Sams: „**Vätälölo, das öfakipofsöv blode oksik fäti jeikik**“; „**äbinons snils lemaledita de deadalanan redik, kels äfakipons mäkäbis et de yuf e kesenäl kemenas onsik**“.
- *fealabedön* (eke bosí).
- *flagön* (eke bosí; de ek bosí).
- *tufagedön* (eke).
- *frädön*. Sam: *jimilagan at äfrädof famüle: ,Smith' te jilidis deg a vig*. Datif at labon difüli siämik laba u dageta. Sinif somik komädon in püks anik, ab no binon patedik pro Volapük. In Rusänapük suvo demod nemon labani pö leigätod värba: *dutön*. Binos nitedik, das el Sleumer balna äpolom, gebölo datifi kobü vöd tefik Volapükik, sevabo: *No mögos-li bo, das baonane: ,von Ow' stim duton, das om nu binom-la utan, kel etuvom i fünani braimanefa?* Bo Volapükans anik i mutons küpälön ad gebäd värba: *dutön*.
- *klänädön* (bosí eke). Sam: **eklänädol dinis at sapanes e täläktanes** (Lucas': X, 21).
- *klänedön* (bosí eke). Sam: *nat klänedon obes nog mödikosi*.
- *kodidön* (eke bosí; bosí seimikose; bose, das...). Datif pö värb at labon sinifi koda u kodana, as sams: „**Jimatan omik äkodidof seili omik negidetiko maläde kösömik omik**“; „**Atose daloy bo kodidön, das Volapük no enepubon**“.
- *moükön*. Sam: *Me atos büocede tefü nenäfätöf ta tümörs stab alik pimoükon*.
- *moülön* (eke bosí).
- *nebönön* (eke stimi). Pö jenet at datif i labon difüli duta, bi kanoy penön: „**nebönön stimi eka**“.
- *nelabükön, sädalabükön* (eke bosí).
- *ravön* (eke bosí). Sams: **ravön eke moni, benorepüti ona**.
- *säbligön*. Sams: „**säbligön eke yuli**“; „**isäbligoy ome sanadünädi militik**“.
- *sädälön* (eke spikami).
- *sägitodön* (eke bosí).
- *säkösömükön*. Sam: *Igleipof omi süpo len lögs omik, ed iblunof kapi omik mö naeds anik ini*

vat, äsä bōridabufōmi in bōridatüb, ad **säkösömükön ome** laidaduni skänik et.

- säkusadön (eki; eke bosı). Sams: „**Säkusadolös obi**, o sö!“; „**Säkusadolös blami at oba!**“; „**Säkusadolös obe!** o sö!“; „**Säkusadolsös obe negidi at!**“.
- sästömön (nime fräni).
- seividön (eke bosı; bosı pö ek; bosı eka). Sams: „cıfal <...> **oseividom** büiko **cödöti komitetanefa** pösodas kil tefü säkäd“; „**Kiöpo eseividol-li** etosi valik?“; „blinolös obe ladeti sona olik, keli bo **seividol pö röletans in tops nilädik!**“; „**äseividom atanes ed utanes eli** ‚Scorpie‘ e lödadomi ofa“; „**Äseividom ele ‚Poincaré‘** davedi stralas: X, ed ägetom gespiki, das...“; „änemob omi go ladöfiko me nem omik, ed **äseividob ome**, vio islipom“.

<Pads: 70, 71.>



DÖTUMS STAMĀDAS VOLAPŪKA MA PŪKAFONĀTS.

<https://discord.com/channels/595550942171103263/595551290415775759/985225490707132466>

Nüm: 9. 2022 setul. Pads: 73 jü 80.

O Volapükaf lens valöpo!

Volapük volfon ed obleibon volfön, bi pagebon fa mödikans da vol lölik. Suvo Volapükans (ma kösöm patedik gebanas pükas valik) datikons nulavödis, kels fabinons in vödabuks gretik. Enu pö resodatopedes anik eküpob vödis somik kil nimavoledi tefölis. Balid onas binon „bambudaber” e bo no neodon tradutodi patik. Telid e kilid tefons nimabidi bal e papenons so: „siopod” (de vöded latinik: ‚Isopoda’; nu dabinon vöd sümik: „brakiopod”, efe de el ‚Brachiopoda’ latinik), „leigafutaf” (leigodolsös gebi ela *kapalögaf* pla el *Cephalopoda* latinik!). Cedü ob sotüls bofik nemama binons jöniks. Pladobös donikumo magodis tefik!



BAMBUDABER.



LEIGAFUTAF Ü SIOPOD.

Spelob, das nulavöds votik sümik opubons in Volapük e no ovedons nezesüdiks sekü moikam dinas pumalöl, äsä ejenos in koned fa ‚Frank Roger’ dö fütür nilik su pads fovik.

Ko vips gudikünosa, redakan:

‚Morozov Daniil’ <dispenäd>.

<Pad: 73.>

NULÜDATIM.

Fa ‚Frank Roger’ (tiäd rigik: ‚Feeding Time’). Tradutod fa ‚Hermann Philipps’.

Hiel ‚William’ äfifidom sänedi ed äsagöm daute oka: „Danob oli demü visit. Sötölös kömön suvikumo. Bo sevol, das ai obinol benokömik is. Ab nu binos tim obik ad spatön.” Älöädöm de kovenastul, no nen töb.

„Bäldikob”, ähagom. „Too, ogolob lü legad. Binos nulüdatim.”

Jiel Sophie älemufükof kapi. Ya büo fat ofa isagom ofe, das aldelo äduinom spati brefüpik lü legad – kuratikumo: lü atos, kel ireton demü on. Äklülos, das atos äbinon din gudik, ab äcedof, das sag oma dö nulüdatim ibinon te cog.

„Böds valik moons”, äsagof kazeto. „Cedob, das nulüdatim no plu dabinon.”

„No gidetol”, hiel William ägespikom. „Dinäds te evotikons. Mutoy lönülön ad ons. Timülö!, oramenob sakädi oba.”

Du fat ofa äslufom ini kvisinöp, ätikof dö ettim bü säg lunüpik, ven plans nog äbundanons e jenöfiko böds e nims votik ädabinons in legad at. Kiöpo ituvons-li sefädaspadüli – pläsif mödiküns onas inosikons?

„Dalob-li kekömön?” äsäkof sekü ladälod süpik, ven el William bäldik ägekömom de kvisinöp, sakädi kipölo.

„Lesi!”, ägespikom. „Ab kanob stepön te nevifiko. Omutol lönülön ad steps obik. Boms bäldik oba no plu binons so blegüloviks äsä ettimo.”

„Baicedö!“, äsagof, ed äsökof plödio fati oka. Ähitos, ed äjinos, das hit ävedon vemikum ün del alik.

„Memol-li naedi lätik, ven ereinos?“ äsäkof pö gol nevifik äl legad.

El William änoom kapo. „Memäl obik no rivon paseti so fagiki“, älusmilom.

„O künidan bäldädik!“, ägespikof, ed om äsplodülom me smil.

Älaigolons spikotölo, e pos minuts anik ärivons legadi. Bimastams anik flamädik äbinons ret balik sublimala ettimik legada.

„Memob gudiko, vio legad älogoton ettimo“, el William äsagom küpeti büik oka taspikölo. „Bims, bimüls, flors. Böds tyilpöl, näsäks brumöl. Yats. Val nu moon. Ekö! top nejönik kion! Binon däsärt vagik.“

„Glümükos“, jiel Sophie äsiof. „Nos äkanon lovelifädön sägi lunüpik.“

Älaigolons boso lü top miotik, kel ettimo ibinon lulak. Hiel William ämaifükom sakädi ed ästürom ninädi glunio: drinedaninädians vagik e moükots valasotik, keli ituvom in kvisinaböket.

„Kisi desinol-li me atos? Kikodo ekeblinol-li moükotis at?“ äsäkof.

„Binos nulüdatim“, ägespikom. „Ologol osi. Mostepobsöd mö steps anik. No odulos lunüpo.“

„Nulüdatim-li?“ äsagof. „Cedol-li, das moükots at pofidons, u kisi? Dido no suemob utosi, dö kelos spikol.“

„Bleibolöd stanön e stebedolöd! E logolöd löpio!“ ägespikom.

Pos minuts nemödik äliloy brumi vemikumöl. Suno äklülos, das noid at isüikon de parat flitöl, kel ävebon bei ons, ed ävotükon lüodi oka, sosus iküpon moükotis. Me kul bobädafomik ädonikon jöniko, ed ägleipon moükotis valik, kelis hiel William istürom. Posä imosumon vali, älöpikon dönu, ed ämofliten.

„Äsä isagob osi“, el William äplänom. „Nulüdatim! Bo böds no plu dabinons-la, ab jafäb nog dabinon, kel neodon nulüdoti. U seimikos. Benö! gegolobsös lomio!“

Jiel Sophie äzogof. Äsötöf-li kleilükön fate okik osi, das leno inulüdom parati flitöl et? Das ot äbinon te binäd sita, kel äduton lü klinükamacifod zifik e kel äjonidon ad dasukön topädi demü moükots e ad moükön onis.

Kleilükam somik ye no äbinon-la tikot gudik. Ba „nulüdam“ sonemik äbinon ga veütik pro fat ofa.

„Atos mebon obe vönädi gudik“, hiel William äsagom, ven ägegolons lomio. „Fredob, das ai nog kanob binön frutik.“ Änutom siiko. Äklülos, das äsagom fefo atosi.

„Lesi!“, äfümükof. „Odelo obinol-li us dönu?“

„Go fümö!“, ägespikom. „Jinos, das ga votan nonik tikon dö din pidabik at. Okomob dönu tü nulüdatim. Din at kanon lekonfidön obi.“

„Fredob ad lilön atosi“, äsagof. „Fümob, das neai oglömol nulüdatimi –tü del nonik.“

„No dü tim, das bombs bäldik oba nog opolons obi“, äsagom. Ästeifülom ad golön boso vifikumo, äsva ävilom blöfön, das nämet bosik nog ädabinon in koap bäldik oma.

Seilo ägegolons lomio.



<Pads: 74, 75.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 24.

Äbinos del jölid, sisä miet obik in däsärt ijenon, e du äillob konoti dö tedan, äfidrinob tofi lätik vata, keli ikeblinob.

„Ag!” äsagob pline smalik, „memots valik ola binons vemo jöniks, ab no nog enätükob flitömi obik; labob nosi votik ad drinön; ed i binoböv fredik, if kanoböv golön mu nevifiko lü fon!”

„Flen obik: renar...” äsagom obe.

„O plitülanil oba! renar nu no veüton!”

„Kikodo-li?”

„Bi odeadobs suno kodü soaf...”

No isuemom tikodagoli obik; ägesagom obe:

„Binos gudik, das elaboy seimna fleni, igo if odeadoyöv suno. Obo vemo kotenob dö utos, das elabob fleni: renar...”

„Misevom mafädi riskäda”, äsagob ninälo obe. „No faemom, ni soafom. Bos solasvieta saidon pro om...”

Ab älogedom obi ed äsvo äbegespikom tikodi obik:

„Id ob soafob... Sukobsös fonädi!...”

Äjonülob me jästam säspetikami: öbinos-la tatikälük ad sukön spelü benofät fonädi in däsärt susmafik. Too ädetevobs.

Posä igolobs dü düps anik seilo, äneitos, e stels äprimons ad litön. Älogob onis, äsvo pö drim, bi boso äfifob kodü soaf obik. Vöds plina smalik aidönu äsüikons in mem obik.

„Kludo i soafol-li?” äsäkob ome.

Ab no äbegespikob säki obik. Plao äsagom obe:

„Vat kanon binön gudik i pro ladäl...”

No äsue mob gespiki oma, ab äsagob nosi... Äsevob gudiko, das no äsötöy dasäkön omi.

Äfenom. Äseidom oki. Äseidob obi nilü om. E pos seil nog äsagom:

„Stels binons jöniks, bi mebons flori, keli no logoy...”

Ägespikob: „Fümö!” ed älülogob nes spikön grufis saba dis mun.

„Däsärt binon jönik”, äläspikom.

Ed atos äbinon veratik. Ai älöfob däsärti. Seidoy oki sui sabalubel. Logoy nosi. Liloy nosi. E too bos stralon pö stil...

„Utos jönükon däsärti”, plin smalik äsagom, „das klänedon seimo fonädi...”

Päsüpädob ad suemön süpo stralami müsterik at saba. Ven äbinob hipul smalik, älödob in dom bäldik, e ma konäd lediv pinüsebon-la us. Fümo ek neföro äplöpon ad setuvön oni, e ba nek igo ästeifülön-la ad sukön oni. Ab lediv äsva ämagivükon domi lölik at. Dom obik äsvo äkipedon-la klänedoti dibätiko ninü vüm oka...

„Si!” äsagob pline smalik, „va atos tefon-la domi, va stelis u va däsärti, alo utos, kelos vedükon dini jöniki, binon nelogamovik!”

„Fredob”, äsagom, „das baicedol ko renar obik.”

Ibä plin smalik äslipikom, ilösumölo omi, äkipedob ini brads oba, e dönu ädetevob. Äfäkob. Äjinos lü ob, das äpolob-la divi breikovik. Igo äjinos lü ob, äsif nos breikovikum ädabinon-la su tal. Pö munalit älogob flomi paelik at, logis pifärmüköl at, herakrugülis ut, kels ädremilons in vien; ed äsagob ninälo obe: „Utosi, kelosi logob is, binon no plu ka logotikos. Veütikünos binon nelogamovik...”

Bi lips lafamaifik omik äfomons lafasmilili, nog äsagob ninälo obe: „Utos, kelos sovemo fäkükon obi, binon fied plina smalik peslipiköl at kol flor; maged ut rosada, kel äsvo stralon-la ninü om, äs flam lampada, igo ven slipom...” Ed älüjinom lü ob nog breikovikum. Mutoy legudiko jelön lantäris; leblad viena kanon kvänön onis...

Ed älaigolölo so, delaprimo ätuvob fonädi.

[Fövot](#) ofovon.

<Pads: 76, 77.>

NUNS.

1. Vükiped smalikumon.

Diläd Volapükik (kel labon nemi sevädik, ab dotabik: Vükiped) ela *Wikipedia* vü yels: 2007 e 2010 ägretikumon ön spid neluveratik; primü yel 2022^{id} älabon yegedis plu 127'000, mödadil kelas too pemekon fa nünömaprogram itjäfidik ma stukot balugik: „,X' binon zif in län: ,Y' ". Seimna atos äbinon propagidamed gudik, kel isüükon nitedäli vemik kol Volapük, ab latikumo ävedon neletian vemik tefü pak püka at, bi mödikans äprimons ad cedön, das pük di ‚Schleyer‘ äbinon-la so fikulik pro brein menik, das te nünömaprogram äfägon-la ad penön me pük at. Suno bümicödot at bevü gebans skilik bevüresoda omoikon, bi guvan nulik (sevabo geban: ‚Ijzeren Jan‘) pükadiläda pemäniotöl jäfediko nosükom yegedis nenkipädik nen mals klülik betika fa men. Nu (tü d. 30^{id} gustula ayelik) sikloped libik in diläd Volapükik labon yegedis 35'562.

2. Reided nulik in bevüresod.

Bevüresodo penotükon konot: „Pöträt“ < fa el Nikolaj Gogol'. Doküm se Rusänapük petradutöl ninädon dili telid konota ma redakamasotül balid e penädi lölik ma sotül yela: 1842. I ninädon magodis anik, bevü votikos fotografoti di ‚Daguerre‘ ko logod lautana.

Utans, kels no löfilons ad reidön vödemis mödavödik (igo keninükamü maters gaseda obsik), ba onitedälükons tefü resodatoped (resodajurnal) nulik ladetü ‚<https://difikos.wordpress.com/>‘, kel ninädon nunis e vödemadiledis smalikis.

3. Cifalam plu stäänikon love bevüresod.

Finü gustul Volapükagrup pö sogädaresod Rusänik: ‚VKontakte‘ („Pö kosam“; labon sotülis pro tölat in püks mödik) < ladetü ‚https://vk.com/volapuk_sprache‘ eliföfikon, posä ‚Hermann Philipps‘: cifal < elüyumom ad grup at. Nu us spikots Volapükik prolidik pubons. Cifal id evedom liman cifefa („Administrator“) grupa ot. Nu daküpedom jäfi bevüresodatopa Volapükik sevädik nog votika.



<Pads: 77, 78.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (7).

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov‘, petradutöl fa ‚Daniil Morozov‘.

„Süpäd kion!“ belagian ästunikom, „no memob, das reg äprünom-la obe moni! Ye if esedom lü ob miti flifik, kel ekömon ito lü ob timü koled, ba sötob binön danöfik kol om!“

„No binorös so vifälik, o cädasöl: belagian!“ kurayagan ägespikom, äsäveadölo glävi, „nen komip no odagetor obi. Ab elilob, das skilor ad lonülön rätis. Ba pledobsöv-li pledi vönik at?“

„Benö!“ belagian äbaicedom, „okanobs steifön ad pledön. Te bü atos baiodobsös tefü noms. If no utuvedolöv rätis kil de ob, tän ofefidob oli.“

„Obinosös ma vil ora!“ hiyunan äbaicedom, „e kis ojenon-li, if utuvedoböv onis?“

„Jö-ö-ö!...“ belagian äletikom e primo älülogom oki it, poso hiyunani. „Täno üfo odalol-li fefidön obi?“

„Buükoböv ad refudön daifidi somik“, ‚Mirisleyf‘ ägesagom, „ab täno omutor gepelön lölo rege debi orik!“

So irajanoms osi. Belagian älonülom ele ‚Mirisleyf‘ rätis kil — e kio ästunikom, posä etan ituvedom onis valik! Too ibä belagian leno älabom moni alseimik ed äkanom gegivön rege vero nosi, grinedölo älogädükom tutis oka ed äprimom ad mufön äI hiyunan.

„E kis tefon-li rajani obsik? o cädasöl: belagian!“ ‚Mirisleyf‘ istuniköl ävokädom. „Or it ga äpromor ad gegivön rege goldakönädis mil pö jenet, üf ötuvedoböv rätis valik de or!“

„Onu osenol, kisi cedob dö el „goldakönäds mil“, o lusogan menik!“ kaniban äluvokädom ed äjutedom sui kurayagan. E ditret vemik ireifonöv hiyunani, if no älabomöv in tävasakäd yeblinüköl, keli ‚Layfo‘ kälöfik omik igivof ome! ‚Mirisleyf‘ äsumom nameti puina ed äjedom oni nemediko lü logs belagiana, e du etan ästanom, äsva ivulom-la, älogölo nosi, äzügolom zü om e pödo äseidom lami gläva okik len gug mosta.

„No deidorös obi! o cädasöl!“ belagian älebegom. „Nog ofrutob ori. Yulob ore, das no plu osteifülob ad blinädön ore dämi; too mutob koefön, das no labob goldakönädis mil, bi jenöfo reg neföro eprünom obe monis alseimik.“

„Lio atos mögonöv-li?“ ‚Mirisleyf‘ ästunikom. „Himayedal ga no äkanom-la lugön! Reto, o cädasöl: belagian! nu binor fanäb obik; sökoröd obi lü regakur, kö pomütor ad gidükön pösodiko ori lo himayedal.“

E so ‚Mirisleyf‘ ädetävom kedugölo belagiani lü regakased. Ätevoms lunüpo, e fino ärivoms mönis cifazifa, ab täno ‚Mirisleyf‘ älogedom lü fot, kö ludom oma ätopon, ed äreaform ad tikön dö jilelöfäb okik: ‚Layfo‘.

„O cädasöl: belagian!“ äspikom, „büä odajonob obi rege ed oloblinob ori foi om, uvilob-la dönulogön jimatani obik. Olebönor-li ad stebedön obi in mänsidatop fotik? Latikummo mö düp bal ya ogegolob lü or ed okedugob ori ini kased.“

[Pofövos.](#)

<Pads: 78, 79.>

STEL PANEMÖL SOL.

(Lid fa ‚Viktor Tsoi‘, petradutöl fa ‚Danny Zhang‘.)

*Nif vietik, glad gedik
tegons taledi kräköfik.
Äsä teged penägedöl su on
dabinon zif ko vegs snalafomik.*

*E love zif vebons lefogs,
vealölo svieti silik.
E love zif binon mismok yelovik,
love zif telmilyelik
stanöl in sviet stela
panemöl sol.*

*E krig telmilyelik jenon,
krig nen kods patik.
Krig: din yunanefa
ä med ta frons bäldanik.*

*Blud redik, so vemo redik,
pos düp bal te nog tail binon;
pos tels glofons flors e yeb su on;
pos kils edönulifikon*

*e pavamükon fa strals stela
panemöl sol.*

*E sevobs, das ai äbinos so,
das fät löfon plu
utani, kel bai noms votik lifon,
e muton deadön yuniko.*

*Memon ni vödi „si“ ni „nö“;
memon ni dinitis ni nemis.
E kanonöv rivön stelis
– nes sevön, das binos drim –,
e dofalön, bi poflamädon fa stel
panemöl sol.*

Kanoy lilön lidi it, reidön rigädi tiädü ,Звезда по имени Солнце' e tradutodis ini püks votik su pad:
,<https://lyricstranslate.com/en/Victor-Tsoi-Zvezda-po-imyeni-Solntse-ZVEZDA-PO-IMENI-SOLNTSE-lyrics.html>'.

<Pad: 80.>

Nüm: 10. 2022 tobul. Pads: 81 jü 88.

O Volapükaflens valöpo!

Tefü nüm büik gaseda obsik egetob penedis nitedik anik de reidans küpälik e nolaliegiks. Balan reidanas et enunon, das tefü ‚Isopoda‘ vöd: leigalögaf < binonöv gudikum ka el „leigafutaf“. Liedo püks mödik no leadons distidön kuratiko suemodis: fut, lög, sekü kelos pöls sümik binons mögiks. Läbo nimanem votik (bambudaber, sevabo el ‚Ailuropoda melanoleuca‘) no kodon taspikis anik.

Votikan emobon sotüli sököl strofa balid in lid fa el Tsoi:

Nif vietik e glad gedik tegons taledi kräköfik.

Äsva teged flabik su on zif topon ön snal vegik.

Kedets at jinons lü ob binön nitediks, te boso dotob dö geb präpoda: ön (kel ba malon is, das subsat: snal < pagebon ko siäm metaforik).

Ün gustul ereidob bevüresodo telpikoti nitedik dö gebäd stipabidira in Volapük. Bo onotükob [bespiki at](#) medü „Vög Volapüka“, e büfo vilob bükön eli ‚meme‘ tefü yegäd at (logolsös padi: [83!](#)). If ‚Arie de Jong‘ ebepenomöv jü in pats smalikün sinifis värbaformas, nu Volapükans no labonsöv säkädis mödik. Vilom oles ai benoplöpo bemastikön säkädis at redakan:

‚Daniil Morozov‘ <dispenäd>.

<Pad: 81.>

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN.

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov‘. Dil finik.

Belagian äbaiodom ad stebedön, e ‚Mirisleyf‘, kel ämemom, kisi jimatani ispihof ome tefü klänabadöf belagianas, primo ävilom demü jenets mögik valik fimatanön omi dulöfiko len bim, dat no öfugom-la, ab poso äletikom ed äsagom sökölösi:

„O cädasöl: belagian! valans spikons dö klänabadöf pöpatribüta orik, ab ob cedob, das kanoy konfidön ori e das no ofugor nekomü ob, ibä or binor söl ön tefs valik stümabik, ed ejutedor sui ob pö belaloveveg ön däsper, te bio jenöfo mon äfabinon lä or. Ga kanob konfidön ori, vo-li?“

Belagian so äfälikom, das igo ädrenom bosilo. No so suvo belagian labom mögodi ad lilön vödis so gudälikis dö ok it!

„Ostebedob ori us, o cädasöl: ‚Mirisleyf‘!“ äsagom. „Kanor lölöfiko lekonfidön obi!“

‚Mirisleyf‘ so äkömom lü domil yaganik okik, ed ekö! stäg: ‚Findabayr‘ ön glif ästanon len yan ed äleadon falön drenis, so gretikis, äs pärlats.

„Kis ejenon-li? o ‚Findabayr‘ gudaladälik!“ hiyunan säkom. „Kikodo drenol-li so ledoliko?“

„Jisiöri obik ä jimatani olik dünans regik efanons, o hisiör gudälik obik! Reg ävilom koedön dulterön ofi, e ven no eyilidof, ebüedom jedön ofi ini lefanäböp stonik. Äbinosöv gudikum, das ädrefolöv obi me sagit ün del ut, kü ikolkömol ofi; pö jenet at pu no älifoböv, jüs del leglifik at ekömon, ven jisiör: ‚Layfo‘ < guirof in fanäböp, e leno kanob yufön ofi me bos!“

„O midunan kiom!“ ‚Mirisleyf‘ ävokädom. „Yulob, das osäfanäböpob ofi, e reg popönom lölöfiko demü atos!“

E kurayagan ägekömom lü mänsidatop fotasiema, älävokom belagiani ed äbüedom golön omi po ok ini regakased. Du ‚Mirisleyf‘ ädugom belagiani da zif, zifans äklänedons okis ini doms oksik e te prüdiko äsesteigons okis se fenäts ad küpedön süfüli nensamik: no aldelo kanoy logön, vio ve süts dugoy belagiani lifik! Ven hiyunan äkömom lü leyan lefanäböpa, kö ‚Layfo‘ pifanäböpof, äbüedom belagiane ad breikön värulis vetik, sevabo ad dunön utosi, kelos äbinon pö belagian smalot leigoso fasilik, äsä pö ols binosöv fasilik ad feifön gebölo doatis tel. Fotaneüf nu äbinof libik,

zuo dönu kobü himatan pälelöföli oba, e reg bapälük, ilogölo eli ‚Mirisleyf‘ ön stad lifik ä nenviodik, zuo sogü belagian, äjutedom ad rönön, leadölo falön kroni okik sekü vifäl, äbunom ini fonäd ad klänedön oki de belagian, ed in top ebo et änoyom deadio.

Jiel Layfo goldakölaherik älösumof kroni ed äseitof oni sui ‚Mirisleyf‘ okik, ed etans kobo älifons ed äreigons lunüpo e läbo. E kis ätefon-li belagiani? Äleadoy mogolön belagiani lü belem di ‚Trodkharm‘, posä ikoedoy promön omi, das no plu seimüpo öfidom tävanis beigolöl, ed öyagom te nimis, zu atos te no spikölis. E bai sev obas äföлом promi at, zuo tevanes dranädikün utanas, kels äkripons ini kev omik ad logön omi, igo äkonom märi at — so iceinons omi vöds sofälik e konfid, keli hiyunan ijonülom ome!

Sis tim ebo et mens sagons: „Vöd sofälik binon plitöfik igo pro belagian“.

FIN.

<Pads: 82, 83.>

VÄRBAFOM SPÄKIK (magod: ‚meme‘).



<Pad: 83.>

REIN NENFINIK.

Fa ‚Frank Roger‘ (tiäd rigik: ‚The Endless Rain‘). Tradutod fa ‚Hermann Philipps‘.

Hiel Bruce äsäluimükom logodi oka me sliv, ed äsleifom pödio stuli. „Rein maleditik kion!“ ävögom ed ägevom oke fümi, das no plu in rein äseadom. Äflekom oki lü flen oka, kel äseadom näi om, ed äsäkom: „Kilunüpo ya reinos-li?“

„Sis lunüp“, flen omik: el Nick < ägespikom.

„Jinos lü ob, das reinos valüpo“, el Bruce ämurom. „E no cedob, das rein ostopedon seimüpo.“

„No neodobs stomanunodi“, el Nick äsagom siölo.

Dü tim anik mens bofik äseadoms näi od seiliko, ed älelogoms reini donio laifalöli. Töbo seimikos ädabinon, kelosi äkanoms dunön.

„Fefo“, el Bruce äsagom seili finükölo. „Kitimo äbinos-li naed lätik, das no äreinos?“

„No memob otosi“, el Nick ägespikom. „Ab atos ba plänon mödikumosi dö memäl oba ka dö stom.“ Äsplodülom me lusmil, kel äfinikon me kög vemik.

„If so olaireinos, olabobs säkädis vemik seimna“, el Bruce älaisagom.

„Ai plonol“, el Nick äsagom. Ädunom jästi züo jonölo, ed äläsagom: „Stebedolöd ad tikädön utosi, kelos binon gudik dö atos.“

„No küpob seimikosi gudik“, äbruvom, äjonom lü vat doniofalöl, äsva flen oka no äsevedom reini laidik.

„Luveratiko no onelabobs drinavati“, el Nick äplänom.

„Ö! No löliko negidetol“, el Bruce äsiom. „Ab too!“

„Ab too-li? Kisi vilol-li sagön me atos?”

„So no okanos laijenön, o ‚Nick! Atos klülön pro alan.” Äsäluimükom dönu logodi oka, bi vienasplodüls süpik imofon reini ebo ini lüod oma.

El Nick ätovülom jotis. „Snatiko mutob sagön, o ‚Bruce! das no suemob disti pakodöl reina boso mödikuma. Zilogolöd! Tikädolöd obis in plad at! Lindifos, if olaireinos.”

El Bruce älöädöm de stul ed äsagom: „Golob ninio. Leno sufädob reini at. Leluimikob.”

„Kiöpio golol-li?”

„Ini kayüt oba”, el Bruce ägespikom.

„Kayüt-li? Nos binon us, keli kanol dunön, pläs seitol oli sui bed.”

El Bruce ästanom meditiko dü timil. Klülisko el Nick ägitedom. Kayüts domabota äbinons lucems smalik e mu nabiks, osi notodölo sofälisko. Dido ökanom dunön nemödikosi us, ab pu ögevon ome jeli ta rein nenfinik.

Äzogom tefü utos, kelosi ödunom. Älogedom foi ok lü vataplen gedik, leigöfik, kel ätenikon ini lüods valik so fagio, äsä äkanom logön.

„Bo seimikos no ereton pö obs”, ätisagom. „Mels geiliköl, län pätuvatöl, domabots pöfädik, su kels steifobs töbiko ad lovelifädön, e rein nenfinik.”

„Ab ga nog lifobs”, el Nick äküpetom. „Betikolöd valanis ut, kels päridikons.”

„Klülö gidetol”, äsiom, du äkluinom dönu logodi oka nen benosek, bi sliv oka leigo äluimon. „Too ogolob ninio: te dü timil brefik.”

„Benö!”, el Nick äsagom. „Ovokob oli, ven rein ufinikon-la”, me smil äsplodülom, ab täno tio äteafom dub kögaglepäd.

„Cedob, das luim kodon töbi ole”, el Bruce äkofom, ed äsoalükom oki ini kayüt oka.

Vöds anik in vödem löpik pegeböls.

säluimükön = ‚to wipe dry’

stomanunod = ‚weather forecast’

drinavat = ‚drinking water’

leluimikön = ‚to get soaked’

domabot = ‚house boat’

vataplen = ‚expanse of water’

<Pads: 84, 85.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 25.

„Mens”, plin smalik äsagom, „dränons okis ini vifatrens, ab no plu sevons utosi, kelosi sukons. Kludo vegons usio ed isio ai züo mufölo.”

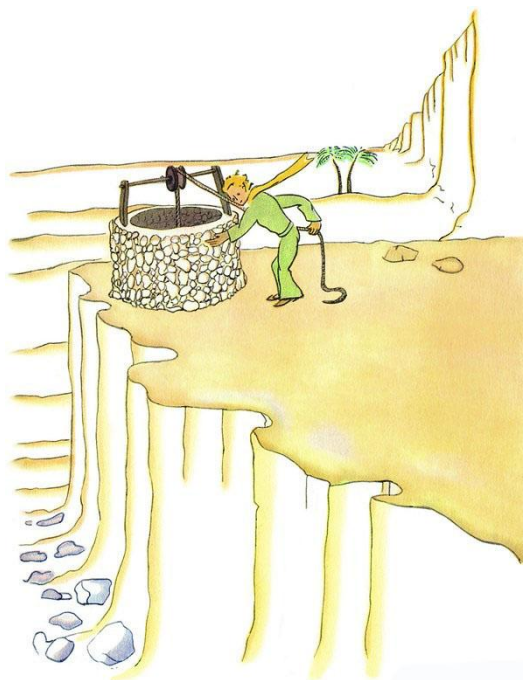
Ed älüükom:

„Ed atos no digädön töbidami...”

Fonäd, keli irivobs, no äsümon ad fonäds Saharänik. Fonäds Saharänik binons hogs balugik in sab peseböls. Fonäd et ga äsümedon ut vilaga. Ab us vilag nonik ädabinon, ed äjinos lü ob, das ädrimob-la.

„Binos bisarik”, äsagob pline smalik, „das valikos blümon: ginöm, böket e jain...”

Äsmilom, äkontagom jaini, ed äkoedom jäfidön ginömi. E ginöm äkniron äs vienijonian bäldik, ven lunüpo vien no idabinon.



„Lilolös!” plin smalik äsagom, „egalükobs fonädi at, e kaniton...”

No ävilob, das ätöbidom:

„Leadolös bejäfön obe atosi!” äsagob ome, „binos tu vetik pro ol.”

Nevifiko äginotovob böketi jüi fonädasiem. Us äfimükob sefiko böketi. In lils obik kanit ginöma äbleibon tonön, ed äloegob dremön soli in vat nog ähulöl.

„Soafob e vilob drinön vati at”, plin smalik äsagom, „givolös obe atosi ad drinön!...”

Ed äsuemob utosi, kelosi isukom!

Alöükob böketi jü lips omik. Ädrinom ko logs färmik. Äbinos so plitik, äsä pö zälafided. Vat at ädiston de nulüdot kösömik. Idavedon se gol dis stels, se kanitam ginöma, se töbidam bradas obik. Äbinon so plitik pro lan, äs legivot. Ven äbinob hipul smalik, litam kritidabima, musig mäsäda zeneitik, löfül smililas so äjafedons nidi lölik kritidalegivotata ut, keli igetob.

„Mens su planet olik”, plin smalik äsagom, „lebridons rosadis lulumil in gad ot... ed us no tuvons utosi, kelosi sukons...”

„No tuvons utosi, kelosi sukons...” ägespikob.

„E too utosi, kelosi sukons, kanonöv patuvön in rosad te bal ud in bos vata...”

„Fümö!” ägespikob.

E plin smalik älüükom:

„Ab logs bleinons. Sötoy sukön me ladäl.”

Idrinob. Änatemob gudiko. Sab pö delaprim äbinon mielakölik. Köl at mielasümik id älabükon obi. Kikodo üfo äglifob-li?...

„Mutol fölon promi olik”, äsagom nelaodiko obe plin smalik, kel dönu iseidom oki nilü ob.

„Promi kinik-li?”

„Ya sevol osi... tefü musul pro jip obik... ga gididob demü flor at!”

Äsüramenob se pok obik skätis däsintotas. Plin smalik äküpom onis ed äsagom, smilölo:

„Els ‚baobabs’ olik boso sümedons brasids...”

„Ag!”

Ob it büo kio äpleidob demü els ‚baobabs’ et!

„Tefü renar olik... lils onik... boso sümedons hons... Binons tu luniks!”

E dönu äsmilom.

„Binol negidik, o smalanil! no eskilob ad däsintön bosi pläamü els ‚Boa’ nedulogamovik ed uts dulogamovik.”

„Benö! Id atos osaidon”, äsagom, „cils osuemons.”

Täno ädäsinob me stib musuli. Ed ägivölo oni ome, älabob senäli glumülik:

„Labol diseinis, dö kels sevob nosi...”

Ab no ägespikom obe. Äsagom obe:

„Sevolös! sis fal oba sui tal... odelo yel bal opasetikon...”

Fovo pos seil nog äsagom:

„Efalob vemo niliko de top isik...”

Ed äredikom.

E dönu — nes suemön kodi atosa — isenälob glifi bisarik. Too säk bal äsüikon pö ob:

„Benö! täno no ebinos fädik, das bü dels jöl ün göd, kü ekosükob obi ko ol, espatol vero soaliko ön fagot mö liöls mil de topäds valik pebelödöl! Egekömol-li lü top fala olik?”

Plin smalik äredikom nogna.

Ed äläspikob, zogölo:

„Ba kodü yelamadel-li?...”

Plin smalik äredikom nogna. Neföro ebeagespikom säki, ab ven redikoy, atos sinifon: si! Vo-li?

„Ag!” äsagob ome, „dredob...”

Ab ägespikom obe:

„Anu mutol vobön. Mutol gegolön lü cin olik. Ostebedob oli is. Gekömolös isio osoaro!...”

Ab no ivedob takedikum. Ämemob renari. Mögos, das mutoy drenön boso, ven eleadoy teimön oki...

[Fövot ofovon.](#)

<Pads: 85–88.>

JENOTEM VOLAPÜKA FOMÜ MAGOD: MEME'. 😊👉



<Pad: 88.>

Nüm: 11. 2022 novul. Pads: 89 jü 96.

O Volapükaflens valöpo!

Pö Volapükagrup pöpedik ela Discord enu pelölöfopenon num gretikün utas, kels jünu penemons Volapüko, sevabo: mältummäldegvelkilion veltumkildegulmiltelion jöldegtelion baltumkildegulmilbalion baltumzüldegkilbalion veltumfoldegzülmil baltumkildeg ü 667'735'080'135'193'749'130. Rekord kion! Igo medü lomapük obik neföro enemob numi so gretiki (ed igo no fägoböv ad dunön osi vifiko). Pö fädapöt at i vilob kúpälükön, das bai „Gramat Volapüka“ mutoy dilön penamo numis lunik dese flan detik gebölo püni löpo pos numat kilid alik. Liunül donik jäfidon ad distidön dili cifik e frakadili frakanuma.

Vi! Liedo Volapükans no labons bevüresodastumi ad lölöfopenön numis lunik (ekö! medöm sümik pro püks anik: https://www.tools4noobs.com/online_tools/number_spell_words/).

Fädo eküpop in fövots fa el Arie de Jong ad vödabuk gretik yegedili sököl:

„Martinus“: del di ‚Martinus‘ (novul 11) = ‚Martini, Martinstag‘.

Primo no äkanob suemön, kikodo del ebo at edigädon ad pamäniotön in vödabuk, ab poso ereafob ad tuvedot: at binon nemadel datuvala! So ‚Arie de Jong‘ äninükom ini penäds pükavik okik nüni dö datuvan Volapüka. No äbitomöv so fiediko kol meb ela Schleyer, ab alo vipom reidanes deli jönik di ‚Martinus‘ redakan:

„Daniil Morozov‘ <dispenäd>.

<Pad: 89.>

DOG ELAS ‚BASKERVILLES‘.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle‘.

Kapit lulid. Fads pebreiköl kil (3).

„Givolös obe fometi telegrafik! Ekö! „Valikos ya blümon-li pro siör: ‚Henry‘?“. Saidöl Paladetonös söle ‚Barrymore‘ lü ‚Baskerville Hall‘. Telegraföp kinik binon-li nilikün? Tö ‚Grimpen‘. Lebenö! usedobs telegrafoti telid lü potastajonacif usik, efe tö ‚Grimpen‘: „Telegrafot pro söl: ‚Barrymore‘ < ulovegivolös ini nam omik lönik! Ifü nekom utana, plidö! uge-telegrafolös siöre: ‚Henry Baskerville‘ < lü lotidöp: ‚Northumberland‘.“ Atos umögükon obes bü asoar ad daseivön, va ‚Barrymore‘ nu bleibom fölon calabligi okik pö ‚Devonshire‘.“

„Benö!“ ‚Baskerville‘ äsagom. „Vüö! o dokan ‚Mortimer‘! kimik binom-li ‚Barrymore‘ at valemo?“

„Binom son kälädana büik edeadöl. Els ‚Barrymores‘ kälädons eli ‚Hall‘ ya dü menäds fol. Äsä sevob, etan ko jimatan omik binons matanapär cädik äsi alik pö grafän.“

„Ottimo,“ ‚Baskerville‘ äsagom, „ga klülikos, das dü tim, kü nek famülalimanas komon pö ‚Hall‘, etans labons domi legudik e bligis nonik.“

„Atos veräton.“

„Bos gitöfon-li lü ‚Barrymore‘ ma tästum siöra: ‚Charles‘?“ ‚Holmes‘ äsäkom.

„Om e jimatan omik edagetons pounis lutum a alikan.“

„Ha! Äsevons-li, das üdagetons sovemo?“

„Si! Siör: ‚Charles‘ < vemo älöfilom ad notodön ninädi tästuma okik.“

„Kio nitedos!“

„Spelob,“ dokan: ‚Mortimer‘ < äsagom, „das no obadiniludolös tefü alikan, kel edageton geroti de siör: ‚Charles‘, bi pouns mil i dutons lü ob.“

„Jenöfö! Ab votikans nog dabinons-li?“

„Möd suämas pülik gitöfons lü pösods e benodälafunds mödik. Ret lölik pulegivon siöre: ‚Henry‘.”

„Liovemo ret suämon-li?”

„Mö pouns veltumefoldegmil.”

‚Holmes‘ ätovülom logabobis okik dub süpäd. „No äsuemob, das suäm so gianik läbinon pö atos,” äsagom.

„Siör: ‚Charles‘ äkoedom lüjinön men liegik, ab ämisevobs, vio liegik äbinom, jüs iprimobs ad xamön valöris omik. Völad valemik dalabotema äsuämon pounis ti balion.”

„Legodö! Atos binon kayot, pro kel kanoy kompenön pö pled riskädik. Säk nog bal, o dokan: ‚Mortimer‘! Niludölo, das seimos ujenonöv pö flen yunik obsik is komöl — ga pardolös obe hüpoteti so neplidiki! — kin ugeron-li länilaboti?”

„Sisä ‚Rodger Baskerville‘: blod yunikum siöra: ‚Charles‘< ideadom as noematölan, länilabot omuton geroledutikön lü els ‚Desmonds‘: limans fagoröletik famüla. ‚James Desmond‘ binom kleran bäldik di ‚Westmoreland‘.”

„Danö! Pats at valik vemo nitedälükons obi. Äkolkömol-li söli: ‚James Desmond‘?”

„Si! balna evisitom siöri: ‚Charles‘. Balidan binom men lestimabik labü lif neblamabik. Memob, das ärefudom ad getön suämi seimik pro debimoed de siör: ‚Charles‘, toä etan äslüdom omi.”

„E man at labü neodots tämälik obinomöv-li geran dalabotema lölöfik siöra: ‚Charles‘?”

„Obinomöv geran te länilabota, bi binon geridöfik. Zuo obinomöv geran monema leigo, pläsif putästumonöv votiko fa dalaban nuik, kelan kanon klülo dagebön monamedis at go leliviko.”

„Elautol-li tästumi olik? o siör: ‚Henry‘!”

Fövat ofovon.

<Pads: 90, 91.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 26 (dil 1^{id}).

Nilü fonäd stonamön tifailotik vönik ädabinon. Ven ägekömob pos vob obik ün soar fovik, äloegob fagao seadön us löpo plini smalik obik e dolagön lögis omik. Ed älielob omi spikön:

„No memol-li üfo osi?” äsagom. „Is no binon top kuratiko ot!”

Vög votik nendoto ägespikon bosu ome, bi ätaspikülom:

„Si! Si! Binos del kuratik, ab atos ejenon no is...”

Äbleibob golön lü mön. No nog älogob, no älilob nesevädani seimik. Vüo plin smalik ägespikom dönu:

„...Fümö! Ologol topi, kö retod futas obik uprimon in sab. Te omutulös stebedön obi!... Obinob us aneito...”

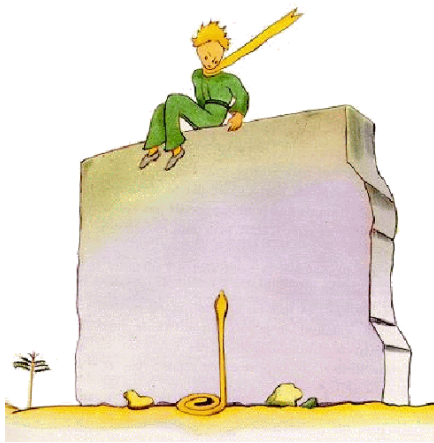
Ya äbinob ön fagot mö mets teldeg de mön, ab nog älogob nosi nulik.

Pos seil plin smalik nog äsagom:

„Venen olik binon-li gudik? Süadol-li, das no okoedol lunüpo liedön koapo obi?”

Ästopob, ireafölo ini ladälod teafülik, ab no nog äsuemob vali.

„Nu mogolölöd!...” äsagom. „Vilob nexänön ge!”



Tāno älüodükob logis obik donio äl stab möna, ed älöpiobunob! Is äbinon, älöikölo lü plin smalik, bal snekas yelovik ut, kels kanons deidön pösodi ünü sekuns kildeg. Du ädasukob poki obik ad setirön usao rövlupistuli obik, äjutedob vifagolo föfio, ab pö noid, keli ikodob, snek äsleafon sofiko love sab, äs vatastral moiköl; ed äslifon bevü stons ko noid nelaodik metalik nes spidön.

Irivob möni pötatimo ad fanädön ini brads obik smalikani obik: plin, kel äbinom paelik, äs nif.

„Kis atos binon-li? Nu spikol ko sneks!”

Isäs nobob särvigastofädi nevtöfik goldakölik oma. Iluimükob tämepis omik ed ikoedob drinön omi. E nu no äkünob ad säkön bosu ome.

Älogedom obi fefiko ed äzүүkom bradis okik zui särvig obik. Äsenob, vio lad omik äpebon, äsvo ut böda, kel ädeadikon, ven pibejüton me günül. Äsagom obe:

„Fredob, das etuvedol säkädi tefü cin olik. Nu okanol getävön lomio...”

„Lio esevol-li atos?”

Ün tim ebo et ädesinob ad nunön ome, das — to nenspiel steifülas obik — vob obik ibenoplöpon!

Äbegespikom säki obik me nos, ab äläsagom:

„Obo adelo id ogetävob lomio...”

Poso äsagom glumaladäliko:

„Binos mödo fagikumo... binos mödo fikulikumo...”

Äsenob, das bos nekösömik äjenon. Äzügleipob ini brads obik omi, äsä cili smalik, e too äjinos lü ob, das ämoikom-la penditiko in gufur, nendas äkanob-la dunön bosu ad kipön omi...

Älabom logedi fefik fagio pilüodüköli:

„Labob jipi de ol. E labob bogi pro jip at. E labob musuli...”

Ed äsmililom ko glumaladäl.

Ästebedob lunüpo. Äküpop, das pianiko äsästifikom:

„O smalanil! dredol...”

Sio ädredom! Ab nelaodiko äsmilom:

„Odredob mödo vemikumo asoaro...”

Dönu äsvo pästifükob, bi pö ob äsüikon senäl pera bosa neplaädovik. Ed äreafoob ad suem, das no ökanob-la sufälön tikodi dö mög ad no plu föro lilön smili at. At äbinon pö ob bos sümöl ad fon in däsärt.

„O smalanil! Vilob nog plu lielön smilön oli...”

Fövot ofovon.

<Pads: 92, 93.>

LIBÜKAM.

Fa ,Frank Roger' (tiäd rigik: ,The Liberation'). Tradutod fa ,Hermann Philipps'. Dil 1^{id}.

„Gödi gudik, o ,Felix'! Vög plitik ägalükon omi se slipil. Äsmililom, ven ämemosevom utani, kel ininikon ed iglidon omi. Äbinos jikälän: ,Rosalind', kel äbinof ai löföfik kol om.

„Gödö!“ äsagom töbiko, bi vög oma äbinon in stad no plu gudik. Ga sio äbinom vemo bäldik.

„Ekömob ad sivön bludasamedi. Blümol-li?“

„Fümö!“ äsagom. Tü del alik sis tim so lunik, äsä äkanom memön osi, balan jikälänas äkömof ad sivön bludasamedi. Äbinos dun aldelik. Ab pro kis äneodons-li bludi valik at? Nendoto isagons ome atos naedna, äb iglömom osi. „Lindifos“, atikom. „Fümo labons kodi gudik tefü atos.“

Jiel Rosalind ädalogof vifiko skrinis paratas, me kels pitanom. Niludo val äbinon ön stad gudik, ibä äseidof oki lä om ed äpreparof yegis oka. Ye äbuükom ad no logön usio. Ai äsenälom neplidi ad loegön ninikön nadi e seflumön bludi, äsva lifäl oma päsetirädon de om. Klülisko atos no äbinon mod täläktik ad tikädön dinädi. Jikälans fümö äsevofs gudiko vobi oksik; äbinofs mu jäfüdiseviks, e neföro äkodofs ome dolis u nekoveni seimikis. Jenöfo älabom kodi nonik ad plonön.

„Benö!“, jiel Rosalind äsagof. „Finobs. Nog oblibob is dü minuts anik ad fümön, va val gudon. Benö!, lio stadol-li adelo?“

„Stadob gudiko“, ägespikom. „Te das ...“

„Ö!“ äsagof me loged kudik. „Bos binon-li negudik? Spikolös!“

„Te das dels valik leigons. Valiks kobioflumons ad lunüp balik.“

„Bo binos so“, äsagof. „Zepolöd osi! o ,Felix'! Binol man vemo bäldik. Is kälobs gudiko oli, ab binol bedöfik. Jenöfo, is no kanol dunön mödikosi. Galikol, blinobs ole fidädi, dunol slipilis, e dönu slipol.“ Ätenükof namis oka, ed älüsmililof gudäliko omi.

„No glömolöd bludasamedis!“, äläsagom.

„Vö! sivobs bludasamedi aldelik“, äsiof.

Ebo ävilof löädön e mogolön, ab ägleipom bradi ofa. „O ,Rosalind'! Lio lunüpo ya vobol-li is?“

„No sevob osi“, ägespikof. „Ya äkomol, ven äprimob ad vobön is.“

„E kitimo atos äbinon-li?“

„Bü yels mödik, o ,Felix'. Ab no kudolöd! Pakäledol gudiko is, klu no ticolöd dö atos tu vemiko. Ekö! nu ...“. Ästeifülof ad moükön doatis bomik oma de brad oka, ab om äkipom ofi me gleip fimik.

„O ,Rosalind'! Mutob sevön dinis anik. Ömna memäl obik leläsikon.“

„Fümol-li? o ,Felix'!“

„Lifayelis liomödotik labob-li? Jinos, das eperob sevi tefü tim.“

„Snatiko, nesevob osi, o ,Felix'! Niludob ye, das is binol bäldikünan.“

„E bludasameds, ad kis jonidons-li?“

Änoof kapo. „Binob jikälän, o ,Felix'! Duinob vobi oba, ed atos binon val. No binob büsidacif. Is no bejäfob sludami.“

„No kanol-li sagön obe osi? Ba no vilol-li u no dalol-li sagön osi?“

„Ag! zedolöd atos! No tuükolöd mikonfidi ola! Binol hibäldan, yels gudikün hikela ya sis lunüp epasetikons. Dunobs valikosi ad vedükön komi ola so koveniki, äsä mögos.“

„Klülö!“, äsagom. „Bo so binos.“ Fino äsägleipom bradi ofa. Älöädof, ed älüvof cemi. Ämeditom utosi, keli isagof, e id utosi, keli no isagof.

„Kiöpo binob-li?“ äsäkom ninälo oke. „Top kinik atos binon-li? Binos-li malädanöp? Fanäböpli? Vestigavoböp-li? Kikodo binob-li is? Demü kis neodons-li bludi oba?“

Ävilom löseidön oki, ab boms bäldik oma no plu äfägons ad duinön osi, e zuo tuins e drats valiks ets ätupons omi. Säks omik äsoulons ad sot foga, ed äsenälom, vio äperom piano sevälöfi. Pos brefüp äslipom dönu.

Ägalikom, ven ek äkömon ini cem. Älogom löpio, ed äsagom: „Gödö!”

„Gödi gudik, o ‚Felix’!” jikälän äsagof. „Fredob ad logön oli.”

El Felix äkoboknibom logis oka ad kanön logön gudikumo. No äbinos jiel Rosalind u balan jikälänas votik, kels äkälöfs omi. Neföro ilogom büo vomu at. Ba äbinof jikevoban nulik.

„Kif binol-li?” äsäkom.

„Panemob ‚Louise’ e binob nulikan is”, äsagof.

„Atosi eniludob”, äsagom. „Ekömol-li ad sivön bludasamedi aldelik?”

„Nö!” ägespikof. „Ekömob ad libükön oli.” Älüsmitilof omi bisariko ön mod plotana. Seimikos äjenon, ed ävilom sevön mödikumosi dö atos.

„Libükön-li obi?” äsäkom kofudiko. „De kis-li?”

„De top at”, äsagof me jäst valöpo züo jonölo. „De fät olik. Se kralas elas *Flens hiela Felix Richardson*.”

„Hiela Felix Richardson-li?”, äsagom. „At ga ob binob.”

„Si!”

„E kins binons els *Flens* et?”

„Binons utans, kels pelons frädis steba isik ola, o ‚Felix’! Utans, kels vipons, das bleibol lifön tä suäm alik. Utans, kels flagons bludi ola.”

Fin.

<Pads: 94, 95.>

ÄLÖFOB OLI ÜN HITÜP.

Lid fa jikanitan Libanänik ‚Fairuz’. Petradutöl ini Vp. fa el Danny Zhang.

Ün dels koldik, ün dels reinöfik,

pärunaveg vedon lak, e süt petuvaton.

Jipul kömof se dom bäldik ofik.

E sagom ofe: „Stebedolöd obi!” e stebedof su süt.

*E mogolom e glömom ofi, e fainikof ün nifüp.**

Älöfob oli ün hitüp. Älöfob oli ün nifüp.

Ästebedob oli ün hitüp. Ästebedob oli ün nifüp.

*E logs olik binons lämpiks äsä hitüp, e logs obik binons luimiks äsä nifüp.**

No ädönulogobs odi,

ed äfinikons hitüp e nifüp.

Foginan beigolöl ägivof obe penedi.

Löfäb obik ipenom oni ko dreng glifa.

Ämaifükob penedi. Tonats onik inepubons.

E dels äpasetikons, e yels äceinons obis ad foginans.

*E tonats in pened piradons fa nifüp.**



**In Lofüdän reinos ün nifüp plas nifos.*

Nüm: 12. 2022 dekul. Pads: 97 jü 108.

O Volapükaf lens valöpo!

Bü yels mödik gased obsik älabon rubrigi tiädü „Gramatagul“ (in tiäd kelik lim: gul < pägebon neverätiko pla el rubrig). Ma rimod boso evotükob vödi et (logolsös padi: 105!) ed ogebob semikna. Cedob, das tiäd nulik rubriga gudiko magulon stabi pluuneplu kaotiki püka pagebö alik.

If mem no pölükon obi, finü mul at okömons kritidazäl katulik e nulayel pro dil gianagretik menefa. Pötü atos flanaü redak vipob valanes, das el Santa u lanan topädik alseimik votik pebekomitöl oblinonös alane legivoti padesiröl — ye ön mod no so kruälik ä dranädik, äsä su magod cogik donik.

Ladöfiko,

,Daniil Morozov' <dispenäd>



<Pad: 97.>

YUBID TELDEGYELIK VÜKIPEDA VOLAPÜKIK.

Fa hiel ,Jan van Steenbergen': guvan nulik vükipeda

Umulo el ,Wikipedia' Volapükik, sevädik ön nem bosilo dotabik: ,Vükiped', okanon zelön dabini teldegyelik oka. Pefünöl ün 2003 febul, sikloped libik obas labon jenotemi küpädik. Dü yels balid jäfed änemödon ed igo pos yels kil ädabinons te yegeds 46. Pas ün 2006 vükiped äprimon ad glofön: ün yunul älabon yegedis 70, ün gustul 305 ed ün novul 828. Tü 2007, mayula d. 8^{id} num yegedas äbinon za 4·400. Glof at äkanon pakodidön pato keblünoteme gebana nulik: ,Sérgio Meira', kel ön gebananem: ,Smeira' < epenom tumatis yegedas lejönik tefü Volapükamuf, dinosaurs* , lautans, filosofans, noatädans e difiks yegäds votik.

Ün mayul yela ot el ,Smeira' äprimom ad jafön numis lemödik yegedas dö zifs Fransänik, Lamerikänik e votiks medü nünömoprogram itjäfidik (el ,bot'). Sekü atos vükiped eglofon levifiko e tü d. 26^{id} setula ädabinons ya yegeds 112·004. Ottimo vükiped Volapükik, labülöl pladi deglulid in lised vükipedas labü yegeds plu tummils, äduton lü vükipeds gretikün. Äbinon i vükiped gretikün in pük mekavik, igo gretikum ka vükiped sperantik.

Zeil ela ,Smeira' äbinon ad mödükumön numi nitedälanas in Volapük. Dido stad at äplöpon ad tirädön küpäli mödikanas, keninükamü gasedem. Too küpä at no ai äbinon siik: disputes mäpetik äjenons, in kels ömans igo ävilons, das vükiped Volapükik pöfärmükon lölöfiko, u nemu, das valiks

* Efe gianasurs fösilik ü rusaus (küpet redaka).

yegeds itjäfidiko pejaföls põmoükons. Läbiko vükiped fifümiko elovelifädon lekrüti, e yegeds valik ädalons blibön, stipä yegeds itjäfidik no plu pöjafons-la.

Liedö! pos prilul yela: 2008 < el ‚Smeira‘ ävedom neplu jäfedik põ vükiped ed ün yanul yela: 2009 < änepubom de desinod bevüresodik lölöfiko. Dü yels sököl jäfed nemödik edabinon. Yegedils nulik nog äpubons, ab ti ai äbinons vemo brefiks, kösömiko bidü: „X binon futaglöpädan (dramatan, kanitan, ...) Lamerikänik“.

Ven ävedob guvan vükipeda Volapükik ün febül ayelik, stad onik äbinon vero pidabik. Cifapad – keninükamü „yeged avigo pevälöl“ e „coged mula“ – no pinulükon sis yels degfol. Fe yegeds 127·272 ädabinons, ab kaliet zänedik äbinon nenspelik. Bevü ons yegeds za 111·000 ätefons zifis (36·512 in Fransän, 28·944 in Tats Pebalöl, 12·068 in Deutän, 8·093 in Litaliyän, 5·550 in Brasilän, 4·657 in Lestiyän e r., ab i telplänovapads za mälmil tefü zifs). Ti valiks pijafons itjäfidiko fa el ‚bot‘ e kodü atos älogodons valädo ti dientifiko: „X binon zif in Y. Sürfat ela X binon ... X labon belödanis ...“. Bi yegeds at pijafons bü yels deglul, nuns peninädöl ivönädikons. Pläo tumats onas ädöfons kaeniko ud äninädons nunis neverätik kodü pöks ela ‚bot‘. Zuo säkäd votik ädabinon: igo vilags labü belödans neplu degs u komots me vilags anik binädöls pänemons „zifs“, sekü kelos ninäd yegedas somik äbinon nekonfidovik. E pluamanum gretik yegedas retik (no tefölas zifis) äbinädön me lifibepenams lebrefik, suvo balsetiks.

Vükiped äkipädon i tumatis ömik yegedas reidadigädik – sagobsös: nemu sets fol fa pösod pipenöls in Volapük gidöfik – ab dub lemöd levemik yegedas lebrefik e „botajäfidikas“ äfikulos ad tuvön yegedis „veratik“. Kodü fot no äkanoy logön bimis! Sekü kod ot vükiped Volapükik äbinon plagiko neguveröfik.

Kleilos, das vükiped Volapükik no binon plad, kö Volapükans osukons-la nunis dö vilags Rumänik, plao binon plad ad jonülön püki it. Pro mödikans binon kosam balid ko Volapük e demü atos veütos, das logodonös plitüliko e kaliet ninäda binonös gudik.

Demü atos eprimob de nulükam cifapada. Eceinob köladäsini ad bos lönedikum pro Volapük (purpur e yelov). Aldelo nulik yeged gudik pajonon ed alvigo nulik magod pevälöl dabinon. Cedob, das cifapad presenik lönedikon plu ad kalad Volapüka. Logolsös ito: <https://vo.wikipedia.org/>.

Poso emoükob yegedis plu züldeglulmilis. Edunob atosi ko lestüm gretikün pro vobod ela ‚Smeira‘: no ävilob moükön yegedis valik itjäfidiko fa om pijafölis. Demü atos emoükob te yegedis tefü zifs labü belödans neplu degmils, pläämü yegeds vütimo peredaköls fa votikans. Yegeds za luldegmil tefü zifs ai nog dabinons. Emoükob i yegedis nenninädik telmil tefü yels: kin voiküno neodon-li yegedi vagik? Nek alo kanon plu sagön, das vükiped Volapükik ai nog binon-la ‚botopedia‘!

Fümö! id eprimob ad penön yegedis nulik. Atos no binon balugik ko Volapükinol pemiedüköl oba, ab steifülob ad penön gudiküno.

Säkols-li, kim ob binob? Ekö! panemob ‚Jan van Steenbergen‘, labob bäldoti yelas luldegtel, lödob in Nedän e vobob as tradutan ä nätäpretan Polänapüka. Enitedälob ai tefü bevüpükav e püks slavik; binob balan datuvanas püka bevüslavik (el ‚medžuslovjansky‘) e sis yels mäi binob vipresidan Soga pro pükijaf (el ‚LCS‘). Ün 2005 eprimob ad lärnön Volapüki e sis 2022, febul, 12 binob guvan vükipeda Volapükik ön gebananem ‚Ijzeren Jan‘ („Yan ferik“). Cedob, das Volapük binon pük vemo siämaliegik ä nitedik, kel meriton ad pakonsefön ä palaibinükön.

Soäsä epenob löpo, kosam balid ko Volapük pro mödikans binon vükiped Volapükik. Cifapad onik aldelo pavisiton zänedo fa mens ti jöltum! Veütos, das kosam balid at binonös blesirik, galükonös nuläli nulikanas e – kin sevon-li? – spiretonös onis ad Volapükön. Demü atos spelob, das Volapükans valöpo ovilons kompenön põ vob vükipedik, penön yegedis nulik e gudükumön yegedis dabinöl. Bi utans, kels yufons vükipedi, yufons i Volapüki löfik obas!

<Pads: 98–100.>

PLIN SMALIK.

Kapit: 26 (dil 2^{id}).

Ab äsagom obe:

„Aneito yel bal ya upasetikon. Stel obik obinon kurato sus top ut, kö efalob donio äyelo...”

„O smalanil! Val at: e konot at dö snek, e dö kolköm, e dö stel < ebinon-li te drimamagod badik? vo-li?...”

Ab no äbegespikom säki obik. Äsagom obe:

„Utos, kel binon veütik, i binon nelogamovik...”

„Fümö!...”

„Atos samo tefon flori. If lelöfoy flori, kel dabinon su stel, plitos oyi neito ad logedön sili. Stels valik äsvo florons-la.”

„Fümö!...”

„Atos samo tefon vati. Ut, keli egivol obe ad drinön, esümon ad musig kodü ginöm e jain... bi ememob onis, vat ebinon benosmekik.”

„Fümö!...”

„Neito ologedol stelis. Obik etas binon tu smalik, sodas no kanob jonön ole topi, kö binon. Ye so binos gudikum. Stel obik obinonös pro ol bal stelas! Täno olöfol ad logedön stelis valik... Valiks obinons pro ol äsvo flens. E zuo ogivob ole legivoti...”

Äsmilom nogna.

„Ag! o smalanil! plidob ad lilön smili at!”

„Ebo at obinon legivot obik... Atos osümon ad jenet tefü vat...”

„Kisi atos sinifon-li?”

„Mens labons stelis, kels binons difiks pö alan. Pro utans, kels tävons, stels jonidons as geidians. Pro votans binons te litils smalik. Pro votans, kels binons nolavans, jonidons as säkäds. Pro büsidan obik binädons me gold. Ab stels valik et seilons. Olo olabol stelis, kelis nek labon...”

„Kisi atos sinifon-li?”

„Ven ologedol sili neito, osevol, das olödob su bal stelas, osevol, das osmilob su bal stelas, kludo atos ovobedon oli, äsif stels valik osmilons-la. Olabol stelis, kels kanons smilön!”

Ed äsmilom nogna.

„E ven putrodol (ai fino etrodoy oki), okotenol, das esevol obi. Ai obinol flen oba. Ovilol smilön ko ob. E semikna omaifükol fenäti löda olik nen desin patik, te ad blesir... E flens olik vemo ostunons, ven ologons smilön oli pö lelogam sila. Täno osagol ones: „Si! stels ai koedons smilön obi!” Ed olecedons oli lienetani. Uduinob-la ole käfädi vemo badiki...”

Ed äsmilom nogna.

„So obinos, äsif ogivob-la ole pla stels kumi klokilas smalik, kels ofägons ad smilön...”

Ed äsmilom nogna. Poso dönu ävedom fefik:

„Aneito... sevolös!... no okömolöd!...”

„No olüvob oli.”

„So ologotob, äsva osenob-la doli... boso so ologotob, äsva odeadikob-la. So obinos. No okömolöd ad logön atos! no odigädos töbidami!...”

„No olüvob oli.”

Ab äkudom tefü bos.

„Esagob ole osi... i kodü snek. No dalon beitön oli... Sneks binons badöfiks. Kanons-la beitön te pro blesir okas...”

„No olüvob oli.”

Ab bos ätakedükon omi:

„Vo binos veratik, das no labons veneni saidik ad beitön telidnaedo...”



Ün neit et no äküpob, vio ädetävom. Idekripädöm nennoido. Ven äplöpob ad rivön omi, ägolom fümäliko ko stepam vifik. Te äsagom obe:

„Ag! Ekö! binol is...”

Ed ägleipom nami obik. Ab nog änetakedükom oki:

„No ägidetol. Atos obinon tomik pro ol. So ologotob, äsva udeadob-la, ab atos no obinon veratik...”

Äseilob.

<Pads: 101, 102.>

PENEDABOG REDAKA.

In nüm büik pemäniotom hisaludan: Sânt-,Martinus'. Balan reidanas küpälik enunon medü pened redakane nüni nitedik sököl.

Jenöfiko Sânt-,Martinus' äbinom midunan saludik.

Äbinom cif grupa mekädik kritanas fanatik, ed äberavom saludöpis relas votik, ämomofom kultanis onsik, ed ädistukom temis.

Ven pold ettimik ävilon fanön omi, äklänedom oki in ganacek. Ab gans äprimons ad snätörön, klu äkanoy tuvön omi.

Vinditiäl saludik glüga katulik ta gans laidulon jü nutim. Ai nog fidoy „ganis di ‚Martinus’” ün novul in Yurop (e votaseimo).

Nutimo blinoyöv eli Martinus ini fanäböp demü lefilükam, koapiviodam, tif, rav, e lestigädam ad mekäds.

Ettimo ye glüg kritik ya änämädon saidiko, e kriman at ävedom bijop zifa: ‚Tour’, e latikumo – pos dead omik – igo ästetoy omi saludani.

Nämäd glüga katulik ai nog binon vemik. In el Wikipedia jenots et pabepenons in fom vemo sofik, e Sânt-,Martinus' binon saludan pöpedikün katulanefa.

Vilob nog mäniotön, das pos distuk temas pagik glügacifod kritik älabedon glunidalabotis ed äbumon temis kritik love bumädafailots pagik.

Zeladels pagik tio valiks pävotanoganükons ad zeladels kritik; kösömots, rituls, ed igo lekredalesets pagiks pälovesumons (as sam: „Kilät mu saludik” rigiko äbinon tikod pagik). Pla lafagods pagik glüg katulik ädatuvon saludanis kritik, jigod pagik ävedof „mot Goda”: jiel Maria, e rets.

Kludo katul nutimik e leigo lotodogaglüks lofüdik binons mödadilo pagiks, ab lekredans no sevons atosi. Reformat relik ün tumyel 16^{id} ästeifon ad moükön binädis pagik at, ab te dilo äplöpon ad duinön atosi, bi reformatans no äsevons mafädi binädas pagik in krit ettimik.

<Pad: 103.>

LIBÜKAM.

Fa ‚Frank Roger‘ (tiäd rigik: ‚The Liberation‘). Tradutod fa ‚Hermann Philipps‘. Dil 2^{id}.

Äseramenof skutili se sakäd oka, e büä iküpom osi, änuskutof ome bosu.

„No sivol bludasamedi“, äsagom. „Kis üfo atos äbinon-li? Müpastöf-li?“

„Nö!, o ‚Felix‘!, ebo anu elibükob oli. Fino kanol degolön. Pos yels mu mödiks. Äblebükoy oli lifiki te demü binäd seimik in blud olik, keli neodons ad jafädön mökoti tefü lifadul lunik pro grup privilegäbas vemo liegikas: els *Flens* et, kelis emäniotob. Suf ola in top at lindifon pö ons. Pro obs ye atos no lindifon. Obs binobs flens jenöfik ola. Kludo, leditob de ol. Nu kanol degolön. Oflagos minutis te nemödikis.“

„Kin binol-li?“ äsäkom dönu, atna säk ye no ätefon nemi ofa.

Büä äkanof gespikön, sefagalädans pevaföl tel ärönoms ini cem. Balan omas ävokädöm ini mikrofon oka: „Etuvoobs nüdranani. Binof in cem hiela ‚Richardson‘. Büedolöd kömön galädanis zuik, e sananayufanis anik.“

„Tu latik“, jiel Louise äsagof. „Efölob bligi oba.“ Galädans tel äjedoms okis sui of, e pos sekuns anik vom äseatof su glun me logod donio pifleköl. Bal galädanas ipladom kieni sui nük ofa ön mod dolik, äsä äkanoy cödön ma logodajäst e natemam töbik ofa.

„Lio enükömol-li isio?“ galädan telid äsäkom ofe, ab of äbleibof seilön.

Pos minut bal pösods mödikum äkömons ini cem: sefagalädans anik, man me lugunaklotem peklotöl e sananayufan.

Man gudiko peklotöl – cif-li? – änilükom oki lü om, ed äsäkom: „Stadol-li beniko?, o sö!: ‚Richardson‘! Nüdranan eviodon-li oli? Sagolöd, kis ejenon!“

„Stadob gudiko“, äsagom. Äsötom-li mäniotön nüskuti? Jiel Louise isagof ga, das efölof bligi oka.

„Vom at fümo elabof miyufani bevü stäf“, cif äsagom galädanes. „Lio voto edagetof-li jikälanaledgeidi at? E lio voto edagetof-li sefakotis? At ga binon diläd seväriko pesefüköl stitoda. Isio nek kanon nügolön fasiliko. Mu staböfo ovestigob atosi. E kredolsöd obi: anans omutons gididükön okis!“

„Kisi odunobs-li tefü hibäldan at?“ Sananayufan äsagom, älüjonölo omi, äsva ebo nu isevedikom dö kom oma.

„Büedolöd duinön vestigi sananik lölöfik. Mutobs gevön obes fümü, das man at stadom gudiko. Ab kis binon-li at?“ äsäkom vifo älüjonölo skutili, keli jiel Louise igebof.

Seil ädareigon dü timil, du äsevedikoms dö utos, kel ijenon. Seil päropon dub lusmil jiela Louise, jüä balan galädanas ätridodom ofi.

„Lio oplänobs-li atosi eles *Flens*?“ Däesper isüikon in vög cifa. „Obinos hölöfik. Yels valik et penespälons. Sivafonät stöfa jerabik obas laidio moon.“

Nu sananayufan älülogom japöfiko cifi, ed äsagom: „Jinos lü ob, das äduinoy dinis bisarik in dom at.“

Hiel Felix äküpom, vio logamaveitot oka ävedon nabikum e piano äblägon. Alutos, keli jiel Louise inuskutof ini brad oma, nu äprimon ad vobedön. Bläg vifiko ävilupon valikosi.

Tikod lätik äbinon: Fino pelibükob! Lib bäton!

Äyilidom nen komip.

Vöds anik in vödem löpik pegeböls:

bedöfik = ‚bedridden‘,

bludasamed = ‚blood sample‘,

koboknibön = to squint,

nüskutön = to inject, to syringe,

sananayufan = medical assistant,

sefagalädan = security guard,
sefakot = security code,
sivafonät = source of supply.

<Pads: 104, 105.>



GRAMATABRUL.

Telspikot bevüresodik tefü stipabidir.

SÄKAN. Poyümot ,-öv' pagebon-li te pro mögabidir ab no pro stipabidir?

Samo: *Üf oreidob mödo, täno udämükobÖV[-LA] logami okik.*

Äsä suemob, värb „oreidob” labon demü konyün „if/üf” stipabidiri, ab „udämükoböv” notodon mögi. E poyümot zuik jonon, das sek no udavedon fümiko bisü stip.

GESPIKAN. Ekö! ceds neveütik obik tefü stipabidir.

1. Poyümot: -öv < binon mal stipabidira, kel suvo pagebon po vöds: *if, üf*. Ye plago suvo telam stipabidira komädon, ven värbs tel pluseta jiniko stadons-la in stipabidir, zuo värb bal labon difüli siämik stipa, värb votik difüli möga u seka (pö jenöfükam stipa dub värb votik pemalöla). Saitobös vödemadiledis anik se „Volapükagased pro Nedänapükans” e „Gramat Volapüka”!

„Logob äsvo in fag läbi oba, e sevob, das, if kanoböv [STIP] te rivön oni, val ovotikonöv [SEK] sunädiko. Lif pöfädik täno ovedonöv [SEK] gretik, liegik ä jönik.”

„Del, kü onoloyöv [STIP] vali, obinonöv [SEK/MÖG] del lügik pro nolane.”

„If binobsöv [STIP] löliko koteniks dö atim, stopedobsöv [SEK] ad steifön e vobön demü otim.”

„Plü olabobsöv [STIP] limanis, plü okanobsöv [SEK] duinön gönü Volapük.”

„Vomül ‚Maria Willebrand’ in ‚Warendorf’ (Westfalen) ‚Oststraszé’ 39 e sö: ‚Johann Schmidt’ in ‚Weiskirchen am Taunus’, ‚Bahnhofstraszé’ 20, oplidonsöv [MÖG] vemo, if Volapükans votik oprimonsöv [STIP] spodi Vpik ko ons.”

„If poldan seimik künomöv [STIP] ad kömön ini dom obik, täno motridodoböv [MÖG/SEK] omi.”

„Äkomipoy dredabiko, e tatakans ikonkeromsöv [MÖG] fümiko kasedi, ed iravomsöv [MÖG] vali, ed isasenomsöv [MÖG] valikanis in on, if no lesiör yunik foginik, keli nek nog föro ilogon, dub lilam lenoida vafas, ilürönomöv [STIP] ed imigomöv [STIP] oki ini trup äkomipöl.”

„Üf sevoböv [STIP] fümiko, das no dalabom buki at, sunädo remoböv [SEK] oni ad givön oni ome.”

„If klülädosöv [STIP], das sit at i binonöv-la [STIP NO NOG DABINÖL] gebovik pro vobods in püks votik palautöls, e kludo kanonöv-la [STIP NO NOG DABINÖL U SEK NEDABINÖL STIPA NO NOG DABINÖLA] plaikön fonetatonatemi fa el ‚Association phonétique internationale’ (= klub fonetik bevünetik) pelonöli, tän atos klülüko sinifonöv [SEK] konkeri gretik pro Volapük, ab atos blinonöv [SEK] leigüpiko i leigafomi gretikum ini fonetapenät in penäds nolavik gebabik.”

1a. Tefü jenets mödik somik geb vödula: -la < pö värb bal seta komplitik binon-la tikavikum (u soeliko, ud as dil finota: -öv-la). Gebäd somik päkomandon fa hiels ‚Kerckhoffs’ e ‚Sprague’ ün tumyel XIX^{id}, ab niludob, das datuval erefudom mobi at as ut „taanas” pösodik oka. Lio notodamod at no evedon-li kösömik in Volapük pos 1929? Cedob, das difül siämik klülük dota u neluverata (sevabo fabina) eneleton osi.

1ä. Jenet patik binon geb värbas: *kanön, dalön, vilön* < ko poyümot: -öv. Labons difülis siämik luverata, möga (bisü bos), kludo no dalons-la labön mali stipabidira (reidorös dö atos samo in tidabuk fa jiels ‚Korovina’ ed ‚Enderneit’ pro Rusänapükans!), ab els „kanonsöv”, „viloböv” e sümikos suvo päpenons ad kazetön nefümi jenöfükama duna.

1b. Ön tef at säkäd vemik binon fütüraletim. Ma siäm gramatik ya tefon mögi, luverati, stipi, bi fütür no duton lü jenöf. Ye mal stipabidira yumon lä fom fütüraletima te pö neod patik ad kazetön siämis pemäniotöl.

1c. Jenets bisarik votik id äkomädons, suvikumo tefü letim fütürik, as sams:

„Promi te bali äflagom de of, sevabo, das neai ösäkoföv [-öv pla el -ös] ome, kis äbinom e kiöpao ikömom.”

„Äcedom, das geb te minudas obalugükönöv [MÖG] Volapüki.”

2. Too semikna stipabidir äkomädon te balna in pluset. Sams:

„Üf viloyöv [STIP] ye pübön nuni seimik nogna u pluna in yelod ot, okanoy [SEK DILA NEDETIK E DETIKA IN PLUSSET] dunön atosi, if ulautoy [STIP NO NOG DABINÖL] alna notedi in mod votik.”

„If sekü kods veütik leodükam votik ozesüdonöv [STIP], täno komand digädon [SEK] ad votükön balälo e valöpiko leodükami at, dat balät in Volapükadins no omoikonöv [MÖG/ZEIL].”

„Üf moban üglömonöv [STIP] atosi, sekretan olovesumon [SEK] bligädi at, büä mob tefik podunidükon [STIP] pö kadäm.”

„Üf to atos zesüdosöv [STIP] ad binükön nenfümbidiri in deklinatet seimik, kanoy [SEK] gebön lartigi padeklinöl fo nenfümbidir no pevotüköl ad notodön deklinateti at.”

„Te if viloyöv [STIP] i notodön doti u mögi, stad at värba pagebon [SEK].”

3. Difül siämik patik värbaformas ko el -öv (bo sinif vemöfa) süikon in sekidaset daseva, as sams (nendoto okanor datikön tradutodi kuratik ini Rusänapük, gebölo vödülü: ‚ни’):

„Kisi igo konomöv, no kredolöd omi!”

„Kiniki töbi igo okodos, oplöpob.”

Mögastad i pägebädon ön mod ot:

„Kinolik binom-la, no binom man kaladanämik.”

4. Mutob konstatön, das Volapük teoriko binon-la tikavik e flagon-la gebädi tefik gramataformas, ab jenöfo dinäds e natapüks mödiks äflunons e bleibons flunön stüli vipabik Volapüka. Ad penön verätiko Volapüko, te kanoy takedikön e fomälön, äsva paxamoy-la fa ‚Arie de Jong’ seadöl ön stad benomeugik dis pöträt ela Schleyer.

SÄKAN. Danob ori levemo demü gespik so prolidik. Spelob utosi, das üf udagetoböv diplomi nolavajäfüda kvantafüsüdik, ut yufonöv[-la?] obi ad bemastön säkädi at. Äsä filosofan sevädik älesagom: „Sevob-la te utosi, das sevob nosi”.

Noet de redak.

In vödem löpik leigodü telpikot bevüresodik rigik nos pevotükon, samo gebäd bisarik pönopa: *or* (ba ma sam Rusäna- u Tsyinänapüka) pekipedon.

<Pads: 105–107.>

JIPUL PANEMÖL EL ‚KINERET’¹

Lid fa jiel Ofra Haza se Yisraelän. Petradutöl ini Vp. fa el Danny Zhang.

Tö fut bela, len jol flumeda,

seadof soelo – Sevol-li kläni ofa?

El ‚Yarden’² täno äseilon.

El ‚Chermon’³ dönu äsmilon.

Te stil äsagon, das ästebedof omi.

Luror ela ‚Yarden’ pälilons nog in vien

ed i drenam jipula panemöl:

El ‚Kineret’. O ‚Kineret’!

Vien kaniton pro ol.
Vien kaniton pro ol.
E sol love el ,Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel.

Somo düps äpasetikons,
e modonikams äpasetikons.
E soar lügik alik äflagon ofe gekömi,
ab is öseadof.
Du vien lebladon,
mel drenas öflumon de cügs ofa lü jol.

Luror ela ,Yarden' pälilons täno züöpo
ed i drenam jipula panemöl:

El ,Kineret'. O ,Kineret'!

Vien kaniton pro ol.
Vien kaniton pro ol.
E sol love el ,Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel.

Lo lit dela
no pälogof süpiko
fo bel, len jol flumeda,
äl el ,Yarden' e vefs ona,
äl el ,Chermon' e nifs ona,
te drenam ofa äbllibon,
ab no ägekömom.

Luror ela ,Yarden' pälilon täno züöpo
su mel drenas nemü of:

El ,Kineret'. O ,Kineret'!

Vien kaniton pro ol.

Vien kaniton pro ol.

E sol love el ,Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel.

¹ Nem hebreyik laka: ,Galilee'. Ma konäd älödof jipul in vilag Galileyäna, kel äpläyof hapi (hebreyiko: ,kinnör') mu jöniküno, kludo pänemof el ,Kineret'. Äpläyof suvo pro löfäb oka: ,Elchanaan', ab ün del ädeadom bekomipölo bandi-tanis, kels ätatakoms vilagi. Ililölo nuni at, jiel ,Kineret' ädrenof nenropiko, e drens ofa ävedons mel fomü hap.

² Flumed saludik vü Yisraelän e Yordanän.

³ Belem vü Libanän e Süriyän.

Vödem petraduton se Linglänapük. Tradutodi e vödemi hebreyik rigik kanoy reidön pö resodapad:

,<http://hebrewsongs.com/song-na'araushmakineret.htm>', e kaniti kanoy lilön is:

,<https://www.youtube.com/watch?v=HrFVSZ6AI-g>'.

REGISTAR MATERAS YELODA LÖLIK.

Lautans materas Volapükik.

Gespikan	75
Jong, Arie de	13
Midgley, Ralph	6, 17, 27, 34, 42, 47, 55, 61, 65, 72
Morozov, Daniil (Морозов, Даниил)	4, 7, 8, 8, 10, 12, 15, 15, 21, 21, 28, 30, 31, 33, 33, 37, 39, 42, 45, 48, 50, 53, 56, 59, 59, 64, 69, 70
Philipps, Hermann	4, 10, 19, 23, 28, 39, 45, 53, 60, 67, 74
Reidan	73
Säkan	75
Schleyer, Johann Martin	12
Temerov, Oleg (Темеров, Олег)	13, 16, 22, 29, 44, 49, 64
van Steenbergen, Jan	70
Zhang, Yutong (Danny Zhang)	57, 68, 76

Lautans vödemas ini Volapük petradutölas.

Doyle, Arthur Ignatius Conan	13, 16, 22, 29, 44, 49, 64
Fairuz	68
Haza, Ofra	76
Khvalkov, Evgeny (Хвальков, Евгений Александрович)	7, 15, 21, 31, 42, 48, 56, 59
Roger, Frank	4, 10, 19, 23, 28, 39, 53, 60, 67, 74
Saint-Exupéry, Antoine Marie Jean-Baptiste Roger de	6, 17, 27, 34, 42, 47, 55, 61, 65, 72
Tsoy, Viktor (Цой, Виктор Робертович)	57
Turgenev, Ivan (Тургенев, Иван Сергеевич)	69

Mens pemäniotöl anik

Adou	33
Aristoteles	46
Bishop, Brian R.	8
Carter, Roberson (Carter I Alton)	43
Elegant Vampire	8, 48
Martinus: hisaludan	73
Meira, Sérgio	70, 71
Midgley, Ralph	8
Morozov, Daniil	8
Nüm bal	39
Philipps, Hermann	43, 48, 48, 56
Ruhm, Thomas	9
Ryttan8	43
Solov'jov, Aleksej (Соловьёв, Алексей)	8
Schmidt, Johann	46
trosel	47
Tuider, Bernhard	43
van Steenbergen, Jan (IJzeren Jan)	39, 56, 71
Wasilewski, Igor	8
Winek, Łukasz	39
Wolverène	39
Zhang, Yutong	47

Vöds nekösömik.

5, 18 (cögapiäds bai slud kadäma), 41, 53 (nems nulik nimas), 61, 74

Jenotem e nuns Volapükamufa.

8 (videodots Vpik), 18 (slud kadäma), 43, 48, 56, 70 (yubid ela Wikipedia Volapükik)

Rubrigs e yegäds aniks.

Cogeds.

12, 60, 63

Poedots.

57, 68, 76

Bespiks gramata

12, 24, 30, 37, 50 (datif), 75 (stipabidir)